

UNIVERSIDAD DE SALAMANCA
FACULTAD DE TRADUCCIÓN Y DOCUMENTACIÓN
GRADO EN INFORMACIÓN Y DOCUMENTACIÓN

Trabajo de Fin de Grado



LA LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL GALLEGA
EN EL SIGLO XXI

Panorámica editorial (2000-2014)

Sara Paz Mongil

Bajo la dirección de:

Araceli García Rodríguez

Raquel Gómez Díaz

Salamanca, 2015

UNIVERSIDAD DE SALAMANCA
FACULTAD DE TRADUCCIÓN Y DOCUMENTACIÓN
GRADO EN INFORMACIÓN Y DOCUMENTACIÓN

Trabajo de Fin de Grado



LA LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL GALLEGA
EN EL SIGLO XXI

Panorámica editorial (2000-2014)

Sara Paz Mongil

Bajo la dirección de:

Araceli García Rodríguez

Raquel Gómez Díaz

Salamanca, 2015

PAZ MONGIL, Sara

La literatura infantil y juvenil gallega en el siglo XXI: Panorámica editorial (2000-2014) / Sara Paz Mongil; bajo la dirección de Araceli García Rodríguez; Raquel Gómez Díaz.—Salamanca: Universidad de Salamanca, facultad de Traducción y Documentación, 2015

104 h.

Trabajo de fin de grado – Grado en Información y Documentación

1. Edición infantil y juvenil. 2. Literatura infantil y juvenil. 3. Galicia. I. García Rodríguez, Araceli, dir. II. Gómez Díaz, Raquel, dir. III. Título.

655.413:087.5(460.11)

RESUMEN

La edición de libros infantiles y juveniles es uno de los campos editoriales con mayor fuerza en la actualidad y ha tenido un crecimiento continuo desde los años 80, pese a lo cual son pocos los estudios realizados sobre el tema. Por ello se realiza un estudio sobre dicho ámbito en la Comunidad Autónoma de Galicia mediante la recogida de registros de la base de datos del ISBN. A partir del análisis de variables como la oferta editorial, edades recomendadas, traducciones, lenguas de publicación y de origen, distribución geográfica, géneros y materias entre otras, se exponen las características más importantes de la edición de literatura infantil y juvenil en Galicia entre 2000-2014, comparándolas con la edición a nivel nacional y estableciendo una serie conclusiones sobre el comportamiento de este subsector editorial.

PALABRAS CLAVE: EDICIÓN INFANTIL Y JUVENIL. LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL. GALICIA.

ABSTRACT

The publication of children's and young people's books is one of the stronger publishing fields nowadays, having a continuous growth since the 1980s, however the studies about it are limited. That is the reason why a study about this area in the Autonomy of Galicia is presented, by collecting the records included in the ISBN database. Based on the analysis of different variables as offering editorial, recommended ages, translations, publication and original languages, geographic distribution, gender, subjects among others, the more important aspects of the Galician children and youth edition between 2000-2014 are exposed and compared to the national edition, establishing a number of conclusions about the behavior of this publishing subfield

KEYWORDS: CHILDREN AND YOUTH EDITION. CHILDREN'S AND YOUNG PEOPLE'S LITERATURE. GALICIA.

SUMARIO

RESUMEN.....	4
ÍNDICE DE GRÁFICOS	7
ÍNDICE DE FIGURAS.....	9
ÍNDICE DE TABLAS	10
0. INTRODUCCIÓN.....	11
0.1. Objetivos de trabajo.....	12
0.2. Estructura.....	12
1. METODOLOGÍA.....	13
1.1. Revisión bibliográfica.....	13
1.2. Fuentes estadísticas y recursos	16
1.3. Diseño de la investigación.....	21
1.4. Recogida y tratamiento de los datos.....	24
1.5. Dificultades y limitaciones.....	26
2. MARCO ESTRUCTURAL DE LA EDICIÓN INFANTIL Y JUVENIL GALLEGA	28
2.1. Oferta Editorial	28
2.2. Distribución geográfica	31
2.3. Traducciones.....	33
2.4. Lenguas de publicación	35
2.5. Lenguas de origen de las traducciones.....	36
2.6. Ediciones	38
2.7. Naturaleza jurídica de los agentes editores.....	39
2.8. Editoriales	40
2.9. Géneros más representativos	45
2.10. Materias.....	46
2.11. Etapas lectoras.....	48
2.12. Ilustraciones	56
2.13. Visibilidad de los títulos.....	59
2.13.1. Premios y galardones	60
2.13.2. Oferta viva.....	61

2.14. Colecciones.....	62
3. CONCLUSIONES.....	63
4. BIBLIOGRAFÍA UTILIZADA	69
5. BIBLIOGRAFÍA RECOMENDADA.....	73
ANEXOS.....	75
Directorio de editoriales gallegas.....	75
Colecciones gallegas de Literatura Infantil y Juvenil.....	90
Premios de Literatura Infantil y Juvenil.....	95

ÍNDICE DE GRÁFICOS

<i>Gráfico I. Número de ISBN infantiles y juveniles concedidos en Galicia (2000-2014)</i>	29
<i>Gráfico II. Evolución de la edición de LIJ en España (2004-2013)</i>	30
<i>Gráfico III. Distribución geográfica de la edición infantil y juvenil en Galicia (2000-2014)</i>	32
<i>Gráfico IV. Comparativa de la evolución de la edición de LIJ en A Coruña y Pontevedra (2000-2014)</i>	33
<i>Gráfico V. Traducciones de los libros infantiles y juveniles en Galicia (2000-2014)</i>	34
<i>Gráfico VI. Evolución de las traducciones de LIJ en Galicia (2000-2014)</i>	35
<i>Gráfico VII. Lengua de publicación de los libros infantiles y juveniles en Galicia (2000-2014)</i>	36
<i>Gráfico VIII. Lengua de origen de las traducciones de los libros infantiles y juveniles en Galicia (2000-2014)</i>	37
<i>Gráfico IX. Primeras y sucesivas ediciones de los libros infantiles y juveniles en Galicia (2000-2014)</i>	38
<i>Gráfico X. Naturaleza de los agentes editores infantiles y juveniles en Galicia (2000-2014)</i> ..	40
<i>Gráfico XI. Distribución por géneros de los libros infantiles y juveniles en Galicia (2000-2014)</i>	45
<i>Gráfico XII. Distribución por materias de los libros infantiles y juveniles en Galicia (2000-2014)</i>	47
<i>Gráfico XIII. Distribución por edades de los libros infantiles y juveniles en Galicia (2000-2014)</i>	49
<i>Gráfico XIV. Géneros de libros infantiles y juveniles más editados según la edad en Galicia (2000-2014)</i>	50
<i>Gráfico XV. Materias de libros infantiles y juveniles más editados según la edad en Galicia . 0-3 años (2000-2014)</i>	52
<i>Gráfico XVI. Materias de libros infantiles y juveniles más editados según la edad en Galicia. 3-6 años (2000-2014)</i>	53
<i>Gráfico XVII. Materias de libros infantiles y juveniles más editados según la edad en Galicia. 7-9 años (2000-2014)</i>	53

Gráfico XVIII. Materias de libros infantiles y juveniles más editados según la edad en Galicia. 10-12 años (2000-2014)	54
Gráfico XIX. Materias de libros infantiles y juveniles más editados según la edad en Galicia. 13-14 años (2000-2014)	55
Gráfico XX. Materias de libros infantiles y juveniles más editados según la edad en Galicia. 15-17 años (2000-2014)	56
Gráfico XXI. Tipos de ilustración de los libros infantiles y juveniles en Galicia (2000-2014) ...	57
Gráfico XXII. Diseño de libros infantiles y juveniles según la edad en Galicia (2000-2014)	58
Gráfico XXIII. Premios otorgados a los libros infantiles y juveniles en Galicia (2000-2014)	61
Gráfico XXIV. Títulos integrados en una colección infantil y juvenil en Galicia (2000-2014) ...	62

ÍNDICE DE FIGURAS

<i>Figura 1. Panorámica de la Edición Española de Libros</i>	<i>17</i>
<i>Figura 2. Comercio Interior del Libro en España.....</i>	<i>18</i>
<i>Figura 3. Web del Observatorio de la Lectura y el Libro</i>	<i>18</i>
<i>Figura 4. Anuario de Literatura Infantil y Juvenil SM.....</i>	<i>19</i>
<i>Figura 5. Base de datos de libros editados en España (ISBN)</i>	<i>19</i>
<i>Figura 6. Catálogo de la Red de Bibliotecas Municipales de A Coruña</i>	<i>20</i>
<i>Figura 7. GALIX (Asociación Galega do Libro Infantil e Xuvenil).....</i>	<i>21</i>
<i>Figura 8. Base de datos de Google Drive</i>	<i>24</i>
<i>Figura 9. Búsqueda avanzada de libros editados en España. Página del ISBN</i>	<i>25</i>
<i>Figura 10. Catálogo de las Bibliotecas Municipales de A Coruña).....</i>	<i>26</i>
<i>Figura 11. Página web de la editorial Kalandraka</i>	<i>42</i>
<i>Figura 12. Página web de la editorial Faktoría K, del sello editorial Kalandraka</i>	<i>43</i>
<i>Figura 13. Página web de la editorial Xerais.....</i>	<i>43</i>
<i>Figura 14. Página web de la editorial Sushi Books.....</i>	<i>44</i>
<i>Figura 15. Página web de la editorial Bolanda</i>	<i>44</i>

ÍNDICE DE TABLAS

<i>Tabla 1: Clasificación de materias de LIJ utilizada (Biblioteca Municipal Torrente Ballester, Salamanca)</i>	22
---	----

<i>Tabla 2: ISBNs concedidos de libros infantiles y juveniles en Galicia por editorial (2000-2014)</i>	41
--	----

“Escribir para niños es tan serio como escribir, porque –que no se olvide– la LIJ es, por encima de cualquier otra cosa, literatura, una literatura con mayoría de edad, por paradójico que pudiera parecer, cuya aportación a la infancia y a la adolescencia es esencial, no solo porque es el primer contacto de la persona con la creación literaria escrita y culta, sino también porque es un buen recurso para un más amplio conocimiento del mundo, así como para el desarrollo de la personalidad, la creatividad y el juicio crítico.” (Cerrillo, P.C. 2014)

0. INTRODUCCIÓN

Todo trabajo académico, y especialmente un Trabajo de Fin de Grado (a partir de aquí TFG), requiere una intensa labor de búsqueda, recogida de datos, análisis y extracción de unas conclusiones que den sentido a todo el esfuerzo realizado, pero realmente el primer paso es la elección del tema. En nuestro caso, teniendo en cuenta que la literatura infantil y juvenil (a partir de aquí LIJ) ha sido, incluso antes de empezar la carrera uno de nuestros favoritos, teníamos claro que este sería el ámbito de estudio.

La edición para niños y jóvenes ha tenido un constante crecimiento desde los años 80 en los que se produjo el llamado “boom editorial” y actualmente es uno de los subsectores más estables y consolidados de la edición española pese a la crisis económica y los descensos de los últimos años. Según los datos de la Panorámica de la Edición Española de Libros (2013) en este año se concedieron en España 10.675 ISBNs de libros dedicados al público más pequeño, lo que supuso un 8,2% menos que en el 2012, un descenso que sin embargo fue menor del que se produjo en la edición en general con un 14,9%. Esto le ha permitido situarse en el tercer puesto en lo que a facturación se refiere según el Comercio Interior del Libro (2013).

Diferentes estudios e informes como los del Observatorio de la Lectura y el Libro (2014) o especialistas como Victoria Fernández (2014) resaltan *“los altos niveles de calidad que se reflejan en este panorama, y que siempre han caracterizado a la excelente edición española”*, una edición que se caracteriza por la variedad en lo que a formatos y materias, desde álbumes ilustrados a libros enriquecidos o informativos, y por la amplitud de la oferta en lo que a la edad de los potenciales lectores se refiere.

A partir del desarrollo de los Estatutos de Autonomía y la proclamación del gallego, el catalán y el euskera como lenguas oficiales del Estado se produjo un aumento de la edición de títulos en estas lenguas y la aparición de una LIJ específica en estas Comunidades. Por ejemplo, en Galicia la edición se incrementó de forma muy notable desde la implementación del Estatuto de Autonomía y los años posteriores, pasando de 187 títulos editados en gallego en 1980 a 1.826 en el 2005.

Sin embargo, pese a su importante papel la LIJ es un campo poco analizado desde el punto de vista editorial y menos aún desde el punto de vista de la edición por Comunidades Autónomas, por lo que, teniendo en cuenta nuestra procedencia geográfica, nuestro interés personal por la materia y la escasez o falta de actualización de estudios sobre el tema, decidimos centrarnos en el análisis de la edición de libros para niños y jóvenes en Galicia.

La idea inicial fue estudiar la edición gallega desde la proclamación del Estatuto de Autonomía en 1981, una idea que tuvo que ser desechada debido al elevado número de títulos que aparecían recogidos en la base de datos del ISBN y que hacían imposible finalizar el trabajo en el tiempo disponible. La solución fue realizar una limitación temática ***incluyendo exclusivamente libros impresos de ficción y álbumes ilustrados, excluyendo los libros informativos y didácticos, y una limitación cronológica centrándonos en el siglo XXI***. Esta última nos permitía además observar los posibles efectos de la crisis económica y la evolución en los últimos años pero también comprobar si la edición gallega sigue las mismas pautas que la edición nacional tomado como base un TFG realizado en la Facultad de Traducción y Documentación (Gómez, C., 2014).

0.1. Objetivos de trabajo

El objetivo central de nuestro TFG es analizar y caracterizar la edición de literatura infantil y juvenil en Galicia entre los años 2000 y 2014 en torno a las variables: fecha y número de edición, editorial, tipología del agente editor, pertenencia a colecciones, premios recibidos, clasificación, género, diseño, edad recomendada, lenguas de publicación y origen, disponibilidad y lugar de edición.

Este objetivo principal que se completa con los siguientes objetivos secundarios:

- Comprobar si el comportamiento de la edición autonómica es similar al de la edición nacional.
- Conocer cuál es el peso de la edición infantil y juvenil gallega dentro de la edición nacional
- Ampliar y actualizar los estudios realizados sobre la edición infantil y juvenil en Galicia.

0.2. Estructura

Nuestro trabajo está organizado en diferentes apartados comenzando con la introducción en la que se exponen los motivos de elección del tema, los objetivos y la hipótesis de trabajo.

El segundo capítulo corresponde a la metodología desarrollada y en él se explican las diferentes fases, las fuentes utilizadas, como se ha diseñado la investigación, la elección de

variables y finalmente como se ha realizado la recogida de los datos y su posterior tratamiento.

El capítulo central de nuestro trabajo es sin duda el estudio de la edición de LIJ en Galicia. Variable por variable se presentan, analizan y explican los datos recogidos con la ayuda de diferentes gráficos que contribuyen a una mayor comprensión y visualización de los datos.

El siguiente apartado recoge las conclusiones extraídas tras el análisis de los datos y estadísticas y la relación con los objetivos planteados inicialmente.

Por lo que se refiere a la bibliografía, hemos considerado conveniente dividirla en dos secciones: por un lado una general que contenga todos los libros, informes y artículos citados en este trabajo, y otra recomendada con todos aquellos enlaces y recursos empleados en su elaboración que consideramos útiles para una mayor profundización en el tema de la LIJ, utilizando en ambos casos el sistema de citación APA.

El trabajo finaliza con una serie de anexos en los que se recoge información que sin ser fundamental puede ayudar a completarlo.

- Directorio de editoriales gallegas. Para cada una de ellas incluimos nombre y dirección, teléfono, correo electrónico, dirección web, prefijo editorial, ISBN editados, provincia a la que pertenecen, tipo de editorial y fecha de alta.
- Directorio de colecciones gallegas. Listado de colecciones de LIJ de las que dispone cada editorial.
- Premios de premios en LIJ recibidos u otorgados. Se incluye el título de la obra, la editorial a la que pertenece y el nombre y año del premio o reconocimiento recibido.

1. METODOLOGÍA

Este trabajo se puede definir como un estudio analítico cuantitativo en el que se ha trabajado con datos estadísticos en relación con diferentes variables, pero también cualitativo en cuanto se analizan las causas que pueden explicar cada uno de ellos.

1.1. Revisión bibliográfica

El primer paso para la realización de nuestro TFG fue la búsqueda de bibliografía sobre la edición de libros para niños y jóvenes tanto en España en general como en Galicia en particular. Para ello acudimos a diferentes bases de datos, catálogos y revistas especializadas e incluso blogs especializados entre las que podemos destacar:

- **Base de datos de ISOC- Biblioteconomía y Documentación** (<http://bddoc.csic.es:8080/isoc.do>). Recoge artículos de revistas, actas de congresos, informes y otro tipo de publicaciones editadas sobre este campo en España desde los años 70. Las búsquedas realizadas son “literatura infantil España”, “edición libros España”. Mediante la primera encontramos varios artículos sobre la historia y evolución de la LIJ y varios aspectos en concreto como el álbum ilustrado, la narrativa de ciencia ficción en Galicia o la traducción de LIJ en España. Sin embargo, la segunda búsqueda no nos devolvió los resultados esperados, encontrando solo un estudio de la edición de LIJ de los años 80 que no sería útil en nuestro caso.
- **LISA (Library and Information Science Abstracts,** <http://search.proquest.com/lisa?accountid=17252>): Base de datos que contiene diferentes tipos de publicaciones sobre el mundo de la información (documentación, biblioteconomía, edición...). Los términos de búsqueda utilizados son “children literature Spain”, pero los resultados fueron escasos y no aplicables a este estudio, ya que trataban aspectos demasiado concretos como el análisis de títulos o escritores determinados. Además, la mayoría estaban realizados en los años 80 y 90, por lo que solo podremos utilizar un artículo de Angel Alabart (2011) sobre la lectura en las escuelas en el siglo XXI.
- **ERIC (Educational Resources Information Center,** <http://eric.ed.gov/>): Base de datos online que contiene investigaciones e información del campo de la educación, patrocinada por el Instituto de Ciencias de la Educación (IES) del Departamento de Educación de Estados Unidos. Es la base de datos más importante en este ámbito, y recoge más de 700000 citas de artículos, revistas, informes técnicos, descripción de programas y materiales curriculares desde 1966, además de artículos a texto completo. En este caso, la búsqueda realizada es “children book Spain”, pero los resultados, además de no encontrarse a texto completo en la página, eran artículos escritos desde una perspectiva demasiado educativa y pedagógica.
- **Repositorio GREDOS** (<http://gredos.usal.es/jspui/>): Repositorio Documental de la Universidad de Salamanca. Posibilita la consulta en línea de documentos digitales con contenidos históricos, científicos, didácticos e institucionales, clasificados en Archivo Institucional, Repositorio Científico, Biblioteca Digital o Repositorio Docente. En esta fuente buscamos los términos “literatura infantil”, y encontramos diferentes estudios sobre la LIJ sobre su panorámica e incluso recursos online del mismo campo. Aunque muchos estaban de nuevo enfocados desde un punto de vista educativo, encontramos varios interesantes de Mora Villarejo (1990) y Garralón (2004).
- **Lectura Lab** (<http://www.lecturalab.org/>): Laboratorio de lectura de la Fundación Germán Sánchez Ruipérez (FGSR). Ofrece información y consejos prácticos para promover la lectura, información sobre las investigaciones de la Fundación, publicaciones con resultados y otros recursos de apoyo a profesionales, testimonios de expertos que colaboran con el laboratorio y noticias de actualidad en el ámbito del libro y la lectura que podremos utilizar en la elaboración de este trabajo.

- **Canal Lector** (<http://www.canallector.com/>). Portal de la FGSR dedicado la LIJ. Ofrece recursos para los profesionales que trabajan con la lectura de niños y jóvenes en lengua española. Su objetivo es servir de vía de comunicación para los profesionales españoles e hispanos y debatir ideas en común. Ofrece, entre otros recursos, una selección de los títulos más interesantes de la LIJ, un buscador de ejemplares del mismo ámbito, noticias de interés o diccionarios de escritores e ilustradores, que en nuestro caso nos serán de utilidad en la redacción de la panorámica de LIJ en Galicia.

Además de las bases de datos mencionadas, acudimos a revistas especializadas entre las cuales podemos destacar:

- **CLIJ:** Revista editada en papel, con la posibilidad de consulta electrónica de los sumarios (<http://www.revistaclij.com/>). Publica varios monográficos sobre los libros y autores de LIJ premiados, así como un “Panorama de actualidad” que resume el estado de la LIJ cada año en España a nivel general pero también en las diferentes Comunidades Autónomas.
- **Lazarillo:** Editada por la Asociación Española de Amigos del Libro Infantil y Juvenil, desde su web se pueden consultar gratuitamente los números digitalizados (<http://www.amigosdelibro.com/publicaciones/itemlist/category/12-revista-lazarillo>).
- **Delibros** (<http://www.revistadelibros.com/>): Revista especializada en el sector editorial, cada año publican artículos sobre la panorámica de la edición y producción de literatura infantil y juvenil, así como su evolución anual.
- **Babar** (<http://revistababar.com/wp/>): Editada desde 1989, inicialmente nació como un proyecto de animación a la lectura un colegio de Arganda del Rey y posteriormente se fue mejorando hasta convertirse en un portal especializado. La Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes se encargó de su digitalización en el año 2000 y distribución online.
- **Peonza** (<http://www.peonza.es/>). Boletín de literatura infantil creado en el año 1986. Su digitalización realizada también a cargo de la Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, se ha realizado desde el primer número de la revista, y la tirada de impresión se ha visto muy reducida en los últimos años.
- **OCNOS** (www.ocnos.revista.uclm.es/): Revista de acceso abierto de estudios sobre la lectura editada por la Universidad de Castilla-La Mancha. De carácter científico y edición anual hasta el número 8 y en la actualidad semestral, tiene como objetivo dar a conocer investigaciones sobre la lectura y la escritura desde diversos enfoques. Se dirige principalmente a profesores, psicólogos, educadores sociales, filólogos, bibliotecarios y estudiantes de tercer ciclo.
- **ELOS** (<http://www.usc.es/revistas/index.php/elos/>): Revista de Literatura Infantil y Juvenil es una publicación científica de periodicidad anual editada por el grupo de investigación LITER21 de la Facultad de Filología de la Universidad de Santiago de Compostela desde el año 2014. Se publica en gallego, castellano, inglés y portugués, siendo accesible desde el portal digital en gallego, castellano e inglés.

Teniendo en cuenta la importancia que como fuente de información están adquiriendo los blogs, optamos por la consulta de este tipo de recursos. Los más útiles para nuestra investigación fueron:

- **Literatura infantil y juvenil actual** (<http://lii-jg.blogspot.com.es>). Blog de reseñas literarias e información general sobre la literatura infantil y sus autores.
- **Literaturas exploratorias** (<http://literaturasexploratorias.com/>). Blog personal sobre LIJ creado en octubre de 2011 gracias a las investigaciones de Celia Turrión para su tesis doctoral. Pretende ser una fuente informal de conocimiento para facilitar las prácticas de lectura literaria escolar, familiar y libre y un punto de encuentro para dialogar sobre la LIJ digital.
- **Elisa Yuste** (<http://www.elisayuste.com/>). Consultoría en cultura y lectura. Estudian nuevas tendencias en espacios culturales y educativos, analizan materiales de lectura para niños y jóvenes, ofrece asesoramiento para la gestión de colecciones bibliográficas y digitales en el ámbito infantil, coordina Planes de Fomento de la Lectura, analiza lanzamientos de campañas y colecciones editoriales y ofrece servicios de consultoría y formación.
- **Universo Abierto** (<http://www.universoabierto.com/>). Blog dirigido por la biblioteca de la Facultad de Traducción y Documentación de la Universidad de Salamanca, creado por alumnos de la titulación de Documentación y personal de la biblioteca y de la universidad.
- **Actualidad editorial** (<http://www.actualidadeditorial.com/>). Blog observatorio de tendencias y noticias sobre la edición y la industria del libro creado en el año 2008. Nace a partir del blog de Ediciona como espacio dedicado a observar, informar y analizar tendencias del sector editorial.

En cuando a Blogs de LIJ en Galicia encontramos varios dirigidos por librerías de la comunidad autónoma y profesores de educación infantil especializados en literatura. Ejemplos de los mismos son el Blog de **InnovArte Educación Infantil** (<https://innovarteinfantilesp.wordpress.com/acerca-de-ieii/>), el blog de la librería El pozo de **Los 3 deseos** (<http://elpozodelostresdeseos.blogspot.com.es/>), el blog de la editorial **Kalandraka** (<http://www.kalandraka.com/blog/>) y **Ladrándolle a lúa** (Disponible en: <http://balcondesonhos.blogspot.com.es/>), un blog personal de comentarios de obras de la LIJ. Todos ellos ofrecen comentarios y reseñas de las obras más destacadas de la LIJ en Galicia y a nivel internacional, así como las últimas novedades y premios importantes otorgados.

1.2. Fuentes estadísticas y recursos

Una vez consultada la bibliografía especializada era necesario seleccionar las fuentes estadísticas necesarias para la recogida de los datos.

- **Panorámica de la Edición Española de Libro** (<http://www.mecd.gob.es/cultura-mecd/areas-cultura/libro/mc/pee/contenedora/presentacion.html>): Realizada por la Subdirección General de Promoción del Libro, la Lectura y las Letras Españolas del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte desde 1987, contiene todas aquellas publicaciones editadas por agentes editoriales españoles que solicitan el ISBN. En la página web podemos encontrar tablas con los principales indicadores del sector editorial, tanto comercio interior como exterior: datos anuales (del año anterior) o cuadros de evolución de los últimos cinco años. Sin embargo, para consultar un análisis más detallado podemos acceder a la publicación digital Panorámica de la Edición Española de Libros, Disponible en el Centro de Publicaciones del Ministerio.

Figura 1. Panorámica de la Edición Española de Libros



- **Comercio Interior del Libro en España** (<http://www.federacioneditores.org/SectorEdit/Documentos.asp>): Realizado por la Federación de Gremios de Editores de España con la colaboración de CEDRO (Centro Nacional de Derechos Reprográficos) y de la Dirección General del Libro, Archivos y Bibliotecas desde el año 1998. Pretende dar a conocer el total facturado por las editoriales privadas en su comercio, por lo que estudia la evolución del mercado editorial y sus tendencias y distribución.

Figura 2. Comercio Interior del Libro en España



- **Análisis del subsector de edición de libros infantiles y juveniles** (<http://www.mecd.gob.es/cultura-mecd/areas-cultura/libro/mc/observatoriolect/redirecte/estudios-e-informes/elaborados-por-el-observatoriolect.html>): Informes elaborados por el Observatorio de la Lectura y el Libro sobre libros infantiles y juveniles.

Figura 3. Web del Observatorio de la Lectura y el Libro



- **Anuario sobre el libro infantil y juvenil** (<http://www.literaturasm.com/Anuario de Literatura Infantil y Juvenil.html>): publicado por la editorial SM anualmente desde el 2004, recoge datos estadísticos sobre el libro infantil y juvenil y su edición. Además, también dedica un apartado a las

comunidades autónomas de idioma propio como lo son Cataluña, País Vasco y Galicia una de las pocas fuentes que ofrece información a nivel autonómico.

Figura 4. Anuario de Literatura Infantil y Juvenil SM



- **Base de datos del ISBN** (<http://www.mecd.gob.es/cultura-mecd/areas-cultura/libro/bases-de-datos-del-isbn/base-de-datos-de-libros.html>): Realizada por la Agencia Española del ISBN, contiene referencias bibliográficas de los libros editados en España desde 1972 (año de incorporación al sistema ISBN) hasta la actualidad. Los datos contenidos los proporciona el mismo editor al realizar los trámites. Es una base de datos viva, ya que cada día se añaden nuevos registros. En cuanto a la búsqueda en la web, podemos utilizar una sencilla introduciendo ISBN o palabras conocidas (autor, título, colección o materia), o una avanzada, en la que se podrá refinar la búsqueda por varios criterios simultáneamente (fecha, lugar de publicación, lengua, soporte, clase de registro...).

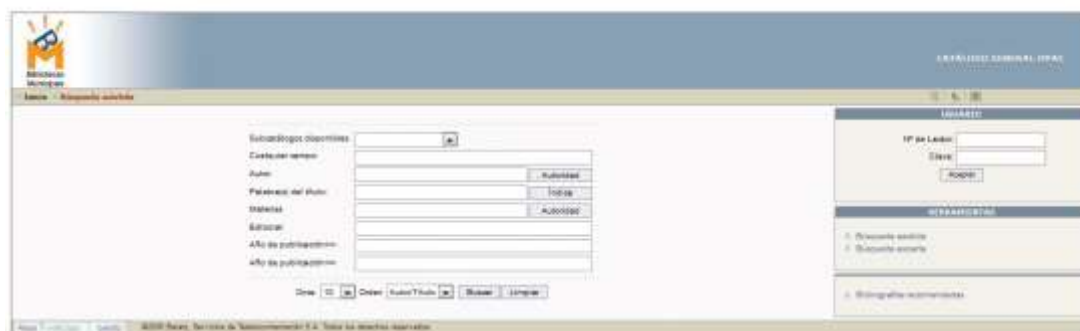
Figura 5. Base de datos de libros editados en España (ISBN)



Catálogo de la Red de Bibliotecas Municipales de A Coruña

(<http://www.coruna.es/ABSYS/abwebp.exe/>): Utilizamos este catálogo por su gran aporte de información acerca de las variables requeridas en este estudio, siendo estas principalmente la edad recomendada y la materia. Ya que es un catálogo de una ciudad perteneciente a la Comunidad Autónoma analizada, será más sencillo encontraren él los ejemplares editados en la misma.

Figura 6. Catálogo de la Red de Bibliotecas Municipales de A Coruña



A fin de completar la información ofrecida por las anteriores fuentes, se recurrió también a las web de la Asociación Galega do Libro Infantil e Xuvenil (GALIX) y a las de las editoriales especializadas.

GALIX (<http://www.galix.org/galix.htm>). Creada en 1989, es actualmente la sección gallega de la Organización Española para el Libro Infantil (OEPLI), que a su vez es la sección nacional de la Organización Internacional para el Libro Infantil y Juvenil (IBBY). Su finalidad es defender la cultura y la lengua gallegas mediante la literatura infantil y juvenil, idear iniciativas para su promoción, asesorar a las personas o entidades interesadas en este fin, representar a Galicia en las organizaciones internacionales y establecer convenios con entidades para un mejor cumplimiento del mismo. En su página web podemos encontrar entre otras publicaciones, catálogos de los libros editados en gallego cada año.

GALIX organiza una serie de actividades entre las que destacamos: Seminarios de Literatura Infantil y Juvenil de la Biblioteca Nova 33, actividades para la semana del Día Internacional del Libro Infantil y Juvenil, el Día de las Letras Gallegas o Encuentros Luso-galaico-francófonos. También exposiciones como “Debúxame un conto” o “Galicia Solidariedade”, el Premio 2 y el Premio Lecturas o participación en ferias y salones. Edita varias publicaciones propias, entre las que destacan Trínque, anuarios, catálogos bibliográficos, catálogos de exposiciones o actas de congresos.

Figura 7. GALIX (Asociación Galega do Libro Infantil e Xuvenil)



Dentro de las empresas señalamos especialmente: Sushi Books, Kalandraka, Faktoría K, Xerais, Bolanda, Linteo, Primera Persona, Rodeira, Baía Edicións, OQO, Hércules, Galaxia, Everest Galicia, Trifolium, Biblos Clube de Lector e Nova Galicia Edición. Cada editorial dispone de su correspondiente página web, en algunos casos como Kalandraka (<http://www.kalandraka.com>) muy completa, ofreciendo fichas de cada libro, colecciones, libros por idioma, edad o autor, proyectos iniciados o premios recibidos entre otros datos; y en otros, más breve. Como ejemplo de este último caso podemos citar la editorial Bolanda (http://bolanda.es/bolanda_c.html) que a pesar de tener una página web muy atractiva el contenido de interés es muy escaso. En general la mayoría de las páginas web incluyen pequeñas fichas bibliográficas de cada libro, agrupadas por colecciones, gracias a las cuales pudimos encontrar información sobre las variables del estudio, como premios recibidos o edad recomendada.

1.3. Diseño de la investigación

Una vez definido el campo de estudio, la edición infantil y juvenil en Galicia, delimitado el ámbito geográfico, 2000-2014 y temático, libros impresos de ficción y álbumes ilustrados, la revisión bibliográfica en las bases de datos y fuentes antes mencionadas nos permitió localizar una serie de referencias básicas para conocer el marco teórico de la edición nacional y autonómica, su comportamiento, características, evolución, etc., datos fundamentales para poder analizar, interpretar y explicar posteriormente los datos estadísticos.

A continuación procedimos a decidir que variables necesitábamos estudiar para conseguir los objetivos inicialmente marcados. Para ello nos basamos en la obra de García-Rodríguez (2011) sobre la edición infantil y juvenil en Castilla y León seleccionando las siguientes:

- ✓ **Título:** Utilizada simplemente para llevar un recuento de los libros a analizar y asignarle los valores de las demás variables.

- ✓ **Fecha de edición:** Se refleja el año de edición de cada libro para poder determinar la evolución de la edición a lo largo de los años analizados.
- ✓ **Número de edición:** número de edición de cada documento, ignorando las posibles reimpresiones del mismo. Este dato nos permite conocer el grado de obsolescencia del libro infantil y juvenil, la consolidación del subsector así como el éxito de determinados títulos.
- ✓ **Editorial:** el nombre de la editorial sirve para ver cuáles son las empresas que trabajan en este campo y su evolución a lo largo de los años, conocer títulos y colecciones así como su importancia cualitativa, pero también elaborar un directorio de editoriales.
- ✓ **Tipología del agente editor:** en este caso se distinguen tres categorías, privadas para las editoriales comerciales, institucionales en el caso de la administración regional o local, asociaciones, etc. y autor/editor.
- ✓ **Colección:** indica si el libro pertenece o no a una colección, dato que nos permite observar el porcentaje de libros incluidos en colecciones.
- ✓ **Nombre de la colección:** se incluye en caso de respuesta afirmativa de la variable anterior, a fin de conocer características respecto a temas, géneros y edades. Con esta variable elaboraremos posteriormente una lista con las colecciones obtenidas y la editorial a la que pertenecen.
- ✓ **Premios recibidos:** Esta variable nos permite conocer la repercusión de los títulos, su grado de reconocimiento y visibilidad. Como lo que nos interesa es cuantificar es el porcentaje de títulos premiados las categorías son SI y NO.
- ✓ **Clasificación:** El tema es uno de los criterios fundamentales a la hora de comprar un libro, por lo que consideramos fundamental conocer ese dato, el problema radica en seleccionar la clasificación. En nuestro caso teniendo en cuenta que la CDU utilizada por la Base de datos del ISBN es demasiado genérica, optamos por elegir una de las utilizadas habitualmente en las bibliotecas infantiles y juveniles, en este caso la de la Biblioteca Municipal Torrente Ballester de Salamanca. Esta clasificación cuenta con un número de epígrafes adecuado que permite la legibilidad de los datos de los gráficos y está suficientemente contrastada por los años de experiencia del centro.

Tabla 1: Clasificación de materias de LIJ utilizada (Biblioteca Municipal Torrente Ballester, Salamanca)

82-30	Amor
82-31	De la vida real
82-32	Históricos
82-33	Aventuras
82-34	Misterio
82-36	Fantásticos
82-37	Ciencia ficción

82-38	Animales como protagonistas
82-39	Religiosos
82-4	Adaptaciones de clásicos
82-7	Humor
82-8	Antologías

- ✓ **Género:** para conocer cuáles son los géneros más representativos de la edición infantil y juvenil de la Comunidad, estableciendo para ello 5 categorías: cuento, novela, teatro, poesía, biografía y cómic.
- ✓ **Diseño:** la importancia de la ilustración en los libros para niños hace necesario conocer también los títulos editados en Galicia desde el punto de vista de la ilustración y para ello se fijan tres categorías:
 - *Libros de imágenes* entendiéndose como tal aquellos en los que según Escarpit (1996) la imagen ocupa aproximadamente el 50% respecto al texto, o aquellos en los que sin llegar a esta proporción, la ilustración es esencial para comprender la historia fusionando los códigos visual y textual.
 - *Libros ilustrados*, aquellos libros en los que se combinan la imagen y el texto en igualdad de condiciones pero en los que abunda más el texto.
 - *Libros sin ilustraciones*, para los que no tienen ilustraciones o cuando aparece, lo hace simplemente en la cubierta.
- ✓ **Edad:** con esta variable se pretende conocer la producción para los diferentes niveles lectores. Aunque es un criterio con el que algunos especialistas no están de acuerdo, los informes sobre Hábitos de Lectura (2012) demuestran que en más del 50% de las ocasiones, la adecuación a la edad es el principal criterio para elegir un libro. Para ello utilizamos la división por edades de la Biblioteca del Centro Internacional del Libro Infantil y Juvenil de la FGSR y asignar a cada grupo un color a fin de que fuera más fácil la recogida de datos. Las categorías establecidas son:
 - Blanco: 0-3 años
 - Azul: 3-6 años
 - Rojo: 7-9 años
 - Verde: 10-12 años
 - Amarillo: 13-14 años
 - Negro: 15-18 años
- ✓ **Lengua de publicación:** Idioma en el que se encuentra el ejemplar a describir, independientemente de su idioma original. Se incluyen como categorías todas las lenguas que aparecen en la base de datos del ISBN.
- ✓ **Lengua de origen:** para conocer de qué lenguas se traducen los títulos utilizando como categorías las lenguas que aparecían en la base de datos.

- ✓ **Traducción:** Relacionando los dos campos anteriores, en este indicamos si el libro está traducido o se encuentra en el idioma original, un dato fundamental a la hora de analizar los resultados al tratarse de una Comunidad con dos lenguas cooficiales. De esta forma se puede comprobar el porcentaje de traducciones utilizando las categorías SI o NO.
- ✓ **Disponibilidad:** se indica si el libro está disponible actualmente o no en el mercado y determinar el reconocimiento y el éxito de las obras infantiles y juveniles editadas en **Galicia**, la oferta viva en el mercado fijando dos categorías, Disponible para los títulos todavía a la venta y Agotado para los libros ya descatalogados.
- ✓ **Lugar de edición:** con este dato podemos conocer la distribución y/o concentración geográfica, y cuáles son las provincias gallegas en las que el peso de la edición es mayor, A Coruña, Lugo, Ourense o Pontevedra.
- ✓ **Observaciones:** en esta variable se recoge cualquier información complementaria sobre los diferentes títulos, básicamente el nombre y año de los premios recibidos.

1.4. Recogida y tratamiento de los datos

Una vez delimitadas las variables a utilizar, el siguiente paso fue la creación de una base de datos en la que ir anotando los resultados.

Por sencillez y cercanía, decidimos utilizar el creador de bases de datos que ofrece gratuitamente Google a través de su herramienta Google Drive, un programa muy intuitivo y básico que además permite disponer de la base de datos en cualquier momento y desde cualquier dispositivo con acceso a internet.

Figura 8. Base de datos de Google Drive

Year	Age	Year of Birth	Gender	Height (m)	Weight (kg)	Position	Team	League	Points	Rebounds	Assists	Steals	Blocks	Turnovers	Fouls	Minutes	Points per Game	Rebounds per Game	Assists per Game	Steals per Game	Blocks per Game	Turnovers per Game	Fouls per Game	Minutes per Game
2010	20	1990	M	1.85	80	Forward	A	W	12	5	2	1	0	3	2	20	12.0	5.0	2.0	1.0	0.0	3.0	2.0	20.0
2011	21	1991	M	1.90	85	Forward	A	W	15	6	3	2	1	4	3	25	15.0	6.0	3.0	2.0	1.0	4.0	3.0	25.0
2012	22	1992	M	1.95	90	Forward	A	W	18	7	4	3	2	5	4	30	18.0	7.0	4.0	3.0	2.0	5.0	4.0	30.0
2013	23	1993	M	2.00	95	Forward	A	W	20	8	5	4	3	6	5	35	20.0	8.0	5.0	4.0	3.0	6.0	5.0	35.0
2014	24	1994	M	2.05	100	Forward	A	W	22	9	6	5	4	7	6	40	22.0	9.0	6.0	5.0	4.0	7.0	6.0	40.0
2015	25	1995	M	2.10	105	Forward	A	W	25	10	7	6	5	8	7	45	25.0	10.0	7.0	6.0	5.0	8.0	7.0	45.0
2016	26	1996	M	2.15	110	Forward	A	W	28	11	8	7	6	9	8	50	28.0	11.0	8.0	7.0	6.0	9.0	8.0	50.0
2017	27	1997	M	2.20	115	Forward	A	W	30	12	9	8	7	10	9	55	30.0	12.0	9.0	8.0	7.0	10.0	9.0	55.0
2018	28	1998	M	2.25	120	Forward	A	W	32	13	10	9	8	11	10	60	32.0	13.0	10.0	9.0	8.0	11.0	10.0	60.0
2019	29	1999	M	2.30	125	Forward	A	W	35	14	11	10	9	12	11	65	35.0	14.0	11.0	10.0	9.0	12.0	11.0	65.0
2020	30	2000	M	2.35	130	Forward	A	W	38	15	12	11	10	13	12	70	38.0	15.0	12.0	11.0	10.0	13.0	12.0	70.0
2021	31	2001	M	2.40	135	Forward	A	W	40	16	13	12	11	14	13	75	40.0	16.0	13.0	12.0	11.0	14.0	13.0	75.0
2022	32	2002	M	2.45	140	Forward	A	W	42	17	14	13	12	15	14	80	42.0	17.0	14.0	13.0	12.0	15.0	14.0	80.0
2023	33	2003	M	2.50	145	Forward	A	W	45	18	15	14	13	16	15	85	45.0	18.0	15.0	14.0	13.0	16.0	15.0	85.0
2024	34	2004	M	2.55	150	Forward	A	W	48	19	16	15	14	17	16	90	48.0	19.0	16.0	15.0	14.0	17.0	16.0	90.0
2025	35	2005	M	2.60	155	Forward	A	W	50	20	17	16	15	18	17	95	50.0	20.0	17.0	16.0	15.0	18.0	17.0	95.0
2026	36	2006	M	2.65	160	Forward	A	W	52	21	18	17	16	19	18	100	52.0	21.0	18.0	17.0	16.0	19.0	18.0	100.0
2027	37	2007	M	2.70	165	Forward	A	W	55	22	19	18	17	20	19	105	55.0	22.0	19.0	18.0	17.0	20.0	19.0	105.0
2028	38	2008	M	2.75	170	Forward	A	W	58	23	20	19	18	21	20	110	58.0	23.0	20.0	19.0	18.0	21.0	20.0	110.0
2029	39	2009	M	2.80	175	Forward	A	W	60	24	21	20	19	22	21	115	60.0	24.0	21.0	20.0	19.0	22.0	21.0	115.0
2030	40	2010	M	2.85	180	Forward	A	W	62	25	22	21	20	23	22	120	62.0	25.0	22.0	21.0	20.0	23.0	22.0	120.0

Para la recogida de datos utilizamos principalmente la base de datos del ISBN, de la que pudimos extraer la mayor parte de las variables: título, autor, número, lugar y año de edición,

editorial, colección, disponibilidad, lengua original y lengua de publicación y en ocasiones ilustraciones, materias y edad recomendada. Ante la imposibilidad de filtrar la consulta por el nombre de la Comunidad Autónoma, se realizó una búsqueda por cada una de las provincias combinándolas con los años de estudio (2000-2014) y cada una de las materias, “*ficción infantil y juvenil*” o “*Álbumes ilustrados + Álbumes ilustrados: libros de personajes*”.

Figura 9. Búsqueda avanzada de libros editados en España. Página del ISBN

BÚSQUEDA AVANZADA DE LIBROS ESPAÑOLES EN VENTA

Búsqueda sencilla de libros Ayuda

Realizar búsqueda por: ☒ ambos ☐ disponibles ☐ no disponibles

ISBN

FILTROS DE BÚSQUEDA

Operador: Buscar por: Texto de búsqueda:

Operador: Buscar por: Texto de búsqueda:

Más filtros

OTROS CONCEPTOS

Mes: Año:

Entre: 2000 y 2014

Lugar de publicación:

Lengua de publicación:

Lengua de traducción:

Clase de registro:

Soporte:

Ordenar por:

Tras realizar las consultas correspondientes recopilamos un total de 754 registros de obras publicadas en Galicia que se convirtieron en nuestro universo de estudio definitivo

Una vez realizadas estas búsquedas anotados y revisados todos los datos obtenidos, el siguiente paso fue localizar la información no Disponible enl ISBN, , el diseño, la edad recomendada, la clasificación por la CDU, el género y los premios recibidos en caso de que hubiera. Para ello recurrimos a las páginas web de las editoriales y posteriormente al catálogo de la Red de Bibliotecas Municipales de A Coruña (<http://www.coruna.es/ABSYS/abwebp.exe/>), catálogo que si bien nos ofrece datos como la clasificación y la edad tiene el inconveniente de la necesidad de adaptarlos al no utilizar el mismo código de colores¹ que elegido para este trabajo.

¹ La Red de Bibliotecas Municipales de A Coruña utiliza el siguiente código de edades: Libros de la Bebeteca (0-3 años), Azules (3-6 años), Rojos (7-8 años), Verdes (9-11 años) o Amarillos (12-14 años).

Figura 10. Catálogo de las Bibliotecas Municipales de A Coruña



Los títulos no encontrados en estas fuentes fueron localizados a través de búsquedas directas en Google, guías de lectura, redes de lectura., blogs especializados como el blog de la editorial Kalandraka o el blog literario “Los libros de Molist”, artículos de prensa autonómica como *La Voz de Galicia*, *El Correo Gallego* o *Galicia Confidencial* sobre presentaciones de libros e incluso webs personales de autores e ilustradores, como la del ilustrador gallego Dani Padrón o el reconocido Agustín Fernández Paz.

Tras la recogida de los datos y su posterior depuración de errores u omisiones y con el objetivo de extraer conclusiones se realizaron los gráficos de aquellas variables especialmente significativas excluyendo **título, editorial, nombre de la colección y observaciones**, sobre las cuales se ha hecho el correspondiente estudio, pero no la representación gráfica.

Por último se combinó la variable **edad**, con aquellas otras que consideramos podían ser importantes a la hora de caracterizar la edición gallega para las diferentes etapas evolutivas de los niños.

Edad/Materia para conocer qué temas mayoritariamente editados para cada grupo de edad y comprobar si la gallega sigue la misma tónica que la nacional.

Edad/Género para estudiar los géneros literarios más representativos en cada etapa lectora.

Edad/Diseño a fin de comprobar en qué medida el diseño es diferente en cada franja lectora.

1.5. Dificultades y limitaciones

Durante la realización de nuestro trabajo nos hemos encontrado con varios obstáculos e inconvenientes:

- ✓ Las limitaciones de la Base de datos del ISBN ya que no permite la búsqueda por comunidades autónomas, por lo que fue necesario hacer una consulta provincia por provincia.
- ✓ Además, el ISBN, clasifica la literatura infantil en varias categorías, por lo que no solo tuvimos que buscar por la materia *"ficción general"* sino que también incluimos *"álbumes ilustrados"* y *"álbumes ilustrados: libros de personajes"*. Esto implica un gran número de búsquedas utilizando las diferentes combinaciones de filtros y la revisión para comprobar que un mismo título no estuviera incluido en dos materias diferentes.
- ✓ La inexistencia de información a nivel nacional sobre algunas de las variables analizadas en el caso de la edición en Galicia, como edad, materias, géneros, etc., que ha impedido su comparación en algunos de los aspectos estudiados.
- ✓ El haber obtenido algunos datos a través de catálogos de bibliotecas con diferentes sistemas de clasificación, de distribución por edades e incluso géneros.
- ✓ La falta de información general sobre determinados títulos analizados. A pesar de que no ha sido lo habitual, nos hemos encontrado con un problema a la hora de recoger información sobre algunos ejemplares, ya que solo disponíamos de los datos ofrecidos en la página web del ISBN, y no había ficha disponible ni en la web de la editorial, ni en blogs ni en catálogos de bibliotecas.

2. MARCO ESTRUCTURAL DE LA EDICIÓN INFANTIL Y JUVENIL GALLEGA

Intentaremos en este capítulo explicar la evolución de la LIJ en Galicia entre los años 2000 y 2014 centrándonos en el análisis de las variables estudiadas en los títulos de ficción general y álbumes ilustrados recogidos, sus características, comportamiento, tendencias editoriales, ec.

2.1. Oferta Editorial

Hasta los últimos años del siglo XX, el gallego siempre estuvo en un segundo plano al ser el castellano la lengua mayoritariamente utilizada por la administración. Esta situación, reflejada en la falta de una edición literaria propia, empieza a cambiar con la aprobación del Estatuto de Autonomía de la Comunidad Autónoma de Galicia en 1981, año en el que comienza el resurgimiento del gallego que se había iniciado en el siglo XIX con la publicación de las primeras gramáticas propias como el Compendio de gramática gallega-castellana o la Gramática gallega, la obra de escritores como Rosalía de Castro, Curros Enríquez Lamas Carvajal o Eduardo Pondal y la constitución de la Real Academia Gallega en 1905 y que se vio interrumpido por la Guerra civil y la posterior etapa del franquismo. (Galicia Digital, 2014). Se produce entonces una revitalización de la literatura gallega y en gallego, un fenómeno en el que también se ve inmersa la LIJ.

El Estatuto, además de otorgar carácter oficial a la lengua garantizó su uso y ² la cooficialidad marcó un objetivo prioritario, la recuperación lingüística, que pasaba lógicamente por el aprendizaje de la lengua, con un claro destinatario, los niños. En Galicia los primeros libros fueron de carácter escolar pero pronto comenzaron a publicarse obras infantiles, tanto originales como traducidas. (García-Rodríguez, A, 2011).

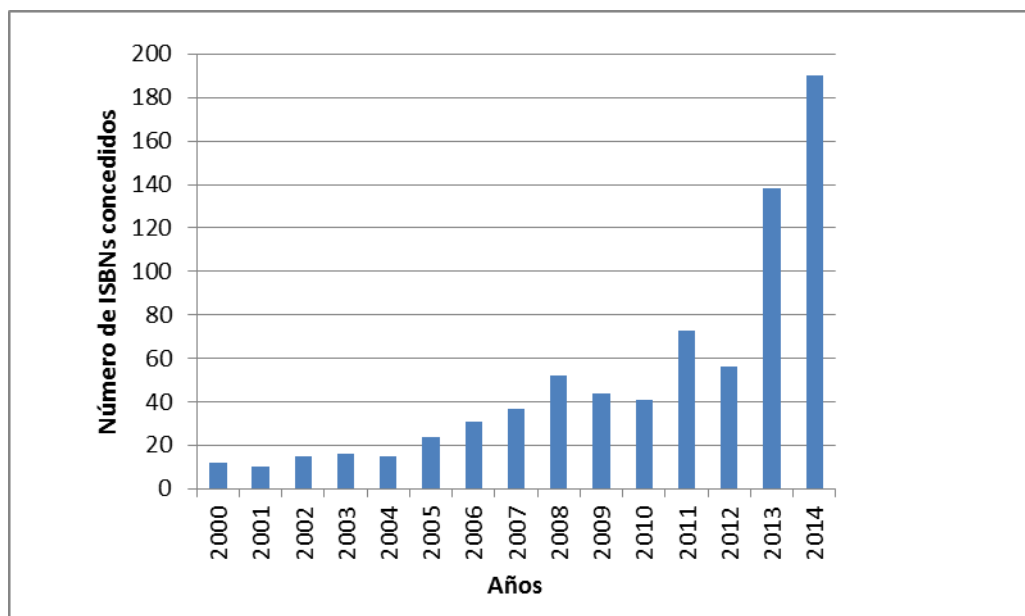
A partir de los años 90 se consolidan las colecciones autóctonas gallegas, se traducen al gallego obras de la LIJ extranjeras y aumentan los libros originalmente escritos en esta lengua. Además, la producción gallega empieza a ser traducida a otros idiomas y a proyectarse a otras comunidades autónomas y países. Se amplían los géneros producidos y aparece un gran número de escritores e ilustradores de gran reconocimiento nacional (Fernández-Paz, 1999).

“En este comportamiento tiene mucho que ver la magnífica labor de editoriales ya consolidadas como Galaxia, Xerais o Kalandraka, que siguen una política de edición de libros y autores gallegos, que posteriormente son traducidos a al castellano, la aparición de colecciones de carácter autóctono, la traducción al gallego de obras clásicas de la LIJ, el desarrollo de

² Junto con los Estatutos de Autonomía, las Leyes de Normalización Lingüística introdujeron las lenguas dentro del sistema educativo, posibilitando la introducción del gallego en de la escuela y por lo tanto la consiguiente elaboración por parte de las editoriales de materiales en esta lengua.

proyectos de coedición y la irrupción de empresa foráneas en el ámbito de la edición para niños y jóvenes en gallego.” (García-Rodríguez, A. 2011)

Gráfico I. Número de ISBNs infantiles y juveniles concedidos en Galicia (2000-2014)



Fuente: Base de datos del ISBN (elaboración propia)

El principio del nuevo milenio trae consigo una consolidación total del sector editorial especializado. Los autores publican no solo en gallego, sino también en castellano y las demás lenguas del estado. Continúa produciéndose una literatura de calidad y gran interés, en la que comprobamos el creciente interés de autores e ilustradores por el público más pequeño (Fernández, M.J. 2000).

Si analizamos la evolución de los ISBNs concedidos desde el año 2000 podemos observar que asistimos a un crecimiento lento y paulatino hasta el 2009 año en el que se produce una leve disminución causada seguramente por la crisis económica que motivo la supresión de varios proyectos editoriales, la reducción de ayudas y subvenciones a la edición autonómica, la desaparición de algunas empresas y el cambio de estrategias de otras buscando nuevas alternativas de subsistencia.

En el 2011 se produce un aumento importante que se hace más evidente en el 2013 y en el 2014, un comportamiento que parece entrar en contradicción con estudios sobre el tema y con los datos aportados para la edición nacional.

La edición de LIJ registra en 2013 una caída del 8,2 %, descenso similar al experimentado en el 2012 (7,6%) descenso sin embargo inferior al producido por otros subsectores como libros

científicos y técnicos (30,2%), los de ciencias sociales y humanidades (16,6%), los de libros de texto (15,8%) o los de creación literaria, con un descenso del 12,4% (Panorámica de la edición española de libros, 2013).

Gráfico II. Evolución de la edición de LIJ en España (2004-2013)



Fuente: Panorámica de la edición española de libros (2013)

Para Fernández (2014) en estos dos años apenas ha habido proyectos editoriales novedosos y la industria, en general, sigue despistada, intentando reinventarse ante el empuje de la galaxia digital si bien se espera que el 2014 haya sido el año en el que la situación toca su fondo, los especialistas, siendo optimistas, consideran que a partir de ahora la situación solo podrá ir para arriba, reanudándose la producción de nuevo a los niveles habituales de la LIJ.

La explicación de este comportamiento aparentemente contradictorio, pues en estos dos últimos años el número de ISBNs concedidos supone el 43% del total de los 14 años analizados, no reside tanto en que Galicia siga una tendencia distinta a la de la edición nacional, sino en las características de la base de datos utilizada, el ISBN. La Agencia Española del ISBN asigna un número diferente a cada una de las traducciones de un mismo título por lo que en nuestro caso, en el que editoriales de gran peso como Kalandraka o Sushi Books están publicando la misma obra en todas las lenguas oficiales del Estado, esta tendrá varios números de ISBN aunque se trate de la misma historia.

Pese a ello, se puede afirmar que la LIJ gallega se ha consolidado, la demanda se mantiene ayudada por la realización de campañas de animación, ferias y nuevas plataformas de lectura que están acercando este tipo de literatura a la vida cotidiana, dejando de lado su destino básicamente educativo.

Por ejemplo, el año 2010 fue declarado por la Consellería de Cultura el Año del Libro y la Lectura y el El International Board on Books for Young People (IBBY) decidió escoger Santiago de Compostela como sede de su 32º Congreso Internacional de Literatura Infantil y Juvenil, con el siguiente lema: “La fuerza de las minorías”, definiendo perfectamente la situación de la lengua gallega como minoría en la comunidad, pero sin embargo con un gran valor e importancia en la edición de LIJ (Gracián, 2011).

Además muchas editoriales gallegas han recurrido la reedición de libros, principalmente de los años 90 y a la masiva adquisición de derechos de traducción de libros extranjeros (Fernández, 2014).

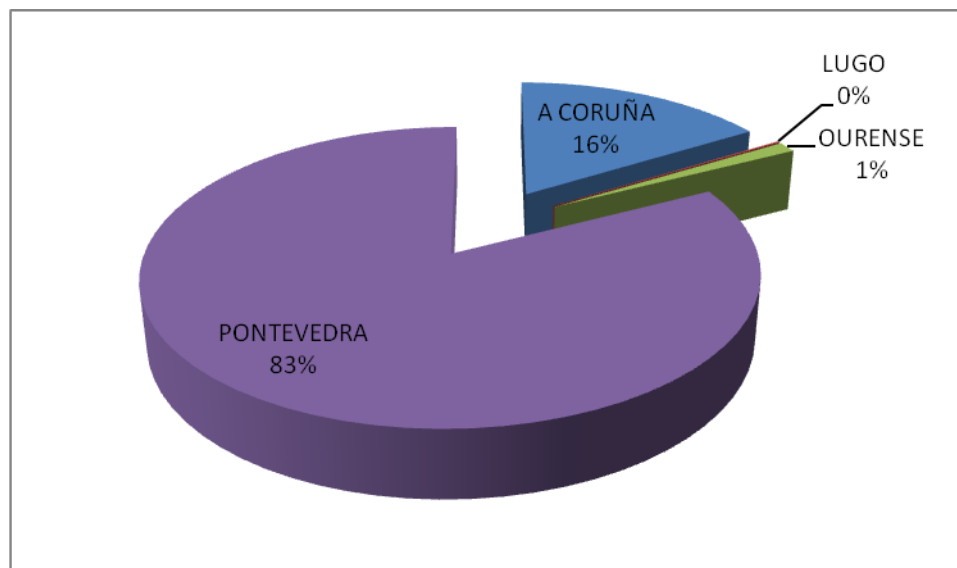
2.2. Distribución geográfica

La distribución territorial de la edición gallega para niños y jóvenes responde a un patrón muy similar al de la edición nacional con un alto grado de concentración en dos provincias, Madrid y Barcelona que en este caso corresponde a Pontevedra con el 83% y A Coruña con el 16% de todo lo editado mientras que el peso en las dos provincias restantes es testimonial en el caso de Ourense (9 títulos) e inexistente en Lugo.

Pontevedra es el mayor centro de producción editorial de la comunidad en la que están domiciliadas editoriales punteras como Kalandraka (que tiene el 46% del total de ISBNs concedidos en Galicia, que junto con el 9% de Faktoría K, editorial del mismo sello, suman un 55 %), Edicións Xerais de Galicia (18%), Sushi Books (6%) o, con un 1%: Galaxia, OQO y Nova Galicia.

El segundo puesto en este ranking autonómico lo ocupa A Coruña donde están domiciliadas Bolanda (6%), Baía (3%) o Bululú (2%) y Hércules, Rodeira, Primera Persona, la división gallega de Everest y Toxosoutos con un porcentaje de un 1%.

Gráfico III. Distribución geográfica de la edición infantil y juvenil en Galicia (2000-2014)



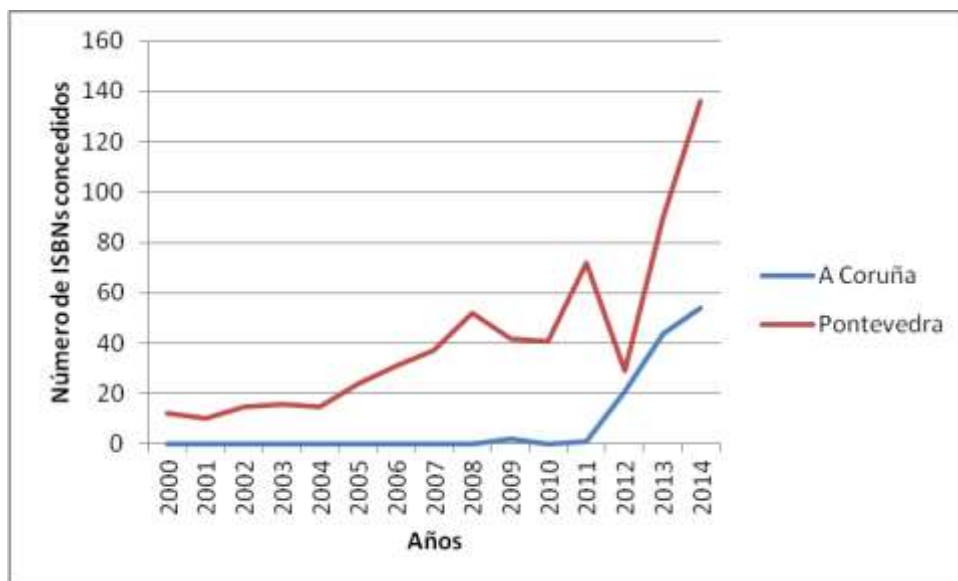
Fuente: Base de datos del ISBN (elaboración propia)

Ourense y Lugo carecen de editoriales especializadas, ya que solo encontramos títulos de Linteo en Ourense (1%) y El Liceo en Lugo cuyo porcentaje de ISBNs concedidos respecto al total no supone ni un 1%. La razón parece más que evidente: son las provincias con menor población y menos urbanizadas y por lo tanto con menos industrias dedicadas al ámbito cultural.

Como vemos en el gráfico siguiente, aunque en líneas generales A Coruña y Pontevedra siguen un comportamiento similar, aumentando el número de ISBN concedidos en ambos casos principalmente a partir de los últimos cuatro años del estudio, podemos apreciar algunas diferencias. Mientras que los ISBN concedidos en Coruña suponen valores mínimos hasta el año 2011, momento en el que empiezan a aumentar progresivamente, en Pontevedra siguen una línea ascendente más o menos continua, con algún descenso en los principales años de estallido de la crisis (2009-2010) y en el año 2012, y un ascenso muy notable a partir de este mismo año.

Podemos establecer que el comportamiento de la edición en A Coruña es, aunque menor, más estable y sin altibajos. Sin embargo, aunque en Pontevedra las cifras sean más elevadas y el crecimiento en el 2013 sea mayor, sigue una evolución mucho más irregular, que puede ser debida a las políticas seguidas por los agentes editoriales en los distintos años (centrándose en la edición de obras multilingües, reediciones o diferentes estrategias de actuación).

Gráfico IV. Comparativa de la evolución de la edición de LIJ en A Coruña y Pontevedra (2000-2014)



Fuente: Base de datos del ISBN (elaboración propia)

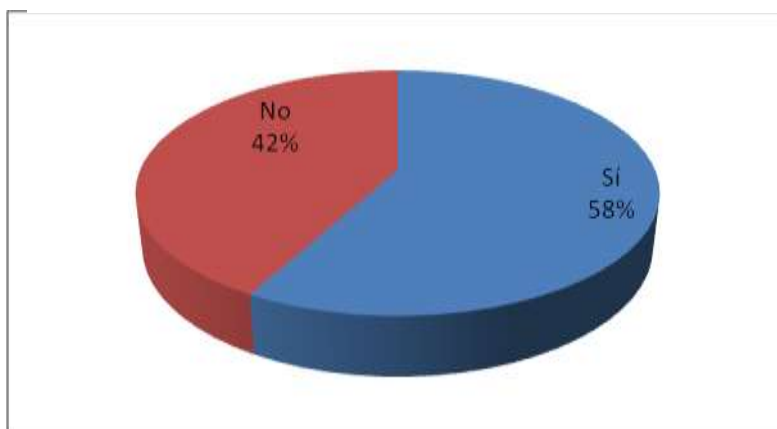
2.3. Traducciones

Todos los especialistas coinciden en que el elevado número de traducciones es uno de los aspectos que mejor caracterizan la LIJ española, por lo que debemos comprobar si lo es también en el caso de los libros para niños y jóvenes editados en Galicia, dato que nos permite conocer también el mayor o menor grado de creación y aceptación de los autores autóctonos.

Si comparamos la edición infantil y juvenil en Galicia con la edición del subsector a nivel nacional, podemos afirmar que en ambos casos el número de traducciones es elevado si bien en el primer caso el porcentaje en cuanto al número de traducciones es ligeramente superior al segundo.

Mientras que en el total nacional estas suponen un 40,7% del total (Observatorio de la Lectura y el Libro, 2013) en nuestra Comunidad este porcentaje de los títulos de ficción traducidos se eleva al 58% (437 libros).

Gráfico V. Traducciones de los libros infantiles y juveniles en Galicia (2000-2014)



Fuente: Base de datos del ISBN (elaboración propia)

Pero es necesario ir más allá de las cifras, que se pueden observar en el gráfico presentado, y analizar las causas que las motivan

Puede deberse a las propias políticas de las editoriales que tratan de reducir el margen de riesgo comercial y garantizar la rentabilidad de un título, optando por traducir títulos cuya aceptación en el mercado nacional o internacional está suficientemente contrastada como por ejemplo los álbumes ilustrados de Maurice Sendak realizados por Kalandraka³.

Es necesario mencionar también el fenómeno de las ediciones concertadas en varias lenguas, práctica muy frecuente en el caso de los libros infantiles y juveniles. Estas ediciones se presentan en las ferias internacionales como Bolonia⁴ o Frankfurt y suponen la concentración de la edición en unas pocas editoriales, con departamentos especializados de creación de grandes proyectos, mientras que las empresas compradoras se limitan a hacer un trabajo de traducción, financiación y comercialización del producto (Bragado, M., p.29)

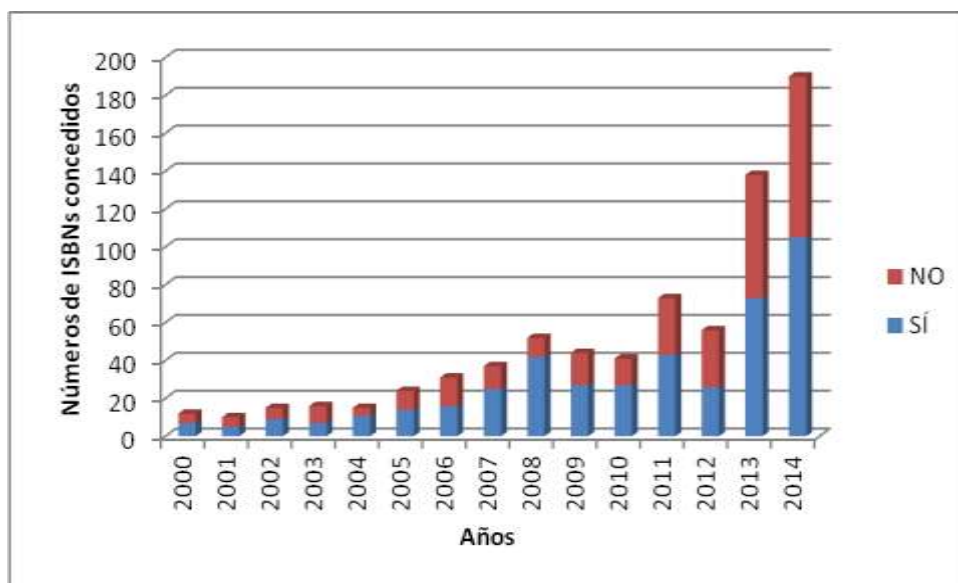
Por otro lado no podemos olvidar que Galicia es una comunidad con dos idiomas oficiales por lo que a las traducciones de lenguas extranjeras hay que sumar las de las lenguas oficiales,

³ “La obra de Maurice Sendak centrará el plan editorial de Kalandraka en 2014: Destaca la publicación de *Donde viven los monstruos* (su obra maestra, publicada en 1963), *La cocina de noche* (álbum de 1970 con influencias artísticas de Winsor McCay, autor de *Little Nemo in Slumberland*, en el que Sendak evoca pasajes de su infancia) y la traducción de *Outside over there* (1981, considerada como su obra más personal). en las cinco lenguas peninsulares” (Kalandraka, 2014)

⁴ La Feria de Bolonia está considerada como el acontecimiento más importante de la industria de la LIJ en Europa. Se celebra desde hace 50 años y es un punto de encuentro entre escritores, ilustradores, agentes editoriales, distribuidores y demás miembros de la industria. En ella se realizan varias actividades como mesas redondas, debates, conferencias y exposiciones no solo en el recinto ferial sino en toda la ciudad de Bolonia. Más información disponible en la página web: <http://www.bookfair.bolognafiere.it/home/878.html> (Acción Cultural Española, 2015)

especialmente del castellano del que como veremos más adelante, proviene el 25% de las traducciones.

Gráfico VI. Evolución de las traducciones de LIJ en Galicia (2000-2014)



Fuente: Base de datos del ISBN (elaboración propia)

Como podemos ver en el gráfico VI, el peso de los títulos traducidos ha sido mayor a lo largo de todos los años estudiados, con algunas excepciones puntuales como los años 2003 y 2012, en los que el número de los ejemplares no traducidos fue superior, aunque por una diferencia mínima (2 y 4 títulos más). Por lo tanto la evolución de las traducciones ha sido constante en los últimos años, predominando los ejemplares traducidos especialmente a partir del año 2007, año en el que podríamos suponer que empiezan las editoriales a cambiar su estrategia de mercado y, entre otros recursos, editar los libros en las dos lenguas oficiales de la Comunidad.

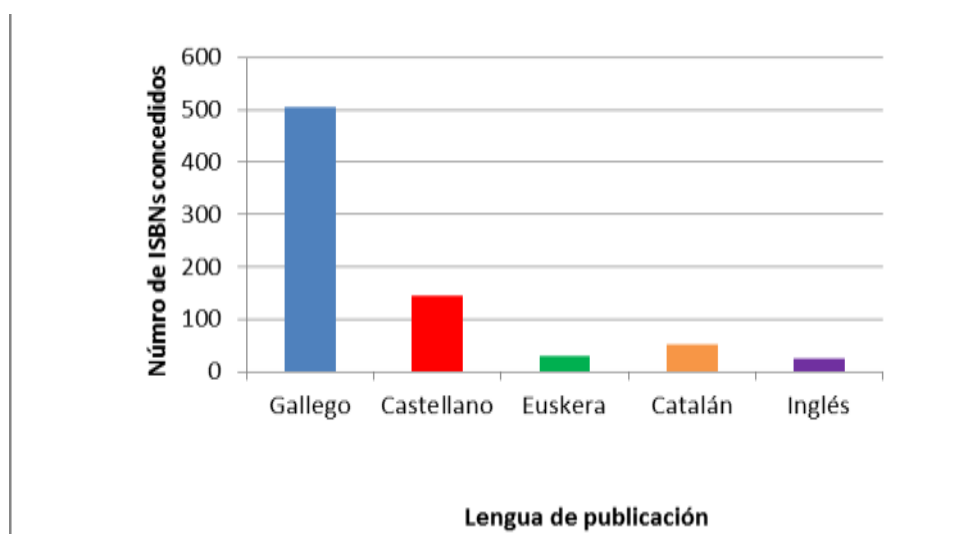
2.4. Lenguas de publicación

Si analizamos la lengua de publicación, como cabría esperar la edición multilingüe (la edición de los títulos en castellano, catalán, euskera y gallego), una de las características más significativas y representativas de la edición infantil y juvenil en España, está también presente en la edición autonómica.

Los datos recogidos nos indican que el gallego con un 67% es la lengua mayoritaria frente al 19% editados en castellano, dato que demuestra que autores y editoriales están apostando por una literatura propia, destacando a Agustín Fernández Paz, Fina Casalderrey, Paco Martín, Xabier Docampo, Marcos Calveiro, el dramaturgo Manuel Lorenzo o los ilustradores Pinto &

Chinto (David Pintor y Carlos López), principales autores de la LIJ gallega en la actualidad que han recibido importantes premios como el Premio Nacional de Literatura Infantil y Juvenil o el Premio Nacional de la Cultura Gallega, con obras de gran calidad en las que se ve reflejado el folclore gallego, leyendas o recuerdos de héroes y antepasados históricos y, en general, referencias a la cultura gallega (Roig Rechou, 2011).

Gráfico VII. Lengua de publicación de los libros infantiles y juveniles en Galicia (2000-2014)



Fuente: Base de datos del ISBN (elaboración propia)

Por detrás aparecen el catalán con un 6% de lo publicado y el euskera con el 4%. Este dato está directamente relacionado con el hecho de que varias editoriales domiciliadas en la Comunidad que inicialmente solo publicaban en gallego o castellano, han comenzado a sacar sus títulos también en estas dos lenguas en un intento de ampliar el mercado en los años de crisis económica.

Los libros en inglés son minoritarios, un total de 24 y todos ellos corresponden a una sola colección “*Books for dreaming*” de Kalandraka centrada en la edición en inglés de sus obras más conocidas y premiadas y dirigida no solo al aprendizaje de idiomas sino también a la introducción en el mercado internacional de la propia editorial. Ejemplos de estas obras premiadas pueden ser: *Mum (Mamá)*, *A taste of the moon (A que sabe la luna)*, *The Little White Rabbit (El pequeño conejo blanco)* o *Little sheep, Little sheep (Ovejiita, dame lana)*.

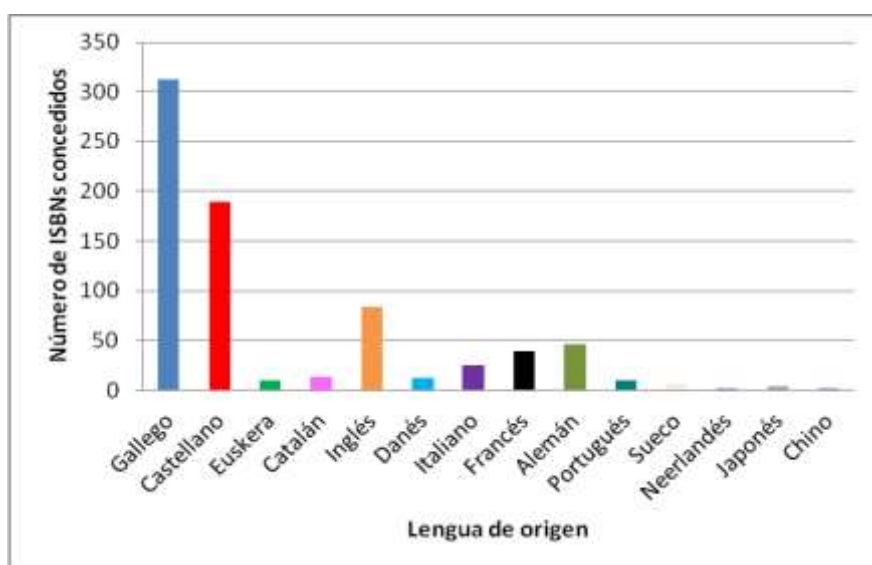
2.5. Lenguas de origen de las traducciones

Si analizamos la lengua de origen de las traducciones que se publican en Galicia nos encontramos con que el 42% son traducciones del gallego. La explicación a este dato, inicialmente contradictorio, radica en un fenómeno ya mencionado varias veces, el hecho de que sean las propias editoriales las que traduzcan sus títulos en gallego al castellano, al catalán y al euskera.

Junto al gallego la segunda lengua de origen predominante es el castellano con el 25% de todo lo editado en el subsector y por detrás con porcentajes mucho más reducidos aparecen el inglés (11%), el alemán (6%), el francés (5%) y el italiano, en la mayoría de los casos títulos de reconocimiento internacional como los alemanes *Sin rumbo por el mundo*, *Catalina y el oso* y *El topo que quería saber quién se había hecho aquello en su cabeza*; el francés *La manzana y la mariposa* el italiano *Rosa Caramelo* o el inglés *Frederick* (su autor, Leo Lionni, aunque de origen neerlandés, vivió en Estados Unidos a mayor parte de su vida, utilizando el inglés en sus obras). Encontramos también obras traducidas del chino, japonés, danés, portugués y neerlandés pero el peso de estas lenguas se debe normalmente a razones de tipo coyuntural como la concesión de algún premio, conmemoración o aniversario y porcentualmente son meramente testimoniales. *Grisela* (neerlandés), *Tarzán de goma* (danés), *¡A bañarse!* (japonés) o *Claro de luna* (chino), son ejemplos de estas obras.

Por último, también hay un leve porcentaje de libros traducidos de las dos otras lenguas cooficiales el vasco (1%) y el catalán (2%). Como ejemplos destacamos *Cuando llueve* (País Vasco), *Sueños de circo* (País Vasco, II Premio Etxepare de Álbum ilustrado en euskera); *Las historias de la abuela Catalina* (País Vasco, III Beca Etxepare 2009 al mejor proyecto) o *El cuadro más bonito del mundo* (Cataluña).

Gráfico VIII. Lengua de origen de las traducciones de los libros infantiles y juveniles en Galicia (2000-2014)



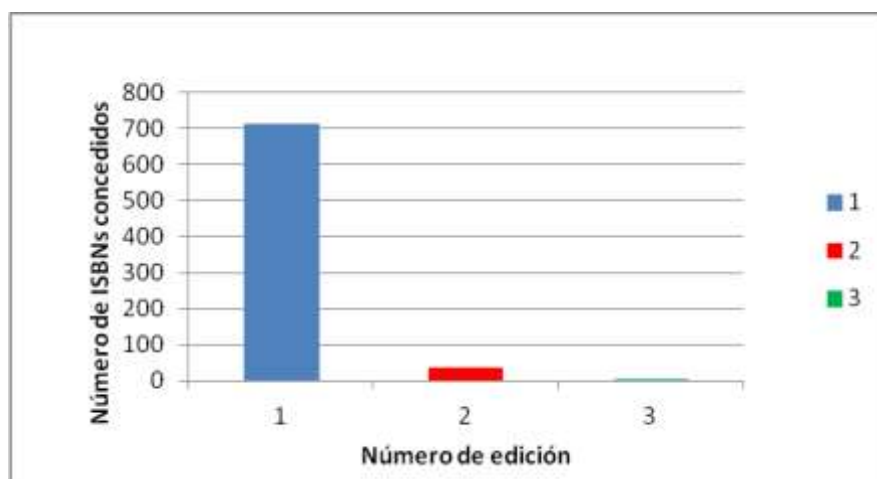
Fuente: Base de datos del ISBN (elaboración propia)

Podemos concluir afirmado que las editoriales han adoptado una postura prudente y no quieren tomar grandes riesgos. Por un lado: se traducen obras de gran relevancia internacional o nacional, y de cada una de las obras más reconocidas de la propia comunidad se decide la edición en el resto de lenguas oficiales.

2.6. Ediciones

Analizar el número de ediciones de un título permite valorar el grado de iniciativa de las empresas editoriales, la mayor o menor consolidación del sector, es un dato significativo del valor patrimonial de la industria editorial, de la duración de la vida de un libro y la capacidad de supervivencia de la producción. (García-Rodríguez, A. 2011)

Gráfico IX. Primeras y sucesivas ediciones de los libros infantiles y juveniles en Galicia (2000-2014)



Fuente: Base de datos del ISBN (elaboración propia)

A nivel general en el sector editorial español predominan las primeras ediciones⁵ con el 84 % de media (Panorámica de la edición española de libros, 2013). En el caso de la LIJ, las primeras ediciones siguen siendo mayoritarias pero con porcentajes sensiblemente más bajos, en torno al 70%, es decir que el grado de obsolescencia del libro infantil y juvenil relativamente más

⁵ Siguiendo la definición de la **UNESCO** para las estadísticas de la producción de libros y las normas de aplicación del ISBN, se considera primera edición, la primera publicación de un texto por parte de una editorial concreta, en una colección específica y un determinado formato. La reedición se distingue de la anterior por algunas modificaciones introducidas en el contenido, o en la presentación y que requiere un nuevo ISBN.

bajo y es uno de los subsectores con más títulos consolidados en el mercado, pese a lo cual sigue siendo un mercado de novedades.

En el caso de Galicia las primeras ediciones son predominantes, ya que suponen casi el 95% del total de ediciones, y al igual que en el resto del territorio mientras que las segundas y sucesivas ediciones son minoritarias, en su mayoría correspondientes a títulos de Edicións Xerais de Galicia editados en la década de los 90 que tuvieron un gran éxito, principalmente en ámbitos académicos, y a los títulos más conocidos de la editorial Kalandraka: *El pequeño conejo blanco*, *¿A qué sabe la luna?*, *Frederick*, *Chivos Chivones* o *El topo que quería saber quién le había hecho aquello en la cabeza*, entre otros.

Esta tendencia puede deberse a varias razones. En primer lugar hay que señalar el elevado número de libros que se reeditan con el mismo título, pero con presentación y número de páginas distintos.

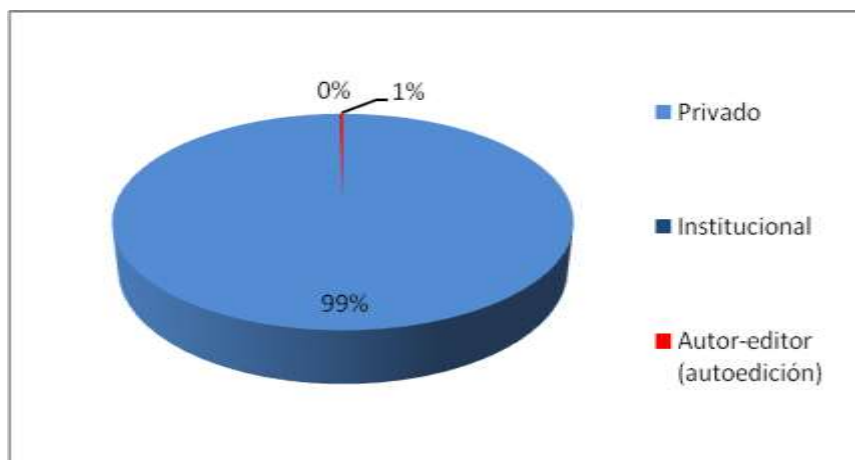
También se ha observado un proceso de renovación de las grandes colecciones en lo que se refiere al diseño y la composición, lo que ha dado lugar a la reedición de títulos descatalogados durante muchos años, que de nuevo aparecen como primeras ediciones.

Por último señalar de nuevo la edición del mismo libro en las lenguas oficiales puesto que cada uno de ellos, aun siendo la misma historia aparece como primera edición.

2.7. Naturaleza jurídica de los agentes editores

A nivel nacional la edición privada es claramente mayoritaria en lo que la LIJ se refiere. Según García-Rodríguez (2011) los editores de carácter institucional no han tenido, ni tienen en la actualidad, importancia en el subsector y su participación es prácticamente inexistente. La aportación institucional es prácticamente nula, 0,5% aproximadamente, mientras en la oferta total de la edición representa habitualmente más del 12-13% y la a edición infantil y juvenil de nuestro país se concentra en el sector privado en más de un 99%.

Gráfico X. Naturaleza de los agentes editores infantiles y juveniles en Galicia (2000-2014)



Fuente: Base de datos del ISBN (elaboración propia)

Este mismo comportamiento se reproduce a nivel autonómico, en el que la edición privada supone el 99% del total, frente al 89% que supone según la Panorámica de la Edición Española de Libros (2013) a la edición en general dentro de la Comunidad y por lo tanto el peso de la edición privada es abrumador.

Por lo que se refiere a la edición pública no se ha recogido ni una sola institución que edite libros infantiles y juveniles por lo que podemos decir que su peso es nulo dentro del subsector.

En cuanto a las obras editadas por el propio autor representan, con 2 títulos, menos del 1% por lo que carecen de importancia a la hora del análisis de los datos, un fenómeno que puede estar condicionado por la situación económica actual en la que muchos proyectos, no solo en edición de literatura sino también en otros campos, se deciden autopromocionar, estando la actitud emprendedora cada vez más presente como alternativa o solución para subsistir.

Concluyendo se puede afirmar que en el caso de la LIJ gallega, como ocurre en el resto de España, la edición privada es abrumadoramente mayoritaria y los editores de carácter público no tienen en la actualidad, un papel decisivo en el subsector.

2.8. Editoriales

El número de empresas de la Comunidad es un dato que nos ofrece información sobre el peso de la LIJ. En nuestro caso se han recogido 36 agentes editores, si bien la edición se concentra en un 90 % en 6 de ellos, a los que se suman un número muy amplio de pequeñas empresas que publican uno o dos títulos al año, o incluso cantidades menores. Estos ejemplares en ocasiones celebran acontecimientos especiales (Navidad, San Juan o Samaín, celebración celta

realizada en Galicia equivalente a Halloween) o publicaciones pertenecientes a asociaciones sociales (es el caso de *¡Soy mala! Las trepidantes aventuras de una niña con síndrome de Down*, de la editorial de la Asociación Participa para la Inclusión Social).

En Galicia, se pueden distinguir dos tipos de editoriales que publican para niños y jóvenes, las especializadas que orientan la mayoría, si no todas, las colecciones a este subsector, como Kalandraka, Sushi Books o Bululú, aquellas que mantienen alguna colección especializada, como Xerais o Baía, y las que publican algún título de forma esporádica, como Nova Galicia, Creutz o Biblos CLube de Lectores.

Si analizamos la lista de las 25 mayores empresas editoras de LIJ en España (Panorámica de la edición española de libros, 2013) solo aparecen dos empresas gallegas, en 21ª posición Edicións Xerais de Galicia, además de la Editorial Everest en 4ª lugar, incluida en nuestro estudio por su sello editorial Everest Galicia.

Tabla 2: ISBNs concedidos de libros infantiles y juveniles en Galicia por editorial (2000-2014)

EDITORIAL	NÚMERO DE ISBNs CONCEDIDOS	EDITORIAL	NÚMERO DE ISBNs CONCEDIDOS
Kalandraka	344	Creutz	3
Xerais	136	Finís Terra	2
Factoría K	66	Elvira	2
Sushi Books	46	Xerme	2
Bolanda	42	Asociación Participa	1
Baía	22	Galebook	1
Bululú	14	Herederos de M. Peleteiro	1
Línteo	9	Ende	1
Galaxia	7	Sotelo Blanco	1
Primera Persona	7	Afundación	1
Everest	6	Ende	1
Rodeira	6	El Liceo	1
Toxosoutos	6	Supérate	1
Hércules	5	Murillo Saif	1
OQO	4	Redrum	1
Nova Galicia	4	Rita Bugallo	1
Trymar	4	Pichel Sousa, Isabel	1
Biblos Clube de Lectores	3	Losada Cortizas, Sabela	1

Fuente: Panorámica de la Edición Española de Libros (elaboración propia)

La edición está concentrada en sellos editoriales Kalandraka (46%), seguida de Xerais (18%), Factoría K con un 9% (editorial perteneciente al grupo Kalandraka), Sushi Books y Bolanda, con

un 6% cada una de ellas, Baía (3%) y Bululú (2%). El porcentaje de la producción del resto de editoriales no supera el 10% del total, por lo que podemos decir que no son nada significativas.

Kalandraka (<http://www.kalandraka.com/novedades/>). Creada el 2 de abril (Día Internacional del Libro Infantil y Juvenil) de 1998 tiene como objetivos aportar a los lectores, pequeños y grandes, la posibilidad de acceder a clásicos de autores relevantes, cuentos tradicionales, y en general títulos de gran calidad literaria y artística. Publica en siete lenguas, y tiene sello propio en Portugal, México e Italia.

Figura 11. Página web de la editorial Kalandraka



Faktoria K (<http://www.kalandraka.com/faktoria-k-de-libros/>). Sello editorial de Kalandraka creado en el año 2005 que se centra en los libros de arte, narrativa, poesía, conocimiento, fotografía, banda diseñada y álbum ilustrado, tanto de producción propia como de otros países como Francia, Alemania, Estados Unidos, Reino Unido, Japón o Finlandia, entre otros. Su finalidad es no solo introducir libros significativos internacionales en la edición gallega, sino también exportar autores gallegos a mercados internacionales.

Figura 12. Página web de la editorial Faktoria K, del sello editorial Kalandraka



Edicións Xerais de Galicia (<http://www.xerais.es/>). Empresa editorial de carácter generalista fundada en 1979 que se dedica a la edición de libros en gallego. Forma parte del grupo Anaya, y en el 2012 contaba con más de 3000 títulos en su catálogo. Está especializada en la edición de libros educativos y didácticos, siendo un 23% del total de su producción de carácter literario.

Figura 13. Página web de la editorial Xerais



Sushi Books (<http://www.sushibooks.es/>). Sello editorial creado en el año 2013 perteneciente a Rinoceronte Editora. Su finalidad es acercarse a los lectores de todas las edades y de todos

los lugares del país, por lo que publica en gallego, castellano, catalán y euskera, y tiene contenidos tanto para los más pequeños (álbumes ilustrados), como para los adolescentes.

Figura 14. Página web de la editorial Sushi Books



Bolanda (<http://bolanda.es/>). Empresa de edición, marketing, comunicación y publicidad situada en Santiago de Compostela.

Figura 15. Página web de la editorial Bolanda

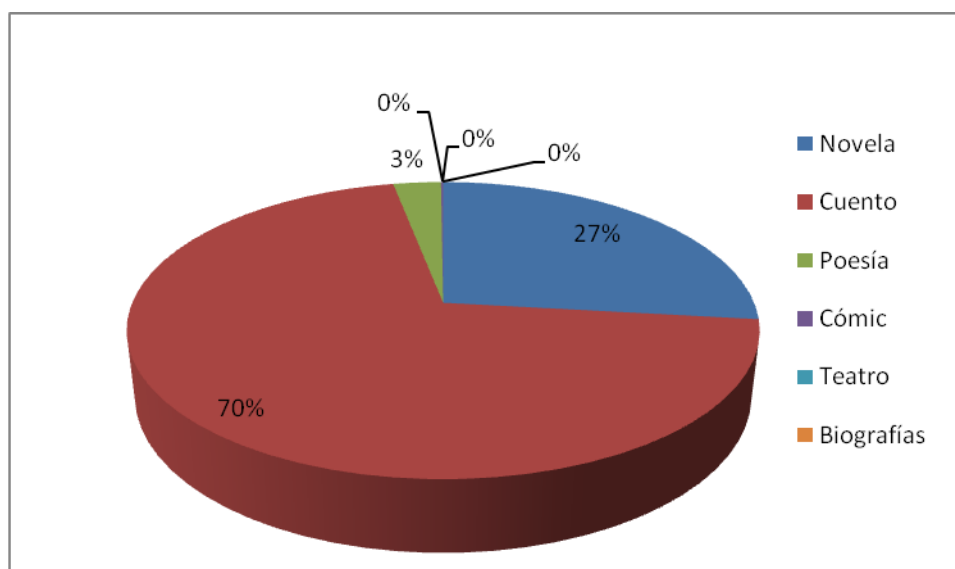


2.9. Géneros más representativos

Para analizar un subsector editorial es necesario conocer cuáles son las tendencias en lo que a los géneros literarios se refiere.

Una de las características fundamentales de la edición nacional es el predominio de la narrativa frente al resto de los géneros y el caso de la edición autonómica ocurre básicamente lo mismo. Entre novelas y cuentos se han publicado en los 15 años analizados 731 títulos que suponen el 97% de todo lo editado.

Gráfico XI. Distribución por géneros de los libros infantiles y juveniles en Galicia (2000-2014)



Fuente: Base de datos del ISBN (elaboración propia)

El género predominante sigue siendo el cuento 70%, dato lógico si tenemos en cuenta que es el género preferido por los niños, al menos hasta los 8 o 9 años, pero también por los padres que, en definitiva, son los que compran los libros. *“Los cuentos son omnipresentes en los catálogos de todas las editoriales y en toda su diversidad, populares, fantásticos, de brujas, de animales..., son una mina inagotable para la LIJ y tipo de narrativa siempre bien acogida por el público”* (García-Rodríguez, 2011).

Por detrás, con el 27 % se sitúa la novela otro de los géneros estrella de especialmente a partir de los 9 años y llama la atención que en tercer lugar con el 3% aparezca un género tan poco cuidado por las editoriales como es la poesía que, aunque con un número reducido de títulos

(22), cobra importancia frente a otros géneros minoritarios como el teatro del que no se ha publicado ni un solo título en 15 años.

La poesía representa una mínima parte de la edición destinada a niños y jóvenes tanto a nivel nacional como autonómico, y esto pese a que todos los especialistas confirman la importancia que tienen estas obras en su formación literaria y la aportación que esta podría hacer a la literatura juvenil (Cerrillo, P.C, 2013).

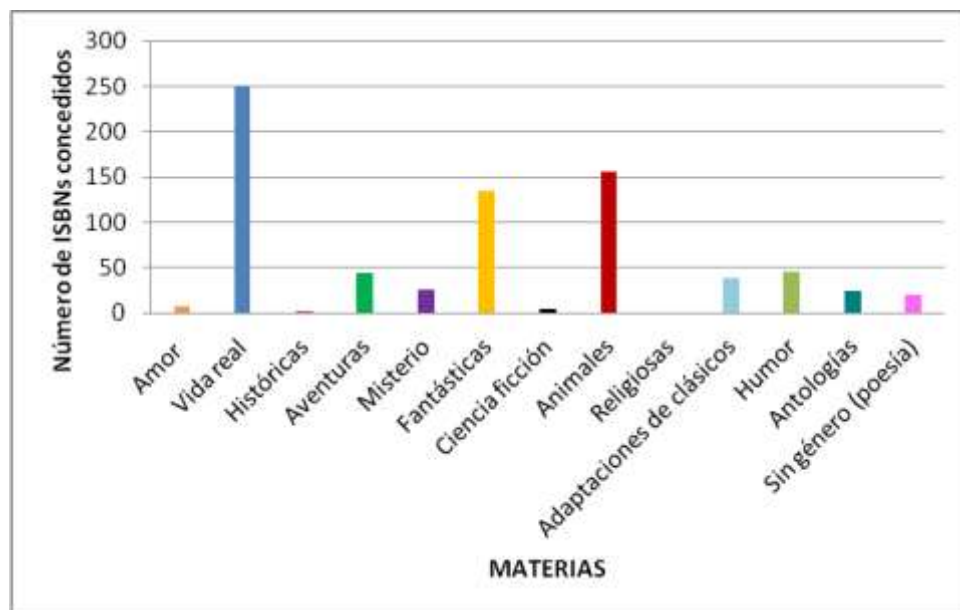
La mayor parte de los títulos de poesía analizados pertenecen a la editorial Kalandraka, y se trata principalmente de juegos de palabras y repeticiones acompañando a ilustraciones (todos los libros de poesía son álbumes ilustrados), más que lo que conocemos tradicionalmente como poesía. También publican poesía Creutz ediciones, Biblos Clube de Lectores y Edicións Xerais de Galicia, con un título cada una de ellas.

2.10. Materias

La literatura de ficción es, desde hace ya varios años la predominante en la edición de LIJ en nuestro país. Dentro de esta gran categoría cabe prácticamente de todo y en el mercado podemos encontrar títulos de todos los temas y materias, de todos los géneros y adaptados para todas las edades.

En el caso de Galicia comprobamos que la mayoría de los títulos se engloban dentro de la denominada vida real con un 33%, seguidos de los libros de animales como protagonistas con el 21% y la fantasía con el 18%. De este modo en tres materias se concentra el 72% lo editado, mientras que el restante 28% se reparte en temas como humor, aventuras, misterio, etc., porcentajes que como veremos más adelante varía en función de la edad de los potenciales lectores.

Gráfico XII. Distribución por materias de los libros infantiles y juveniles en Galicia (2000-2014)



Fuente: Base de datos del ISBN (elaboración propia)

El primer dato que llama la atención es que el primer puesto esté ocupado por las historias de la vida real, un tema recurrente en las novelas dirigidas al público juvenil que, como veremos a continuación, no son mayoritarias en la edición gallega, ya que la mayor parte de sus editoriales parecen estar orientadas a un público más joven, dejando de lado la publicación de libros para los adolescentes.

El predominio de libros sobre la vida real (33% del total) se debe principalmente al deseo general de todos los lectores de cualquier edad de verse reflejado en la historia. Es muy común buscar semejanzas entre situaciones propias y aquellas que se leen en los libros, y en la LIJ especialmente en los libros juveniles esta característica cobra importancia. Al entrar en la adolescencia las personas necesitan buscar su identidad e identificarse con grupos, por lo que el género más leído (y por lo tanto, más editado) será el de la vida real.

Los animales es una materia habitual en los libros para niños (21% del total) especialmente en el caso de los más pequeños, bien sean animales humanizados o en su hábitat natural, por lo que el hecho de que estos aparezcan en la segunda posición entre los temas más editados no puede parecernos extraño. Los libros de animales derivan directamente de las fábulas y han tenido y tienen, una fuerte presencia en la LIJ, especialmente en el caso de los más pequeños, en cualquiera de sus modalidades, bien como animales humanizados o en su hábitat natural, normalmente conviviendo con protagonistas infantiles o juveniles.

El tercer lugar aparece ocupado por otra de las temáticas estrella de la LIJ, la fantasía (18% del total), en la que se incluyen desde los cuentos populares y clásicos hasta los títulos más actuales o de la tradición gallega⁶.

La siguiente posición aunque en porcentajes más reducidos (6%) aparece ocupada por los libros de aventuras, otro de los temas tradicionales de la LIJ, seguidos del humor (6%), las adaptaciones de clásicos (5%), las antologías y los libros de misterio (3% entre ambos), los de ciencia ficción y los de amor, con un 1% cada uno, y por último los históricos y religiosos, de los que no hemos encontrado ningún libro.

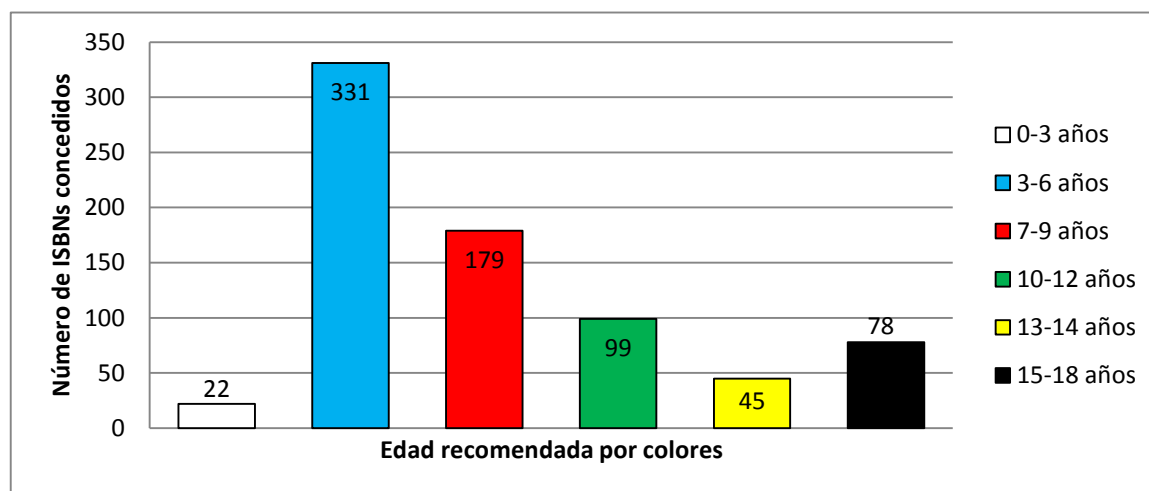
2.11. Etapas lectoras

Los lectores infantiles y juveniles tienen diferentes niveles lectores, gustos e intereses por lo que es lógico que las obras que se publican para ellos tengan en cuenta estas diferencias por lo que dedicaremos este apartado a conocer y analizar el comportamiento de la edición autonómica atendiendo a la edad a la que están dirigidos los diferentes títulos.

A partir del gráfico siguiente observamos que desde el punto de vista de la producción en general, las cifras más altas en cuanto a la edición por edades, corresponden a la franja de los 3-6 años y la de los 7-9 años, que suponen el 44 % y el 24 % respectivamente de todo lo publicado, mientras que el tercer lugar está ocupado por los libros dirigidos a los 10-12 años con el 13 %. Los datos más bajos corresponden a la edición juvenil para 13-14 años y la de prelectores (0-3 años) con unos porcentajes de 10% y 3% respectivamente.

⁶ Ejemplos de estos pueden ser *Sar*, *Sarela y los monstruos de Compostela*, *Hércules y Crunia* (ambos de Kalandraka) *As Burgas* o *A Pastoriza* (Trymar Sociedad Cooperativa Galega).

Gráfico XIII. Distribución por edades de los libros infantiles y juveniles en Galicia (2000-2014)



Fuente: base de datos del ISBN (elaboración propia)

Estos datos vienen a corroborar que los niños entre los 7 y los 12 años son el comprador potencial mayoritario, no sólo en Galicia sino en toda España y que en estas edades la variedad de géneros es mayor, los niños leen lo mismo un cuento, una novela que un cómic, mientras que los más pequeños se limitan a los cuentos y álbumes de imágenes y los mayores a la novela.

Para los más pequeños el número de títulos es desalentador y estos lectores reciben menos atención por parte de las editoriales sino también de los propios lectores y compradores. Es muy común pensar que los niños que no saben leer no necesitarán la existencia de libros para su edad, pero esto es totalmente falso ya que aunque no puedan leer por sí mismos, sí que podrán observar las ilustraciones, y atender cuando les cuentan una historia sencilla. A esto se une el hecho de que las obras dirigidas a ellas tienen muchas ilustraciones, encuadernaciones y papel de calidad y por lo tanto son caras de producir superando con creces el precio medio del libro infantil.

A partir de los 3 años comienza la etapa escolar del niño y es cuando aprenderá a leer y querrá descubrir nuevas cosas. En este momento ya podrá leer solo y escoger libros que le llamen la atención, por lo que es lógico que las editoriales centren su atención en esta etapa. Los libros no solo ayudarán en su proceso de aprendizaje, sino que también impulsarán su imaginación, creatividad y desarrollo.

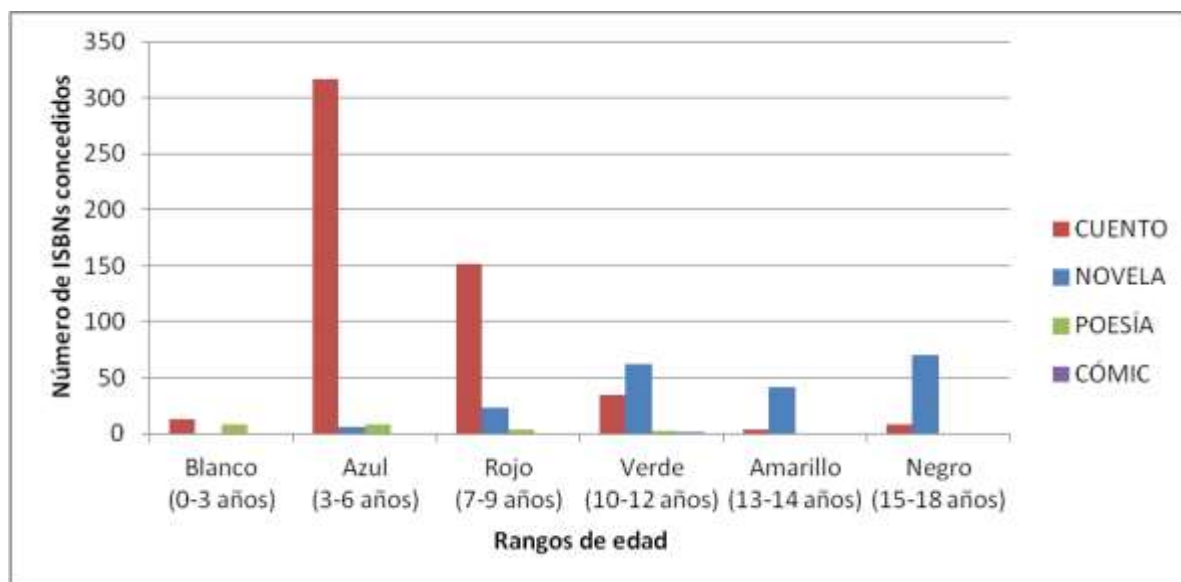
Por lo que se refiere a la edición para los lectores juveniles los datos son también relativamente bajos y es un área muy poco tratada por encontrarse a medio camino entre la literatura infantil y la de adultos. A partir de los 12-13 años el niño empieza invariablemente

un proceso de distanciamiento de la lectura que podrías no ser tan generalizado si se ofertara una amplia variedad de ejemplares con calidad.

Resolver estos problemas teniendo en cuenta la situación actual de la edición es muy complicado, y no forma parte de las prioridades actuales, pero no se debe desatender ninguna etapa lectora ya que todas son igualmente importantes aunque los márgenes de beneficios sean menores.

Si estudiamos la relación entre las etapas lectoras y los géneros observamos que antes de los 3 años la edición de cuentos es muy escasa, con solo 13 títulos algo que puede deberse a varias razones: en general se cree que los niños no necesitan libros hasta que empiezan su etapa escolar, por lo que no se preocupan de comprarlos (por lo que las editoriales tampoco publicarán, ante una escasez de ventas). Las escuelas no trabajan con estos libros, ya que necesitan productos algo más elaborados por lo que se pierde un elemento principal de los compradores, el sector educativo. Además, estos libros, en su mayoría álbumes ilustrados o de formatos especiales son muy caros, por lo que lógicamente no serán tan asequibles ni económicos en su edición.

Gráfico XIV. Géneros de libros infantiles y juveniles más editados según la edad en Galicia (2000-2014)



Fuente: Base de datos del ISBN (elaboración propia)

Entre los 3 -6 años y hasta los 7-9, los niños necesitan títulos breves y sencillos, con pocas anécdotas, por lo que es lógico que el género por excelencia sea el cuento y no las novelas cuya extensión y complejidad no las hace adecuadas para los más pequeños.

A partir de los 10 años la novela es el género más editado, suponiendo el 62% del total para 10-12 años, el 91% de los títulos de 13 y 14 años y un 89% de los títulos para 15-18 años, reduciéndose el porcentaje de los cuentos según aumenta la edad (un 35% de los libros para 10-12 años, pasando a un 8% del total en los libros para 13-14 años y 15-18).

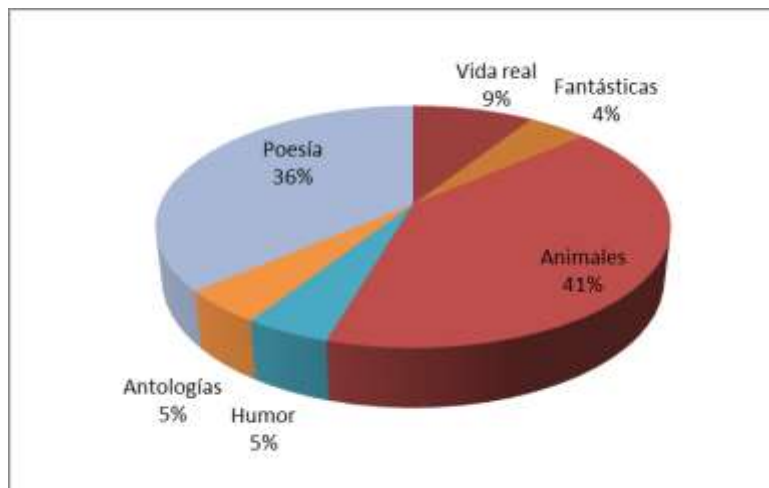
En cuanto al cómic no podemos establecer datos concluyentes, ya que en el análisis solo disponemos de un ejemplar, perteneciente a la franja de edad 10-12 años, que parece corresponderse con la edad en la que los niños empiezan a interesarse más por este tipo de género. (Colomé, T., 1995).

Nos gustaría destacar el hecho de que para el público juvenil la poesía sea un género muy olvidado, a diferencia de los destinados a los primeros lectores, entre los que los libros de poesía tienen una presencia mucho mayor. Esto es debido a que incluimos en ella no solo la poesía que todos conocemos, sino también otros formatos destinados al aprendizaje de la lectura: juegos infantiles con rimas, juegos de palabras, libros de onomatopeyas o repeticiones, trabalenguas, adivinanzas... (Roig Rechou, 2011). Entre estos podemos resaltar títulos como los de la colección de Kalandraka *Do berce á lúa*, con títulos como *Luna*, *Cinco*, *Miau*, *Zapato*, *Números* o *Violín*.

Si relacionamos la edad recomendada con las materias asignadas comprobamos que entre los prelectores la materia más destacada es la de libros de animales como protagonistas (41%), pero hay también una fuerte presencia de libros de poesía⁷. En el resto de las materias los porcentajes son muy similares y solo destaca los títulos de vida real, en este caso obras que tratan temas cotidianos como el baño, ir a la escuela, ir a dormir, etc.

⁷ En este caso la materia aparecerá como **poesía** en general, ya que la mayoría de los libros de este género encontrados tienen varios temas al mismo tiempo.

Gráfico XV. Materias de libros infantiles y juveniles más editados según la edad en Galicia. 0-3 años (2000-2014)

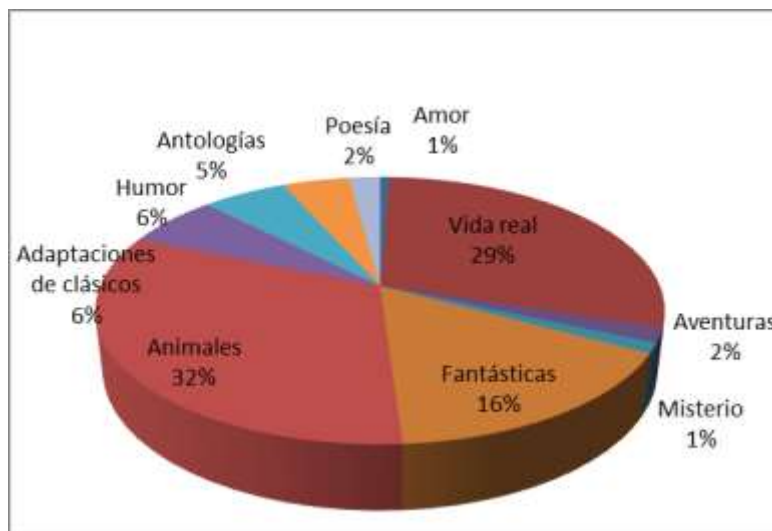


Fuente: base de datos del ISBN (elaboración propia)

En la etapa de 3-6 años el 77% de todo lo publicado se centra exclusivamente en dos temas libros de animales y vida real con cifras muy similares⁸, mientras que aumenta el número de títulos de fantasía, un aumento motivado por edición mayoritaria de cuentos tanto clásicos como populares en los que el tema por excelencia es la fantasía (Gráfico XIII). El resto de los temas siguen más o menos la misma dinámica pero se aprecia la aparición de otros nuevos, todavía minoritarios como son misterio, aventuras e incluso amor.

⁸ Entre estos ejemplares de vida real para 3-6 años destacamos la colección de Os Bolechas, de la editorial Bolanda, en la que además de explicar distintos aspectos de la vida cotidiana a los niños (limpieza, ropa, oficios o el cuerpo humano entre otros), hay un número de ejemplares cuya finalidad es descubrir zonas importantes de Galicia: la Mariña Lucense, Santa Comba, A Coruña, Cuntis, las Terras do Ulla, Tambre o Mandeo con el título “Os Bolechas van a...”.

Gráfico XVI. Materias de libros infantiles y juveniles más editados según la edad en Galicia. 3-6 años (2000-2014)

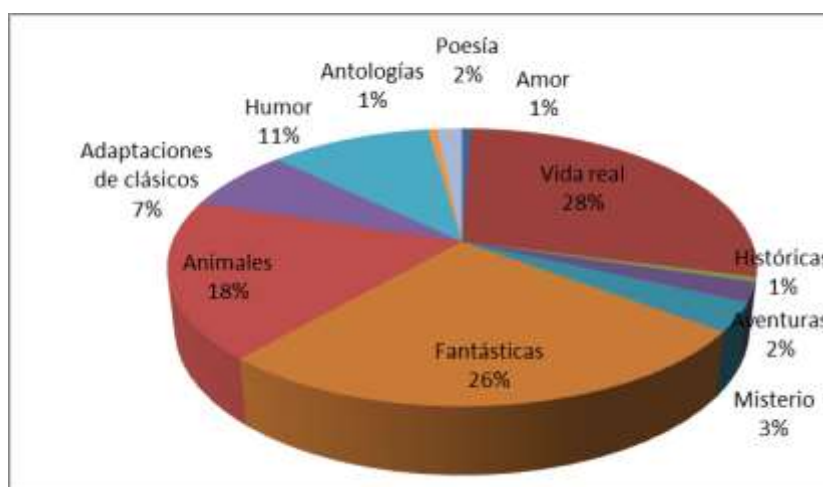


Fuente: base de datos del ISBN (elaboración propia)

Dentro de los títulos destinados a niños entre 7 y 9 años, podemos observar una mayor diversificación en cuanto a los temas, aunque las historias predominantes siguen siendo dos aparentemente antagónicas, las fantásticas (26%) y las realistas (28%) seguidas de otro de las temáticas recurrentes los animales, que sin embargo ven reducidos sus porcentajes frente a la etapa anterior.

Por detrás de estos dos grandes bloques aparecen otros temas que carecen de importancia en cuanto a los porcentajes obtenidos, históricas, amor, humor, etc.

Gráfico XVII. Materias de libros infantiles y juveniles más editados según la edad en Galicia. 7-9 años (2000-2014)

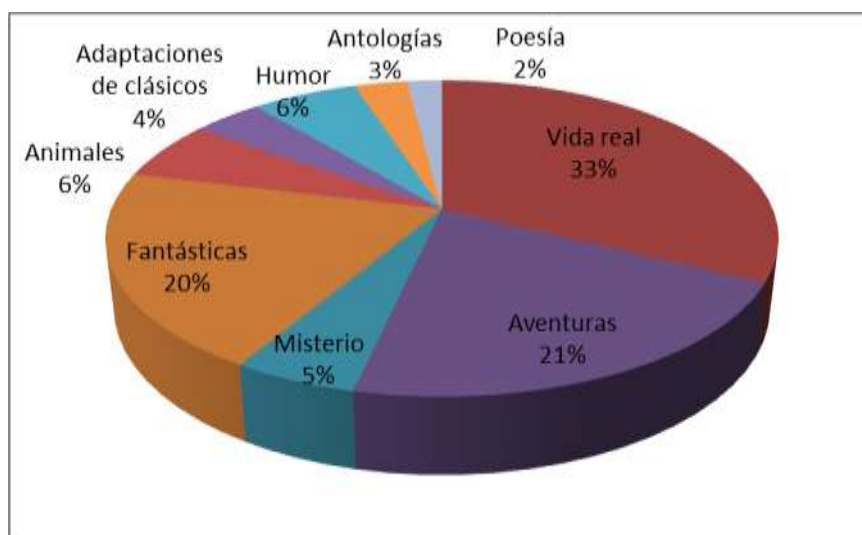


Fuente: base de datos del ISBN (elaboración propia)

Hasta los 12 años la vida real parece ser de nuevo la temática preferida por los editores con un 33%, superando incluso los porcentajes de la etapa anterior. A continuación nos encontramos con los libros de aventuras con el 21% (aventuras sobre piratas, viajes, mundos desconocidos, etc.) y los fantásticos (20%) aunque en este caso ya no se trata tanto de cuentos tradicionales, como aventuras de tipo mágico y fantástico.

Por detrás aparecen de nuevo los libros de animales, un tema recurrente en estas tres primeras etapas, aunque se reducen notablemente hasta el 6%, al tiempo que aumentan, todavía de forma muy tímida las obras misterio un aumento que será más significativo en etapas posteriores.

Gráfico XVIII. Materias de libros infantiles y juveniles más editados según la edad en Galicia. 10-12 años (2000-2014)



Fuente: base de datos del ISBN (elaboración propia)

Según todos los especialistas, a partir de los 13 años, la afición lectora se centra en libros de la vida real, una lectura que alternan con relatos de tipo fantástico, especialmente mitos y leyendas, siguen adictos a la aventura y se dejan cautivar por la intriga de la novela de misterio, unas opiniones que parecen corroboradas por los datos obtenidos.

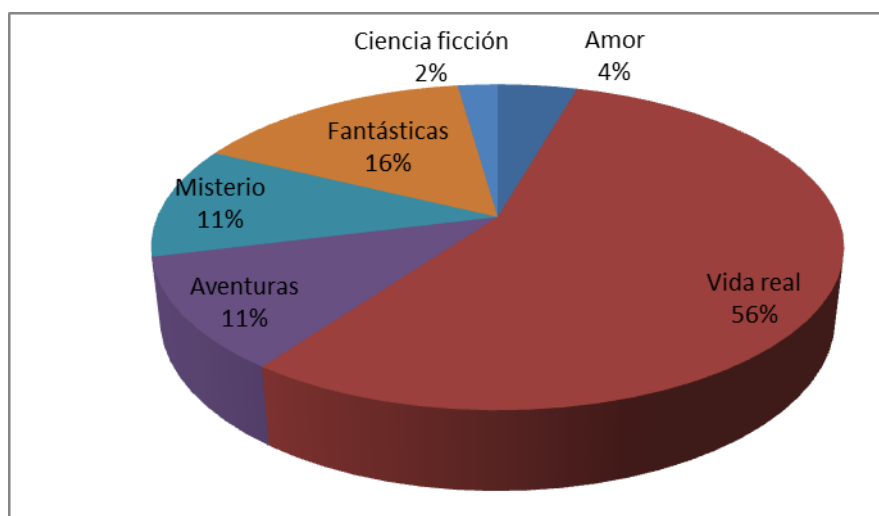
Para este bloque de edad, 13-14 años, el tema mayoritario sigue siendo vida real con un 56%, porcentaje elevado y sensiblemente mayor que en etapas anteriores, seguido por los títulos de fantasía con el 16%.

Los ya adolescentes buscan verse reflejados en los personajes principales: quieren ver que tienen sus mismas dudas y sus mismos problemas. También es una etapa de búsqueda de la identidad propia, por lo que la lectura de este tipo de libros en muchos casos les ayudará. En los libros juveniles actualmente se mezcla la visión realista con una más psicológica con temas como el primer amor, problemas personales y sociales, ambientes urbanos, la muerte, la

adolescencia como una etapa de desconcierto y temas como la droga o las peleas callejeras son también muy recurrentes (Montesinos, 2003).

El tercer lugar lo ocupan las historias de aventuras y misterio con el 11%, si bien los libros de misterio aumentan respecto a la etapa anterior mientras que las de aventuras se reducen prácticamente a la mitad. Observamos igualmente un crecimiento de las obras románticas y la ciencia ficción que aparece por primera vez como temática en los libros juveniles.

Gráfico XIX. Materias de libros infantiles y juveniles más editados según la edad en Galicia. 13-14 años (2000-2014)



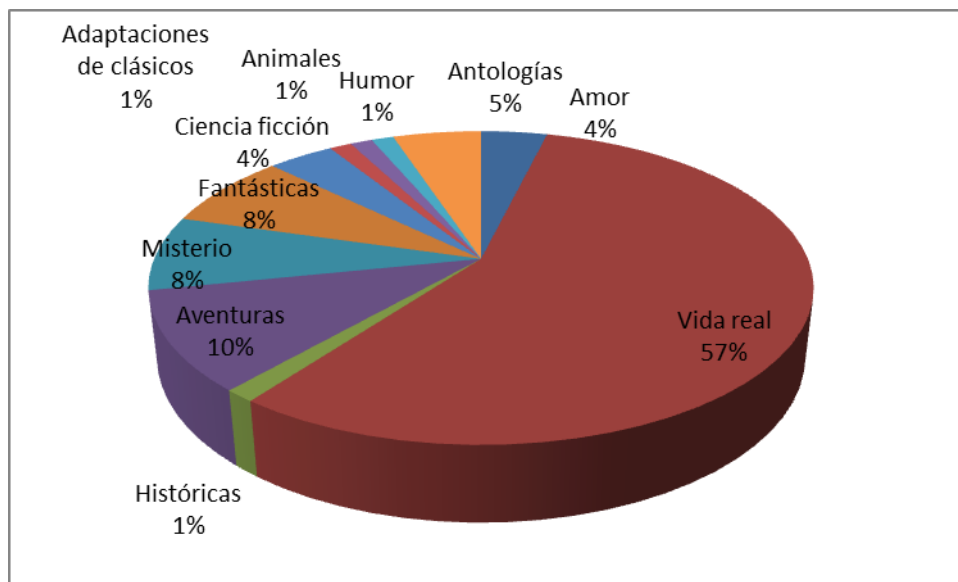
Fuente: base de datos del ISBN (elaboración propia)

La distribución por materias entre los libros destinados a los 15-17 años es muy similar a la anterior. Como podemos observar en este último gráfico, la vida real sigue siendo la materia predominante (57%), seguido de las aventuras (10%) y los libros fantásticos y el misterio, ambos con un 8%. Podemos observar que, sin embargo, en estas edades aparecen o aumentan las cifras de de otras materias, como la ciencia ficción o el amor.

La novela romántica está tomando especial importancia sin embargo los editores gallegos no parece apostar por ella y sus cifras siguen siendo muy inferiores a otras temáticas como la vida real.

Llama también la atención la escasa presencia de la novela histórica en la etapa juvenil cuando es uno de los temas estrella del panorama editorial de los últimos años, uno de los más instrumentalizados desde el ámbito escolar, de los más demandados en las librerías y de los más adaptados por la industria cinematográfica.

Gráfico XX. Materias de libros infantiles y juveniles más editados según la edad en Galicia. 15-17 años (2000-2014)

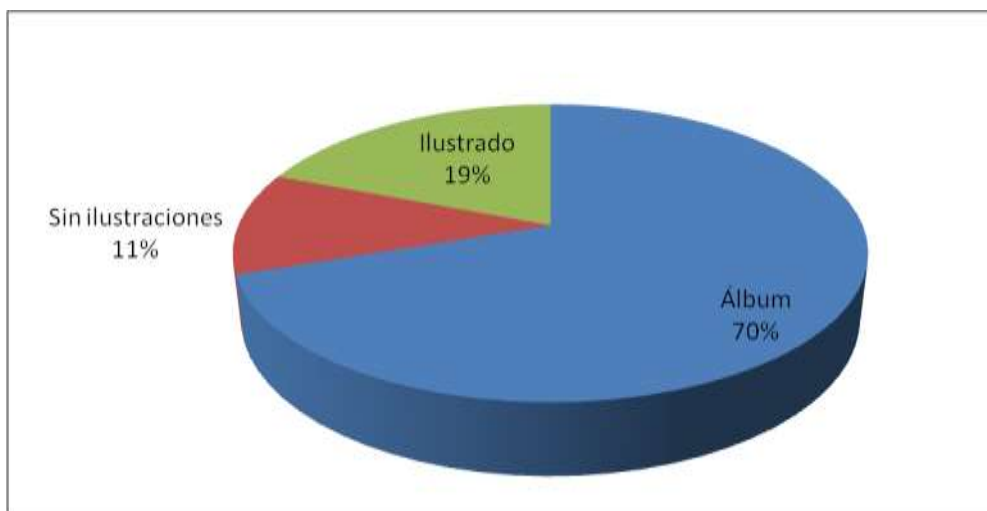


Fuente: base de datos del ISBN (elaboración propia)

2.12. Ilustraciones

Es cada vez mayor la valoración de las ilustraciones dentro del ámbito de la LIJ y son muchos los editores que se esfuerzan en mejorar el aspecto estético. Tal como afirma García-Rodríguez (2011) *“hablar de la función que desempeña la ilustración en los textos infantiles es algo aceptado por todos los implicados en el mundo de la LIJ y no creemos necesario insistir en la importancia que las imágenes tienen para los niños y “los no tan niños”. La ilustración infantil, ha dejado de ser la pariente pobre del conjunto de artes que intervienen en el diseño y configuración del libro para niños e incluso ha dejado de ser subsidiaria del texto literario, para convertirse en ocasiones en algo superior a este. Pero es que además las imágenes en los libros para niños y jóvenes tienen una capacidad de atracción importante y suponen un impacto visual inmediato que provoca, en la mayoría de los casos, que el libro tenga más probabilidad de ser vendido”*.

Gráfico XXI. Tipos de ilustración de los libros infantiles y juveniles en Galicia (2000-2014)



Fuente: base de datos del ISBN (elaboración propia)

En el caso gallego, los datos recogidos nos informan de un elevado porcentaje de edición de álbumes ilustrados⁹ (70% del total, o lo que es lo mismo, 526 ISBNs concedidos) dato que demuestra que el género ha experimentado un importante desarrollo en los últimos años debido al *“gran potencial en la formación literaria y artística del niño y a sus peculiaridades discursivas en referencia al lenguaje híbrido que resulta del diálogo entre el texto y la ilustración”* (Álvarez Pérez, 2014) y aunque la mayoría de los títulos son traducciones, encontramos obras originales en gallego especialmente interesantes (Fernández, 2014).

El álbum ilustrado, además de ser el formato por excelencia en la edición de libros infantiles, ocupa un papel muy relevante en los estudios e investigaciones sobre la LIJ, ya que se considera un formato de gran éxito y muy efectivo en la formación literaria y artística de los lectores más jóvenes (Álvarez, 2014).

En este auge el álbum tiene mucho que ver la importante actuación de la editorial Kalandraka ya que 409 de los 526 álbumes ilustrados pertenecen a este sello editorial que suponen el 77% de todos los editados en la Comunidad, y de Bolanda con 42 títulos que representan el 8%.

En cuanto a los libros ilustrados (aquello que se apoyan básicamente en el texto pero que están acompañados de ilustraciones que lo completan o adornan), tan solo representan el 19%. Esto puede ser debido a que este formato, a medio camino entre el álbum y un libro sin

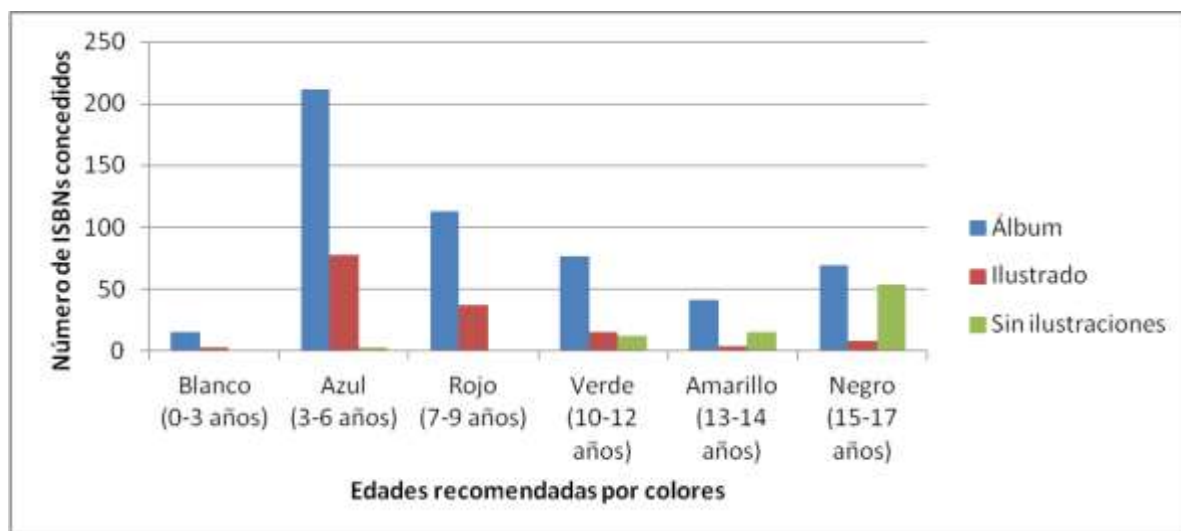
⁹ Para más información sobre concepto, evolución y edición del álbum en España puede consultarse: **PELÁEZ GAVILANES, J.** (2010). *El álbum ilustrado, ¿solo para niños?: estudio sobre la edición y consumo del álbum ilustrado en España*. Salamanca: Universidad de Salamanca, Facultad de Traducción y Documentación. (Trabajo de Fin de Grado).

ilustraciones, no resulta tan atractivo y formativo como el primero ni tan complejo como el segundo. Consideramos que la razón principal que explica este hecho es el gran desarrollo ya tratado anteriormente del álbum ilustrado, lo que ha supuesto que se le dé menos importancia a este diseño por parte de las editoriales.

Los libros sin ilustraciones, dirigidos normalmente a etapas lectoras superiores que no requieren el apoyo de la imagen, ocupan el tercer puesto con 12%, hecho que responde igualmente a la posición que ocupa la publicación de libros a partir de los 12 años minoritaria como ya se ha mencionado.

Al igual que en el caso de géneros y temas, los porcentajes relativos a la ilustración, varían en función de las etapas lectoras y además en este caso, se puede observar una relación directa entre el tipo de obra y la edad el lector a la que va dirigida.

Gráfico XXII. Diseño de libros infantiles y juveniles según la edad en Galicia (2000-2014)



Fuente: base de datos del ISBN (elaboración propia)

Para los más pequeños los álbumes ilustrados suponen el 83%, lógico ya que esta edad la ilustración es esencial. Aunque al final de esta etapa ya empezará a disfrutar de la lectura de pequeños fragmentos, prefiere la observación de ilustraciones y su relación con el texto, por lo que este diseño en el que predominan las imágenes será el más recomendado. De esta manera podrá interpretar las imágenes sin apenas ayuda del texto, desarrollar su imaginación y creatividad (Guerrero Guadarrama, L., 2011)

En el caso de los niños de 7 a 9 años todavía predomina el álbum con un 75%, pero llama poderosamente la atención que el número de libros ilustrados sea inferior al de los niños de 0 a 3 años cuando a estas edades ya son capaces de leer un texto sin la ayuda de la ilustración.

Como explica Teresa Colomer (1996), *“los álbumes han ido mucho más allá de su utilización como lectura adecuada a las primeras edades. Han abordado temas que suponen un desafío a las convenciones sobre lo que los niños y niñas son capaces de interpretar a causa de la riqueza de mensajes implícitos que han incorporado e, incluso, de su apelación a una experiencia adulta. De este modo, el género que parecía destinado a ser el más sencillo y amable de la literatura infantil ha producido las mayores tensiones sociales y estéticas, porque ha aprovechado los recursos de dos códigos simultáneos y porque ha implicado a dos audiencias distintas. El álbum se ha desarrollado en un espacio nuevo, sin tradición anterior en la literatura infantil e incluso sin tradición anterior en la literatura de adultos”*. Esto es aplicable no sólo a ambos extremos de la edad, sino también a todas las franjas intermedias, incluyendo en ellos el público juvenil. Aunque se sigan centrando en los años para los que en un principio iban destinados, los primeros lectores, el campo de destinatarios se ha ampliado a todas las edades.

A partir de los 10 años se reduce el número de álbumes a favor de los libros ilustrados y sin ilustraciones (11%), disminución que se mantiene en etapas posteriores con un pequeño repunte en el caso de la literatura juvenil.

En la literatura para jóvenes los álbumes ilustrados y los que no incluyen ilustraciones se mantienen prácticamente en la misma proporción, 52% y 41% respectivamente mientras que los libros con ilustraciones apenas tienen importancia. Puede llamar la atención que a esta edad se mantengan un importante número de álbumes ilustrados, pero hay que tener en cuenta que en ocasiones el simple hecho de incluir una o dos páginas de ilustraciones es suficiente para que la base de datos del ISBN los incluya en esta categoría, pero también el posible margen de error a la hora de asignar la edad por parte de las bibliotecas de donde se han obtenido los datos.

Resumiendo podemos afirmar que la mayor o menor presencia de ilustraciones en los libros infantiles y juveniles es inversamente proporcional a la edad de los potenciales lectores, es decir, a menor edad, más ilustraciones y viceversa. Sin embargo, el álbum tiene una alta presencia en todas las edades, incluso en el género juvenil, por lo que podemos destacar la importancia actual del álbum para todas las edades, incluso para adultos.

2.13. Visibilidad de los títulos

La visibilidad, es la *“capacidad de una obra, un autor, un editor o de un traductor, para que por distintos procedimientos lleguen al conocimiento de un público potencial. En la ciencia, la visibilidad de una obra, se mide por la cantidad de citas que recibe. En la literatura, la visibilidad no mide el uso efectivo, pues pocos lectores escriben sobre lo que leen y citan sus lecturas, sino el conocimiento mayor o menor que una obra cualquiera suscita”* (Cordón-García, J.A. 1994).

En una obra literaria la visibilidad depende de varios criterios pero en nuestro caso se han tenido en cuenta dos variables, los premios recibidos y la disponibilidad de la obra en el mercado ya que el grado de visibilidad es mayor en aquellas obras que tienen una permanencia prolongada en los catálogos editoriales.

2.13.1. Premios y galardones

Los premios literarios, y los de LIJ no son una excepción, tienen un fuerte poder de atracción, gracias a ellos muchos autores pueden publicar su obra y pueden darse a conocer y aumentar las ventas.

En el caso de Galicia, como se puede deducir del análisis del gráfico presentado, los datos son relativamente aceptables, el 18% de los títulos editados en la Comunidad en 15 años han sido galardonados, un total de 136 títulos, cifra mucho más meritoria si tenemos en cuenta que Galicia no es una gran potencia en lo que a LIJ se refiere como puede ser Cataluña.

Más allá de las cifras, nos gustaría hacer mención a los galardones más prestigiosos obtenidos por los títulos publicados en Galicia (Anexo 3). Destacamos varios premios como *The White Ravens* (Alemania), *Premio Lazarillo*, *Premio Andersen*, *Premio Merlín*, el *Premio Internacional Compostela al Mejor Álbum Ilustrado*, la *Lista de Honor del IBBY*, premio *Saint Exupéry* o el *Premio Gráfico de la Feria Internacional del Libro Infantil y Juvenil de Bolonia*, entre otros. Señalamos que, a pesar de ver un gran número de títulos premiados publicados en Galicia, se trata en su mayoría de obras extranjeras reeditadas en nuestro país por editoriales gallegas.

En cuanto a los premios de carácter internacional, 68 obras han tenido un reconocimiento fuera de nuestras fronteras, contando con aquellos que han sido incluidos en listados de recomendaciones de LIJ en otros países (Programa Nacional de Lectura de Portugal, Brasil y México). Hay que tener en cuenta que muchos de los premios recibidos son a la obra del autor (en la mayor parte de los casos extranjero, como ya indicamos anteriormente) como Maurice Sendak, Anthony Browne o el ilustrador italiano Roberto Innocenti).

Por lo que se refiere a los galardones nacionales, los premios más importantes recibidos son el *Premio Nacional de Ilustración*, *Premio Xosé Neira Vilas*, *Premio Lazarillo*, *Premio Merlín*, *Premio Minerva*, *Premio Etxepare de Álbum Ilustrado en Euskera* (otorgado curiosamente a un libro editado por una editorial gallega, Kalandraka), el *Premio Internacional Compostela*.

Las editoriales que han recibido estos premios son Kalandraka y Xerais principalmente, además de algún título de Baía Edicións, Bululú y Toxosoutos.

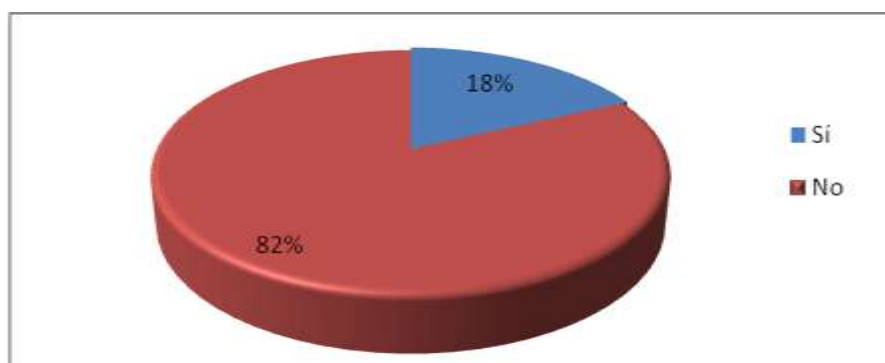
En cuanto a la presencia de los diferentes géneros dentro de las obras que han sido galardonadas, sigue siendo aplastante el número de títulos de narrativa frente a tan solo 3 títulos de poesía (dos Menciones Especiales en el Premio Internacional Compostela para Álbum

Ilustrado y una inclusión en el Programa Nacional de Lectura de Portugal). Por lo tanto, 133 libros premiados pertenecen a la narrativa. De ellos, 33 son novelas y 100 cuentos (en su mayoría álbumes ilustrados), por lo que podemos establecer que el género más premiado es el cuento.

Si analizamos la naturaleza jurídica de los agentes editores que han sido objeto de galardones, hay que mencionar que todos ellos han sido otorgados a trabajos publicados por editoriales de carácter privado, dato que no es extraño si como ya hemos mencionado, el 99 % de todo lo publicado en la Comunidad corresponde a este tipo de editoriales.

En lo que se refiere a los Premios convocados por las editoriales gallegas, destacamos el *Premio Meiga Moira* (Baía Edicións), *Premio Avilés de Taramancos* (Editorial Toxosoutos), *Premio Fundación Caixa Galicia* (Editorial de Afundación), *Premio Internacional Compostela al Mejor Álbum Ilustrado* (Kalandraka) y el *Premio Merlín* (Xerais).

Gráfico XXIII. Premios otorgados a los libros infantiles y juveniles en Galicia (2000-2014)



Fuente: base de datos del ISBN (elaboración propia)

2.13.2. Oferta viva

Como ya hemos mencionado el conocimiento de un título se puede medir también conociendo su disponibilidad y permanencia en el mercado editorial, por eso hemos comprobado los títulos disponibles y agotados en la base de datos del ISBN.

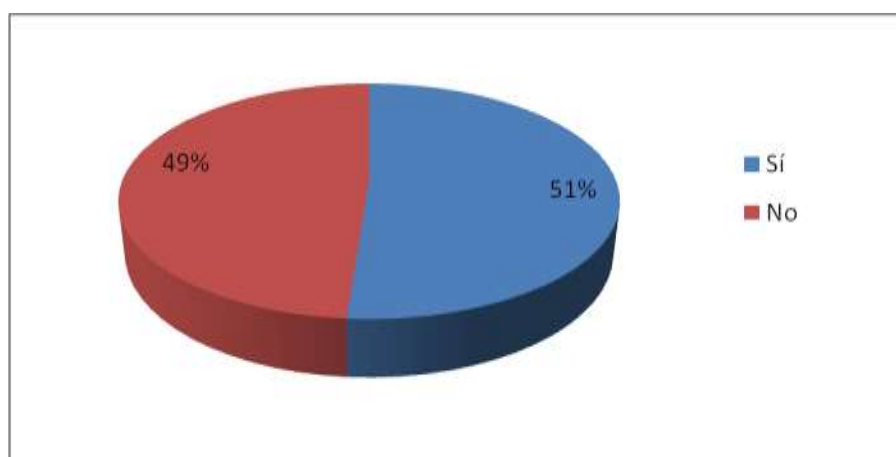
En este caso todos los libros analizados siguen estando disponibles, seguramente el periodo analizado es muy reciente y podemos hablar de una oferta viva elevada en la literatura infantil y juvenil en Galicia en el siglo XXI, ya que no hay ningún ejemplar que no esté a la venta en el mercado editorial, siempre teniendo en cuenta el margen de error de la fuente utilizada ya que es posible que alguna editorial no haya comunicado a la Agencia Española del ISBN la baja de sus obras en el momento adecuado.

2.14. Colecciones

Una de las características más significativas de la edición infantil y juvenil a nivel mundial, es el de su presentación en forma de colecciones.

Una colección es una marca propia, identificable y fácilmente reconocible en cuanto a su diseño, una marca que adopta un formato y unas características comunes que permiten estandarizar diseños y abaratar costes en la producción, contando además con el afán coleccionista del público en general y el de los niños en particular. Las colecciones, y sobre todo las series, atraen la atención del lector, por su efecto repetitivo y por la presencia del mismo tema, personaje o diseño interior aunque que el principal criterio es la edad. (García-Rodríguez, A. 2011).

Gráfico XXIV. Títulos integrados en una colección infantil y juvenil en Galicia (2000-2014)



Fuente: base de datos del ISBN (elaboración propia)

En el caso de Galicia de los 754 títulos recogidos, 386 forman parte de una colección (51%) mientras que el 49%, se han publicado sin la impronta de una marca establecida. Aunque es un porcentaje elevado, es menor que el existente en otras comunidades como Castilla y León en el que las cifras de libros que forman parte de una colección llegaban hasta el 90% entre 1983 y 2000 (García-Rodríguez, A., 2011).

Si bien existe la posibilidad de algún error en las fuentes, ya que la página del ISBN puede no haber sido bien informada por parte de las editoriales sobre la presencia de cada título dentro de una colección, en líneas generales podemos afirmar que en Galicia el número de ejemplares pertenecientes a una colección es más reducido de lo que suele ser lo habitual.

Entre las colecciones con más títulos destacamos Fóra de Xogo¹⁰ (64 títulos) y Merlín¹¹ (38) de Edicións Xerais de Galicia, Seteleguas (16 títulos), Maremar (25 títulos), Tras os montes (32 títulos), Libros para soñar¹² (35 títulos) y Demademora¹³ (39 títulos) todas ellas de Kalandraka, y Meiga Moira de Baía Edicións.

3. CONCLUSIONES

Una parte fundamental de este trabajo ha sido recogida y tratamiento de datos para su posterior análisis, pero todo ello no sería de utilidad si después no estableciéramos una serie de conclusiones que sirva para sintetizar resultados y comprobar si se han alcanzado los objetivos planteados.

OBJETIVO 1. Caracterizar la edición de literatura infantil y juvenil en Galicia entre los años 2000 y 2014 en torno a las variables: fecha y número de edición, editorial, tipología del agente editor, pertenencia a colecciones, premios recibidos, clasificación, género, diseño, edad recomendada lenguas de publicación y origen disponibilidad y lugar de edición.

- ✓ Siguiendo el estudio realizado y sus variables, podemos establecer primero que la edición de LIJ en Galicia, a pesar del periodo de crisis económica que atraviesa, se mantiene estable en su producción y que el número de ISBN concedidos a ejemplares procedentes de editoriales gallegas ha aumentado en los últimos años. Considerando que los especialistas apuntan a que a partir del 2014 la situación mejorará, podemos deducir que la LIJ en Galicia seguirá siendo estable y su producción crecerá progresivamente.

¹⁰ En la colección Fóra de Xogo, Xerais publica los libros más juveniles de su catálogo. La única lengua de publicación es el gallego, y los títulos, aunque de diversos temas, son principalmente fantásticos y realistas. Podemos encontrar en esta colección, entre otros, la traducción de *El señor de los anillos*.

¹¹ Merlín se divide en varias subcolecciones dependiendo de la edad a la que estén destinadas. Podemos encontrar Merliño (prelectores), cómic, Primeiros lectores, De 7 años en diante, De 9 años en diante, De 11 años en diante y De 13 años en diante. Además, tiene una subcolección especial de cómics.

¹² Libros para soñar es la colección principal de Kalandraka. En ella encontramos clásicos de la LIJ versionados o adaptados, además de obras de nueva creación con el fin de promocionar el trabajo de autores e ilustradores emergentes. La temática de estos últimos es variada, pero algo que diferencia a esta colección es que está formada casi íntegramente por álbumes ilustrados para los primeros lectores.

¹³ La colección Demademora de Kalandraka es muy similar en cuanto a contenido a Libros para soñar, ya que edita principalmente álbumes ilustrados para primeros lectores, pero ésta se caracteriza por una técnica ilustrativa novedosa y diferente al resto de libros de LIJ, con el uso de materiales reciclados o collages, que aportan un resultado muy especial y único.

- ✓ En lo que a su distribución geográfica se refiere, la edición gallega se concentra principalmente en dos provincias: Pontevedra (en su mayoría en la ciudad de Vigo) y A Coruña (divididas entre la ciudad homónima y Santiago de Compostela). Lugo y Ourense no cuentan apenas con títulos de LIJ publicados, por no ser sedes de ninguna editorial de gran producción.
- ✓ El nivel de traducciones de libros infantiles y juveniles en Galicia es elevado (58%) debido no solo a las traducciones de obras extranjeras, sino fundamentalmente por las traducciones realizadas de las otras lenguas oficiales del Estado, fundamentalmente el castellano.

Las editoriales ya no toman riesgos a la hora de la publicación, asumiendo una postura cautelosa publicando aquellos libros ya reconocidos internacionalmente y traduciendo ejemplares propios para aumentar el número de destinatarios posibles en el mercado y exportar la edición gallega al resto de España, con la finalidad clara de aumentar las ventas y seguir teniendo unas ganancias mínimas que le permitan sobrevivir los años que quedan aún por delante de crisis económica.

- ✓ Las lenguas de publicación principales son el gallego y el castellano, aunque los otros idiomas oficiales de la península (catalán y euskera) también están presentes, así como el inglés. Esto refleja la intención de las editoriales de expandir su campo de ventas y no limitarse únicamente a Galicia.
- ✓ Por lo que se refiere a la lengua de origen de las traducciones el 42% son traducciones del gallego un dato en principio contradictorio que radica en el hecho de que son las propias editoriales gallegas las que traducen sus títulos al castellano, al catalán y al euskera.
- ✓ Respecto a la diversificación de la producción infantil y juvenil en función de la importancia de las primeras y sucesivas ediciones predominan las primeras ediciones y consecuentemente las novedades reeditándose solo aquellos libros premiados o reconocidos.
- ✓ En lo que se refiere a la naturaleza jurídica de los agentes editoriales, casi en su totalidad se corresponden con entidades privadas y los editores de carácter público no tienen en la actualidad, un papel decisivo en el subsector.
- ✓ En la Comunidad hay un reducido número de empresas que publican la mayor parte de la producción total de LIJ en Galicia: Kalandraka (y su editorial Faktoría K), Edicións Xerais de Galicia, Sushi Books, Bolanda y Baía Edicións, principalmente. Además, podemos encontrar un elevado número de empresas cuyas publicaciones no superan los 10 títulos.

- ✓ Centrándonos en el comportamiento de la edición en función de las edades se puede afirmar que la edición gallega se centra en los libros dirigidos a niños de 3 a 6 años y de 7 a 9 años. Los primeros suponen casi la mitad de la producción total, por lo que vemos claramente la existencia de un patrón de comportamiento editorial centrado en los primeros lectores, mientras que la literatura juvenil apenas tiene importancia en el subsector.
- ✓ En el apartado de los géneros se puede hablar de un dominio evidente del cuento y la novela con porcentajes que aumentan o disminuyen en función de las etapas lectoras, más cuentos para las primeras edades (hasta los 9-10 años) y más novelas en los siguientes niveles. La presencia de poesía es muy reducida, pero más lo son el cómic o las biografías para niños, prácticamente inexistentes.
- ✓ Por lo que se refiere a las tendencias narrativas, aunque los editores gallegos ponen en el mercado títulos de diferentes materias las más destacadas son vida real, fantasía y los libros de animales como protagonistas, quedando en un segundo plano las demás, unas materias cuyos porcentajes están directamente relacionados con la edad de los potenciales lectores. Para los más pequeños predominan los libros de animales como protagonistas, en edades intermedias cobran valor los libros de aventuras, misterio, humor y fantásticos, mientras que en la adolescencia la importancia de los libros de vida real, siempre a la cabeza en todas las etapas lectoras.
- ✓ En lo relativo al diseño de los libros podemos hablar del predominio de los álbumes ilustrados, dato debido especialmente a la labor de la editorial Kalandraka a la que pertenecen el 77% de todos los editados.
- ✓ Por lo que se refiere a la relación entre las ilustraciones y las etapas lectoras la mayoría de los álbumes están destinados a niños hasta los 9-10 años si bien se observa una presencia más o menos importante en todas las etapas. Los libros ilustrados se mantienen en todas las edades en un porcentaje discreto, destacando su producción para los primeros lectores mientras que los títulos sin ilustraciones aumentan fundamentalmente en la etapa juvenil.
- ✓ Uno de los factores que determina el reconocimiento de una obra es el hecho de haber recibido algún premio literario. La LIJ gallega se caracteriza por una visibilidad relativa como se observa en el número de galardones obtenidos (136 obras) a títulos editados por empresas privadas cuyo género predominante es la narrativa, fundamentalmente cuentos.
- ✓ Los libros premiados son básicamente de narrativa y la presencia de géneros como la poesía es prácticamente nula.

- ✓ La permanencia de los títulos para niños y jóvenes en Galicia es muy alta y todos los títulos están en este momento disponibles en el mercado editorial.
- ✓ En cuanto a las colecciones un alto porcentaje están especializadas en una determinada franja de edad y en ellas se mezclan diferentes materias y géneros.

OBJETIVO 2. Comprobar si el comportamiento de la edición autonómica es similar al de la edición nacional.

- ✓ La LIJ en Galicia es un subsector estable y consolidado, al igual que ocurre a nivel nacional, pese a la crisis económica por la que también se ha visto afectada en los últimos años. Aún habiéndose reducido el número de títulos la calidad no ha bajado drásticamente y sigue habiendo una gran producción que sigue una evolución en el tiempo similar a la nacional.
- ✓ La distribución territorial de la edición gallega para niños y jóvenes responde a un patrón muy similar al de la edición nacional con un alto grado de concentración en dos provincias, Madrid y Barcelona en el ámbito nacional y Pontevedra y A Coruña en el autonómico.
- ✓ Si comparamos la edición infantil y juvenil en Galicia con la edición del subsector a nivel nacional, podemos afirmar que el número de traducciones es elevado si bien en el primer caso el porcentaje en cuanto al número de traducciones es ligeramente superior al segundo.
- ✓ Igualmente, la edición multilingüe presente en Galicia es una característica común en todo el territorio español, ya que los grandes sellos editoriales editan los títulos más significativos en todos los idiomas oficiales del país aunque como cabría de esperar la lengua de publicación predominante es el gallego.
- ✓ Como en resto del territorio predominan las primeras ediciones, con porcentajes considerablemente superiores, y la LIJ gallega es un mercado centrado en las novedades.
- ✓ En lo relativo a las empresas editoriales la edición gallega para niños y jóvenes reproduce prácticamente mismo patrón que la edición nacional, una concentración en mano de unos pocos sellos de carácter privado con una escasa importancia de la edición pública y la autoedición.

- ✓ Esta misma coincidencia de comportamiento la podemos observar en todo lo relacionado con los géneros siendo la narrativa (cuento y novela), el género estrella, y las materias con una importante presencia de la vida real, los libros de animales y la fantasía.
- ✓ Las principales diferencias con la edición se puede observar en lo relativo a las colecciones y a las ilustraciones. En el primer caso mientras que a nivel nacional aproximadamente el 90% de los títulos pertenecen a una colección, en al ámbito autonómico esta cifra se reduce hasta el 49%, dato que puede explicarse por la existencia de muchas editoriales gallegas cuya producción editorial es muy escasa y no recurren a la creación de colecciones para agrupar sus títulos.
Encontramos igualmente diferencias en lo que a la edición de libro álbum se refiere ya que aunque en los últimos años es un tipo de obras que está adquiriendo prestigio, en el caso de Galicia el número de títulos de estas características es elevado (70%) debido entre otras razones a la labor de editoriales que está apostando fuerte por este formato como es el caso de Kalandraka.

OBJETIVO 3. Conocer cuál es el peso de la edición infantil y juvenil gallega dentro de la edición nacional.

Según el Observatorio de la Lectura y el Libro (2014) la edición de LIJ en Galicia en el año 2013 supuso un 17.5% del total de la edición en la comunidad, pero sin embargo en el ámbito de la edición nacional solo supone un 0,9% de todo lo editado de LIJ.

Estos datos nos permiten afirmar que mientras que el peso específico de la edición para niños y jóvenes es importante dentro de la propia Comunidad Autónoma, su importancia en los que a la edición nacional se refiere es muy reducida.

OBJETIVO 4. Ampliar y actualizar los estudios realizados sobre la edición infantil y juvenil en Galicia.

Teniendo en cuenta que hemos abordado un tema poco tratado en la literatura profesional consideramos que la búsqueda directa de datos no disponibles en otras fuentes así como su sistematización, puede contribuir a actualizar los trabajos relativos a la edición gallega de LIJ y servir como base para futuros trabajos sobre el tema.

Además, nuestra aportación viene a completar una línea de investigación sobre la LIJ desde el punto de vista editorial iniciada por nuestra tutora que ha tenido como resultado la

presentación de una tesis doctoral varios TFG además del ya mencionado de Gómez Gutiérrez (2014).¹⁴

¹⁴ Rubio González, E. (2011). *Panorámica de la novela juvenil en España: 2003-2010*. Salamanca: Facultad de Traducción y Documentación. Trabajo de Fin de Grado en Información y Documentación. **Peláez** Gavilanes, J. (2010). *El álbum ilustrado, ¿sólo para niños?: estudio sobre la edición y consumo del álbum ilustrado en España*. Salamanca: Facultad de Traducción y Documentación. Trabajo de Fin de Grado en Información y Documentación.

4. BIBLIOGRAFÍA UTILIZADA

- ACCIÓN Cultural Española (2015). Feria Internacional del Libro Infantil de Bolonia 2015. Disponible en: http://www.accioncultural.es/es/feria_internacional_libro_infantil_bolonia_2015 [Consultado: 4 mayo 2015]
- ÁLVAREZ PÉREZ, M. (2014) O álbum na Literatura Infantil e Xuvenil (2000-2010). *ELOS revista de literatura infantil e xuvenil*, 2000, 1, pp. 155-158. Disponible en: <http://www.usc.es/revistas/index.php/elos/article/view/1763/pdf> [Consultado: 16 abril 2015]
- ANUARIO sobre el libro infantil y juvenil (2004). Madrid: S.M., 2004-. Disponible en: http://www.literaturasm.com/Anuario_de_Literatura_Infantil_y_Juvenil.html [Consultado: 5 marzo 2015]
- BRAGADO, M. (1999). La función creativa del editor. *Literatura para cambiar un siglo: una revisión crítica de la Literatura Infantil y Juvenil. Actas de las 7as. Jornadas de Bibliotecas Infantiles y Escolares*. Salamanca: FGSR, pp. 25-33. [Consultado: 5 mayo 2015]
- CENCERRADO, L. M. (2015) +5 claves de la literatura infantil hoy (I). BiBlogtecarios. Disponible en: <http://www.biblogtecarios.es/lmcencerrado/5-claves-de-la-literatura-infantil-hoy-i/> [Consultado: 4 mayo 2015]
- CENCERRADO, L. M. (2015) +5 claves de la literatura infantil hoy (II). BiBlogtecarios. Disponible en: <http://www.biblogtecarios.es/lmcencerrado/5-claves-de-la-literatura-infantil-hoy-ii/> [Consultado: 4 mayo 2015]
- CERRILLO TORREMOCHA, P. C. (2013) LIJ, literatura mayor de edad. Cuenca: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Castilla-La Mancha. Disponible en: <http://dialnet.unirioja.es/servlet/libro?codigo=561818> [Consultado: 6 mayo 2015]
- CERRILLO TORREMOCHA, P. C. (2014). *Literatura infantil y juvenil para descubrir el mundo*. Cuenca: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Castilla-La Mancha. Disponible en: <http://www.fundacionbotin.org/post-plataforma/literatura-infantil-y-juvenil-para-descubrir-el-mundo.html> [Consultado: 20 abril 2015]
- COLOMÉ, T. (1995). La formació del lector literari a través de la literatura infantil i juvenil. Barcelona: Universitat Autònoma de Barcelona. Disponible en: <http://www.tdx.cat/bitstream/handle/10803/5054/TTCM2de8.pdf;jsessionid=8330407FB2C886085EABAA93C5B8754F.tdx1?sequence=3> [Consultado: 4 mayo 2015]
- COLOMÉ, T. (1996) El álbum y el texto. *Peonza*, 39, pp. 27-31. [Consultado: 4 mayo 2015]
- CONSELLO de Cultura Galega (2007). Historia: el gallego hoy. LOIA: Guía abierta al idioma gallego. Disponible en: <http://consellodacultura.gal/cdsg/loia/historia.php?idioma=3&id=96> [Consultado: 16 mayo 2015]

- CORDÓN GARCÍA, J. A. (1994) La visibilidad en los circuitos de la creación literaria: literatura y traducción. *Manual de documentación y terminología para la traducción especializada*. Madrid: Arco Libros, pp. 127-169. [Consultado: 16 mayo 2015]
- ESCARPIT, D. (1996) La ilustración en los libros infantiles y juveniles. *Peonza*, 39, p.16. [Consultado: 8 junio 2015]
- FEDERACIÓN de Gremios de Editores de España (2013). Comercio Interior del Libro de España. Ministerio de Educación, Cultura y Deporte. Disponible en: <http://www.lamoncloa.gob.es/espana/eh15/culturaydeporte/Documents/ComercioInterior2013Libro.pdf> [Consultado: 16 abril 2015]
- FEDERACIÓN de Gremios de Editores de España (2013). Editoriales de Infantil y Juvenil. Ministerio de Educación, Cultura y Deporte. Disponible en: http://www.federacioneditores.org/Search/PDF/INFANTIL_JUVENIL.pdf [Consultado: 16 abril 2015]
- FEDERACIÓN de Gremios de editores de España (2013). Hábitos de lectura y compra de libros en España 2012. Ministerio de Educación, Cultura y Deporte. Disponible en: <http://www.editoresmadrid.org/media/43692/h%C3%A1bitos%20lectura%20a%C3%B1o%202012.pdf> [Consultado: 16 abril 2015]
- FERNÁNDEZ PAZ, A. (1999). *A literatura infantil e xuvenil en galego*. A Coruña: Edicións Xerais de Galicia. [Consultado: 4 mayo 2015]
- FERNÁNDEZ, M. J. (2000). Galicia: una LIJ consolidada. *Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil, Especial Panorámica del año*. Disponible en: <http://prensahistorica.mcu.es/es/consulta/registro.cmd?id=1007643> [Consultado: 10 febrero 2015]
- FERNÁNDEZ, M. J., (2014). Galicia: calidad pese a los recortes. *Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil, Especial Panorámica del año*, 261, pp. 34-41. [Consultado: 10 febrero 2015]
- GALICIA Digital (2014). Historia da lingua: dos precursores ó Rexurdimento I. Letras galegas. Disponible en: <http://diadasletrasgalegas.galiciadigital.com/historia-da-lingua/dos-precursos-o-rexurdimento-i> [Consultado: 4 junio 2015]
- GARCÍA RODRÍGUEZ, A. (2011) *Análisis estructural del subsector de la edición infantil y juvenil en Castilla y León: 1983-2005* [Tesis doctoral]. Salamanca: Ediciones Universidad de Salamanca. [Consultado: 5 marzo 2015]
- GARRALÓN, A. (1991). Ilustración y literatura infantil. *Educación y biblioteca*, 18. 42-52. Disponible en: http://gredos.usal.es/jspui/bitstream/10366/110621/1/EB03_N018_P45-52.pdf [Consultado: 4 abril 2015]
- GARRALÓN, A. (2004) Literatura infantil on line: directorios de editores de literatura infantil. *Educación y biblioteca*, 143, p.27. Disponible en: http://gredos.usal.es/jspui/bitstream/10366/119105/1/EB16_N143_P27.pdf [Consultado: 20 mayo 2015]

- GÓMEZ GUTIÉRREZ, C. (2014). *Análisis estructural del subsector de la edición de literatura infantil y juvenil en España (1985 – 2010): 25 años de historia*. [Trabajo de fin de grado inédito]. Universidad de Salamanca, Facultad de Traducción y Documentación, España. [Consultado: 15 mayo 2015]
- GRACIÁN, A (2011). Un horizonte de consolidación para a literatura infantil e xuvenil galega. *Novas de libros*. Asociación Galega de Editores. Disponible en: http://www.editoresgalegos.org/es/revista_ndl/lix/lix [Consultado: 21 mayo 2015]
- GUERRERO GUADARRAMA, L. (2011) . Reflexiones sobre cánones de lectura de LIJ iberoamericana y las nuevas modalidades neosubversivas de la posmodernidad. *Seminario Nacional “La formación de lectores como sustento para la igualdad”*. Disponible en: <http://planlectura.educ.ar/pdf/LIJ%20neosub%20Laura%20Guerrero.pdf> [Consultado: 25 mayo 2015]
- LACAMBRA, C. (1989) Panorámica actual de la edición de libros infantiles y juveniles. *CLIJ. Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil*, 12, pp. 8-13. [Consultado: 5 marzo 2015]
- LADRÁNDOLLE a lúa. [Blog] Disponible en: <http://balcondesonhos.blogspot.com.es/> [Consultado: 21 mayo 2015]
- Los LIBROS infantiles y juveniles en España, 2012-2014 (2014). Observatorio de la lectura y el libro. Madrid: Ministerio de Educación, Cultura y Deporte. Disponible en: <http://www.mecd.gob.es/cultura-mecd/dms/mecd/cultura-mecd/areas-cultura/libro/mc/observatoriolect/redirecte/estudios-e-informes/elaborados-por-el-observatoriolect/LIJ-diciembre2014.pdf> [Consultado: 5 marzo 2015]
- MAURICE Sendak en Kalandraka (2014). Disponible en: <http://www.kalandraka.com/blog/2014/01/27/maurice-sendak-en-kalandraka/> [Consultado: 24 mayo 2015]
- MONTESINOS RUIZ, J. (2003). El valor literario y didáctico de la Literatura Juvenil en la Educación Secundaria Obligatoria. *La educación Lingüística y Literaria en Secundaria*, 3. Disponible en: <http://servicios.educarm.es/templates/portal/ficheros/websDinamicas/154/hitorialj.julian.pdf> [Consultado: 15 mayo 2015]
- MORA VILLAREJO, L. (1990) Panorama de la literatura infantil y juvenil en catalán. *Educación y biblioteca*, 6, 24. Disponible en: http://gredos.usal.es/jspui/bitstream/10366/113478/1/EB02_N006_P24.pdf [Consultado: 29 mayo 2015]
- OBSERVATORIO de la Lectura y el Libro (2014). Los libros infantiles y juveniles en España. 2012-2014 (2014). Madrid: Ministerio de Educación, Cultura y Deporte. Disponible en: <http://www.mecd.gob.es/cultura-mecd/dms/mecd/cultura-mecd/areas-cultura/libro/mc/observatoriolect/redirecte/estudios-e-informes/elaborados-por-el-observatoriolect/LIJ-diciembre2014.pdf> [Consultado: 5 marzo 2015]

- OBSERVATORIO de la Lectura y el Libro. (2014). El sector del libro en España 2012-2014. Madrid: Ministerio de Educación, Cultura y Deporte. Disponible en: http://www.mcu.es/libro/docs/MC/Observatorio/pdf/Sectorlibro_abril2014.pdf [Consultado: 25 marzo 2015]
- PADRÓN, D. (2014) *Blog personal del ilustrador*. Disponible en: <http://daniipadron.blogspot.com.es/> [Consultado: 28 abril 2015]
- PANORÁMICA de la Edición Española de Libros (2013). Madrid: Ministerio de Educación, Cultura y Deporte. Disponible en: <http://www.mcu.es/libro/MC/PEE> [Consultado: 4 abril 2015]
- PELÁEZ GAVILANES, J. (2010). El álbum ilustrado, ¿solo para niños?: estudio sobre la edición y consumo del álbum ilustrado en España. [Trabajo de Fin de Grado]. Salamanca: Universidad de Salamanca, Facultad de Traducción y Documentación. [Consultado: 16 mayo 2015]
- PERNAS LÁZARO, E. (2010) Pliego de prescripciones técnicas para la adquisición y gestión de material bibliográfico con destino a la sala infantil de la Biblioteca Ágora. A Coruña: Servicio Municipal de Bibliotecas. [Consultado: 4 junio 2015]
- ROIG RECHOU, B. A. (2011) La Literatura Infantil y Juvenil gallega en el siglo XXI. Seis llaves para "entenderla mejor". Alicante: Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes. Disponible en: http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/la-literatura-infantil-y-juvenil-gallega-en-el-siglo-xxi-seis-llaves-para-entenderla-mejor/html/189994ae-2706-11e1-b1fb-00163ebf5e63_12.html [Consultado: 4 junio 2015]
- VALADO, L. (2008) Traducción e edición educativa non universitaria en Galicia. *Madrygal. Revista de Estudos Gallegos*, 11, pp. 113-123.. Disponible en: <http://revistas.ucm.es/index.php/MADR/article/view/MADR0808110113A/32959> [Consultado: 4 junio 2015]

5. BIBLIOGRAFÍA RECOMENDADA

- ANGEL ALABART, M. (2011). Reading and schools in the 21st century. *Revista De Biblioteconomía i Documentació*, 55, pp. 18-32. Disponible en: <http://search.proquest.com/docview/1622279554?accountid=17252> [Consultado: 27 abril 2015]
- CAMACHO, J. A. (1998) El libro infantil en España hoy. *Alacena*, 32, pp. 5-9. [Consultado: 16 mayo 2015]
- CERRILO TORREMOCHA, P. C., Yubero Jiménez, S., Martínez Soria, C. J., Albentosa Hernández, I. (2007) La formación de mediadores para la promoción de la lectura: contenidos de referencia del Máster de Promoción de la Lectura y Literatura Infantil. Universidad de Castilla-La Mancha, España. Disponible en: <https://books.google.es/books?hl=es&lr=&id=RfkFI-nMm3gC&oi=fnd&pg=PA7&dq=importancia+estudiar+edici%C3%B3n+infantil+y++juvenil&ots=f11lkoTkH-&sig=Gzm218NoHjCdT4dG91Zl7lgMp1M#v=onepage&q&f=false> [Consultado: 5 junio 2015]
- COLOMER, Teresa. *Introducción a la literatura infantil y juvenil actual*. Madrid: Síntesis, 2010 [Consultado: 16 mayo 2015]
- DELGADO, M. J.; Mora Villarejo, L. (2002) Literatura infantil On-Line: recursos de información sobre LIJ, bibliotecas infantiles y escolares en Internet. *Educación y biblioteca*, 127, pp. 60-69. Disponible en: http://gredos.usal.es/jspui/bitstream/10366/118817/1/EB14_N127_P60-69.pdf [Consultado: 21 abril 2015]
- FERNÁNDEZ PAZ, A. (2015) Página web personal de autor. Disponible en: <http://agustinfernandezpaz.gal/es/> [Consultado: 17 mayo 2015]
- GARCÍA PADRINO, Jaime. (2001). *Así pasaron muchos años: en torno a la literatura infantil española*. Cuenca: Universidad de Castilla-La Mancha, Servicio de Publicaciones, 2001. [Consultado: 14 abril 2015]
- GARCÍA PADRINO, Jaime; CERRILLO, Pedro. (coords.).(2000). *Literatura infantil en el siglo XXI*". Cuenca: Universidad de Castilla-La Mancha, Servicio de Publicaciones, 2000. [Consultado: 14 abril 2015]
- GARRALÓN, A. (1991). Ilustración y literatura infantil. *Educación y biblioteca*, 18, pp. 42-52. Disponible en: http://gredos.usal.es/jspui/bitstream/10366/110621/1/EB03_N018_P45-52.pdf [Consultado: 30 mayo 2015]
- GARRALÓN, A. (2004) Literatura infantil online: directorios de editores de literatura infantil. *Educación y biblioteca*, 143, p.27. Disponible en: http://gredos.usal.es/jspui/bitstream/10366/119105/1/EB16_N143_P27.pdf [Consultado: 30 mayo 2015]

- GÓMEZ PATO, R. M. (2010). Historia de la traducción de la literatura infantil y juvenil en España: nuevas aproximaciones críticas. *Anuario de Investigación en Literatura Infantil y Juvenil*, 8, pp. 45-68. [Consultado: 5 abril 2015]
- GUTIÉRREZ GARCÍA, F.; Ibarra Rius, N. (2010) El encuentro intercultural en el álbum ilustrado contemporáneo. *Cauce*, 33, pp. 287-306. Disponible en: http://cvc.cervantes.es/literatura/cauce/pdf/cauce32-33/cauce_32-33_020.pdf [Consultado: 5 junio 2015]
- INS RIBELLES, M. D. (1994). El libro infantil en la biblioteca. Más allá de la sola literatura. *Educación y biblioteca*, 50, pp. 54-55. Disponible en: http://gredos.usal.es/jspui/bitstream/10366/112831/1/EB06_N050_P54-55.pdf [Consultado: 10 junio 2015]
- LIBRO infantil y juvenil (1995). *Educación y bibliotecas*, 55, pp. 24-25. Disponible en: http://gredos.usal.es/jspui/bitstream/10366/113027/1/EB07_N055_P24-25.pdf [Consultado: 29 abril 2015]
- LLUCH, Gemma. (2003). *Análisis de narrativas infantiles y juveniles*. Cuenca: Universidad de Castilla-La Mancha, Servicio de Publicaciones, 2003. [Consultado: 15 abril 2015]
- LUENGO ALMENA, J. L. (2011). Narrativa contemporánea de aventuras y educación literaria en la adolescencia. *Ocnos*, 7, pp. 57-71. Disponible en: <https://www.revista.uclm.es/index.php/ocnos/article/view/210> [Consultado: 29 marzo 2015]
- MOCIÑO GONZÁLEZ, I. (2011). Estudio comparado de la narrativa infantil de ciencia ficción en las literaturas gallega y portuguesa. *Ocnos*, 7, pp. 43-55. Disponible en: <https://www.revista.uclm.es/index.php/ocnos/article/view/209/189> [Consultado: 29 marzo 2015]
- *NARRATIVA e Promoción da Lecturas no mundo das Novas Tecnoloxías (2002)*. Santiago de Compostela: Xunta de Galicia, 2002. [Consultado: 6 mayo 2015]
- REQUEJO, Laura. (2001). La dificultad de editar en otras lenguas. *Delibros*, 2001, nº 147, pp. 32-35. [Consultado: 10 mayo 2015]
- RUZICKA KENFEL, V.; Lorenzo García, L. (2007) La traducción de Literatura infantil y juvenil en España y su situación particular en las comunidades autónomas bilingües. *Boletín Galego de Literatura*, 38, pp. 97-121. [Consultado: 10 mayo 2015]
- SOUSA, S. (2008). Valores y formación en la literatura infantil y juvenil actual. *Revista de Estudios Literarios*, 39, p. 13. Disponible en: <http://pendientedemigracion.ucm.es/info/especulo/numero39/liteinfa.html> [Consultado: 27 mayo 2015]
- VENTURA, N. (1980) La edición de libros infantiles. *Camp de l'Arpa*, 73, pp. 25-28. [Consultado: 5 abril 2015]

ANEXOS

Directorio de editoriales gallegas

AFUNDACIÓN	
Centro Sociocultural Afundación Cantón Grande, s/n	
Teléfono	881 254 464
E-mail	edicion@afundacion.org
Web	http://www.afundacion.org/es/
Prefijos editoriales	-
ISBN tramitados	-
Tipo editorial	Privada
Provincia	A Coruña
Fecha de alta	-

ASOCIACIÓN PARTICIPA PARA LA INCLUSIÓN SOCIAL	
Calle Doctor Fleming, 11, 1º, 15005 A Coruña	
Teléfono	981 237 258
E-mail	info@asocparticipa.org
Web	http://asocparticipa.org/1.0/?pipe=eNplTkEOwyAMe8049rBDpx247htVBlmJFAGCqm6%2Fbyl00rSL4ySWbYaPLCUmfNFbQ4xM%2BXJ9YAXFx0%2FPLE%2FgKUoqYGFwxbMyEgoGstI1332iQlakqSggpT%2F78z6cOWHWmFUtsnu1sVJxLrOUrDxQ0C0owaoymp66s5%2B8haweb%2BNdBfCoe%2F%2BDDxvVvljM
Prefijos editoriales	-
ISBN tramitados	2
Tipo editorial	Privada
Provincia	A Coruña
Fecha de alta	-

BAÍA EDICIÓNS	
Polígono de Pocomaco, 2ª Avenida, Parcela A2/22 15190 A Coruña	
Teléfono	981 174 296
E-mail	comercial@baiaedicions.net
Web	http://www.baiaedicions.net/
Prefijos editoriales	84-87674 84-89803 84-96128 84-92630
ISBN tramitados	170
Tipo editorial	Privada
Provincia	A Coruña
Fecha de alta	1990

BIBLOS CLUBE DE LECTORES	
Quintá, 8 Mandaio 15391 Cesuras (A Coruña)	
Teléfono	981 777 207
E-mail	subscritores@biblosclube.com
Web	http://www.biblosclube.com
Prefijos editoriales	936001 935609 935062 934126 933327
ISBN tramitados	47 (hasta el año 2008)
Tipo editorial	Privada
Provincia	A Coruña
Fecha de alta	2003

BULULÚ	
Calle de la Cordonería 10 15001 A Coruña	
Teléfono	881 887 939
E-mail	info@editorialbululu.com
Web	http://www.editorialbululu.com
Prefijos editoriales	-
ISBN tramitados	66
Tipo editorial	Privada
Provincia	A Coruña
Fecha de alta	2010

CREOTZ EDICIONES	
Arquitecto Gómez Román, 69 36390 Vigo	
Teléfono	986 498 628
E-mail	info@creotz.com
Web	http://www.creotz.com/
Prefijos editoriales	-
ISBN tramitados	-
Tipo editorial	Privada
Provincia	Pontevedra
Fecha de alta	-

EDICIONES BOLANDA	
Preguntoiro, 36 1º 15704 Santiago de Compostela	
Teléfono	981 569 155
E-mail	info@bolanda.es
Web	www.bolanda.es
Prefijos editoriales	-
ISBN tramitados	-
Tipo editorial	Privada
Provincia	A Coruña
Fecha de alta	-

EDICIONES DEL VIENTO	
Calle Santiago Rey Fernández-Latorre 5 A Coruña	
Teléfono	981244468
E-mail	http://edicionesdelviento.es/libreria/es/contactenos
Web	www.edicionesdelviento.es
Prefijos editoriales	-
ISBN tramitados	-
Tipo editorial	Privada
Provincia	A Coruña
Fecha de alta	2003

EDICIONES ENDE	
C/ Cervantes, 6-4º 15002-A Coruña	
Teléfono	881 200 062 / 626 963 185
E-mail	info@ediciones-ende.com
Web	http://www.ediciones-ende.com/
Prefijos editoriales	-
ISBN tramitados	-
Tipo editorial	Privada
Provincia	A Coruña
Fecha de alta	-

EDICIONES LINTEO	
Primavera, 4 32005 Ourense	
Teléfono	988 247 864
E-mail	linteo@edicioneslinteo.com
Web	http://www.edicioneslinteo.com
Prefijos editoriales	930058 931893 96067
ISBN tramitados	60 (hasta el 2009)
Tipo editorial	Privada
Provincia	Ourense
Fecha de alta	1998

EDICIÓNS DO CUMIO	
Pol. Ind. La Reigosa, parcela 19 36827 Ponte Caldelas (Pontevedra)	
Teléfono	986761045
E-mail	cumio@cumio.com
Web	www.cumio.com
Prefijos editoriales	84-8289
ISBN tramitados	405 (hasta el año 2012)
Tipo editorial	Privada
Provincia	A Coruña
Fecha de alta	1988

EDICIÓNS GALEBOOK	
Salorio Suárez, CC Ventorrillo SS Local 4 15010 - A Coruña	
Teléfono	625 852 636
E-mail	edicions@galebook.net
Web	http://www.galebook.net/index.php?idioma=es
Prefijos editoriales	-
ISBN tramitados	-
Tipo editorial	Privada
Provincia	A Coruña
Fecha de alta	2009

EDICIÓNS OBRADOIRO	
Ruela de Entreercas, 2, 2ºB 15705 Santiago de Compostela	
Teléfono	981 552 740
E-mail	obradoiro@santillana.es
Web	-
Prefijos editoriales	84-8224
ISBN tramitados	478 (diciembre del 2007)
Tipo editorial	Privada
Provincia	A Coruña
Fecha de alta	1974

EDICIÓNS TAMBRE-LUIS VIVES	
Severino Cobas, 142 (Lavadores) 36214 Vigo (Pontevedra)	
Teléfono	986272013
E-mail	vigo@edicionstambre.com
Web	www.edelvives.com
Prefijos editoriales	9677
ISBN tramitados	300
Tipo editorial	Privada
Provincia	Pontevedra
Fecha de alta	1993

EDICIÓNS XERAIS DE GALICIA	
Doutor Maraño, 12, baixo 36211 Vigo	
Teléfono	986 214 888 / 986 214 880
E-mail	xerais@xerais.es
Web	http://www.xerais.es
Prefijos editoriales	84-7507 84-8302 84-9782 (Actual)
ISBN tramitados	1648 (hasta el 2008)
Tipo editorial	Privada
Provincia	Pontevedra
Fecha de alta	1979

EDITORA OQO	
Rúa Alemania 72 36162 Pontevedra	
Teléfono	986 109 270
E-mail	oqo@oqo.es
Web	http://www.oqo.es
Prefijos editoriales	978-84-849871
ISBN tramitados	150
Tipo editorial	Privada
Provincia	Pontevedra
Fecha de alta	2005

EDITORIAL EL LICEO- FUNDACIÓN PEDAGÓGICA WALDORF	
Teléfono	982218329
E-mail	asoc.escolalibre Lucense@orange.es
Web	http://www.colegioswaldorf.org/13.pdf
Prefijos editoriales	-
ISBN tramitados	-
Tipo editorial	Privada
Provincia	Lugo
Fecha de alta	2009

EDITORIAL GALAXIA	
Avda. de Madrid, 44 36204 Vigo	
Teléfono	986 432 100
E-mail	galaxia@editorialgalaxia.com
Web	http://www.editorialgalaxia.com
Prefijos editoriales	7154/8288/986
ISBN tramitados	1360 (hasta el 2011)
Tipo editorial	Privada
Provincia	A Coruña
Fecha de alta	1950

EDITORIAL SUPÉRATE	
Polígono Industrial A Granxa, Rúa D, Paralela 3, Edificio CIE Oficina 112 36400 Porriño (Pontevedra)	
Teléfono	986 604 020
E-mail	editorialsuperate@editorialsuperate.es
Web	http://www.editorialsuperate.es/
Prefijos editoriales	-
ISBN tramitados	-
Tipo editorial	Privada
Provincia	Pontevedra
Fecha de alta	1992

EDITORIAL TOXOSOUTOS	
Cruceiro do Rego, 2, Obre 15217 Noia (A Coruña)	
Teléfono	981 82 38 55
E-mail	editorial@toxosoutos.com
Web	http://www.toxosoutos.com
Prefijos editoriales	84-89129/ 84-95622 84-96259/ 978-84-96673
ISBN tramitados	370
Tipo editorial	Privada
Provincia	A Coruña
Fecha de alta	1988

EL PATITO EDITORIAL	
Carrera del Conde, 6-3º izq. 15701 Santiago de Compostela	
Teléfono	981552130
E-mail	info@elpatitoeditorial.com
Web	www.elpatitoeditorial.com
Prefijos editoriales	84-93725 84-936632 84-6124765
ISBN tramitados	30
Tipo editorial	Privada
Provincia	A Coruña
Fecha de alta	2007

EMBORA EDICIÓNS	
Galiano, 63, 1º 15402 Ferrol (A Coruña)	
Teléfono	981 35 53 53
E-mail	ferrol@edicionsembora.es
Web	http://www.edicionsembora.com
Prefijos editoriales	978-84-92644
ISBN tramitados	200
Tipo editorial	Privada
Provincia	A Coruña
Fecha de alta	1993

EVEREST GALICIA	
Avenida de Arteixo, 15 15004 A Coruña (España)	
Teléfono	981 142 939
E-mail	ipenas@galicia.everest.es
Web	http://www.everest.es/grupo.aspx
Prefijos editoriales	-
ISBN tramitados	-
Tipo editorial	Privada
Provincia	A Coruña
Fecha de alta	-

FINÍS TERRAE EDICIONES	
-	
Teléfono	-
E-mail	http://www.finisterraediciones.com/solicitud-de-informacioacuten.html
Web	http://www.finisterraediciones.com/
Prefijos editoriales	-
ISBN tramitados	-
Tipo editorial	Privada
Provincia	A Coruña
Fecha de alta	-

HÉRCULES EDICIONES	
Cordelería, 32, Edificio Hércules 15003 A Coruña	
Teléfono	981 22 05 85
E-mail	info@herculesediciones.es
Web	www.herculesediciones.com
Prefijos editoriales	978-84-87244 978-84-89468 978-84-96314 978-84-92715
ISBN tramitados	300
Tipo editorial	Privada
Provincia	A Coruña
Fecha de alta	1985

HEREDEROS DE M. PELETEIRO	
c/Monte Redondo - Castiñeiriño s/n 15702 Santiago de Compostela	
Teléfono	981 591 475
E-mail	peleteiro@peleteiro.com
Web	www.peleteiro.com
Prefijos editoriales	-
ISBN tramitados	-
Tipo editorial	Privada
Provincia	A Coruña
Fecha de alta	-

IR INDO EDICIÓN	
Avenida Florida, 30, bajo 36210 Vigo	
Teléfono	986211212
E-mail	administración@irindo.com
Web	www.irindo.com
Prefijos editoriales	84-7680
ISBN tramitados	470 (hasta el año 2008)
Tipo editorial	Privada
Provincia	Pontevedra
Fecha de alta	1985

KALANDRAKA	
Rúa Pastor Díaz, 1, 4ªA 36001, Pontevedra	
Teléfono	986 860 276
E-mail	editora@kalandraka.com
Web	http://www.kalandraka.com/
Prefijos editoriales	8664 9512 9235
ISBN tramitados	773
Tipo editorial	Privada
Provincia	Pontevedra
Fecha de alta	1988

MUNDO DETRÁS DEL MARCO EDITORIAL ELVIRA	
Rúa Santiago 11 Vigo	
Teléfono	886 164 917 629 680 912
E-mail	info@editorialevira.es
Web	http://www.editorialevira.es/es/
Prefijos editoriales	-
ISBN tramitados	-
Tipo editorial	Privada
Provincia	Pontevedra
Fecha de alta	-

MURILLO SAIF AUDIOVISUAL Y EDICIONES	
AV. Gran Vía, 72 Vigo	
Teléfono	986473420
E-mail	-
Web	-
Prefijos editoriales	-
ISBN tramitados	-
Tipo editorial	Privada
Provincia	Pontevedra
Fecha de alta	1993

NOVA GALICIA EDICIÓNS	
Teléfono	986 462111
E-mail	novagalicia@novagalicia.com
Web	http://www.novagalicia.com/
Prefijos editoriales	-
ISBN tramitados	-
Tipo editorial	Privada
Provincia	Pontevedra
Fecha de alta	1984

PATAS DE PEIXE	
Rúa E. Blein I, 2ºA 36202 Vigo	
Teléfono	679 777 111
E-mail	info@patasdepeixe.com
Web	http://www.patasdepeixe.com
Prefijos editoriales	-
ISBN tramitados	11
Tipo editorial	Privada
Provincia	Pontevedra
Fecha de alta	2008

PRIMERA PERSONA	
Monllor y Gey Editores S.L. Plaza Pontevedra, 6 1º 15003 A Coruña	
Teléfono	81 145 520
E-mail	-
Web	http://www.rb.gl/
Prefijos editoriales	-
ISBN tramitados	-
Tipo editorial	Privada
Provincia	A Coruña
Fecha de alta	2000

RITA BUGALLO	
-	
Teléfono	-
E-mail	rtbugallo@gmail.com ritabugallo@yahoo.es
Web	http://www.rb.gl/
Prefijos editoriales	-
ISBN tramitados	-
Tipo editorial	Privada
Provincia	Pontevedra
Fecha de alta	-

RODEIRA	
Polígono POCOMACO, Sector A2, Nave 16 15190 A Coruña	
Teléfono	981 133 290
E-mail	rodeira@edebe.net
Web	http://www.edebe.com/
Prefijos editoriales	302 (hasta el 2008)
ISBN tramitados	-
Tipo editorial	Privada
Provincia	A Coruña
Fecha de alta	1992

SOTELO BLANCO EDICIÓN	
San Marcos, 77 15820 Santiago de Compostela	
Teléfono	981 582 571
E-mail	administracion@soteloblancoedicions.com
Web	www.soteloblancoedicions.com
Prefijos editoriales	978849745
ISBN tramitados	678 (hasta el 2008)
Tipo editorial	Privada
Provincia	A Coruña
Fecha de alta	1980

SUSHI BOOKS	
Avenida de Vigo, 103, galerías 36940 Cangas do Morrazo (Pontevedra)	
Teléfono	986 16 80 28
E-mail	falame@sushibooks.es
Web	http://www.sushibooks.es/
Prefijos editoriales	978-84-15920
ISBN tramitados	20
Tipo editorial	Privada
Provincia	Pontevedra
Fecha de alta	2013

TRIQUETA VERDE	
Plaza Fernando Conde Montero Ríos 36201 Vigo (Pontevedra)	
Teléfono	886134197
E-mail	info@triquetaverde.com
Web	http://www.triquetaverde.com
Prefijos editoriales	978-84-93825201
ISBN tramitados	1
Tipo editorial	Privada
Provincia	Pontevedra
Fecha de alta	2009

TRYMAR SOCIEDAD COOPERATIVA GALEGA	
Avda. das Teixugueiras 13, 12-L 36212 Vigo	
Teléfono	986 422 117 - 635 652 630 - 635 652 631
E-mail	info@trymar.com
Web	www.trymar.com
Prefijos editoriales	978-84-95758 978-84-92959
ISBN tramitados	120
Tipo editorial	Privada
Provincia	Pontevedra
Fecha de alta	2000

XERME EDICIÓNS	
Rúa Anduriña, 1 36205, Vigo	
Teléfono	986265883
E-mail	oficom.vigo@grupo-sm.com
Web	http://www.grupo-sm.com
Prefijos editoriales	-
ISBN tramitados	-
Tipo editorial	Privada
Provincia	Pontevedra
Fecha de alta	2007

Colecciones gallegas de Literatura Infantil y Juvenil

EDITORIAL	COLECCIONES
BAÍA EDICIÓNS	Emociones Toca y escucha Aventura de vivir Bahía verde Bahía narrativa Bahía blanca (poesía) Bahía teatro Maga Moira Arte y escritura Cocina Jiras de nuestra historia Mar de letras Patrimonio cultural y natural Bahía pensamiento Tiza de color Cuentos de la igualdad Papiroflexia, juegos y magia. Guías de recursos Manuales de gallego y diccionarios Textos para primaria, eso y bachillerato.
BIBLOS CLUBE DE LECTORES	Mandaio Colección XXI
BULULÚ	Carambola
CREOTZ EDICIONES	Colección violeta
EDICIONES DEL VIENTO	Tiny tornado
EDICIONES LINTEO	Linteo infantil y juvenil
EDICIÓNS DO CUMIO	Contamoconto Cuentos maravillosos La curuxa Gaviota
EDICIÓNS OBRADOIRO	Obradoiro-alfaguara infantil Obradoiro-alfaguara juvenil

EDICIÓNS TAMBRE-LUIS VIVES	Ala delta Catavento Uxía Iago Tento
EDICIÓNS XERAIS DE GALICIA	Merlín Pequeño merlín Merliño Paseniño Cabalo Buligán Lendas de galicia Fóra de xogo Xabarín Xabarín de ouro Xerais xuvenil Cómics Sopa de libros Sopa de contos
EDITORIA OQO	O Q Foqo Nanoqos Oqart Qontextos Qson
EDITORIAL GALAXIA	Espacios Pimpín por aquí no vine Árbol Los duros Tortuga El ciclo de la vida El tren azul ¡Qué cuerpo! Un día en ... Árbol arte Audiocontos

	Sonárbore Álbumes Musicontos. Leyendas Siete mares Costa oeste Biblioteca Agatha Christie Biblioteca Sherlock Holmes Harry Potter
EDITORIAL TOXOSOUTOS	Galicia en cómic Nume Os barbanzóns Os pequenos barbanzóns
EL PATITO EDITORIAL	Colección para parrulos
EMBORA EDICIÓNS	Fardel de sonhos A igualdade conta Tren das cores O globo
EVEREST GALICIA	Punto de encontró Ler é vivir
FAKTORÍA K DE LIBROS	Novedades faktoría Duros faktoría Infantil Premio etxepare Textos infames Ciencia Cuaderno de viaje Arte Cómico Colección orihuela Trece lunas Narrativa
HÉRCULES EDICIONES	Las amistades de hércules Los imperdibles de hércules
IR INDO EDICIÓNS	O parrulo Elefante contacontos Festas na escola

KALANDRAKA	Premio compostela De la cuna a la luna Duros Makakiños Primeros lectores Cuentos tradicionales Obras de autor Clásicos contemporáneos R. Innocenti 7 leguas Libro-disco Alfabetos Minilibros Fuera de colección Poesía Teoría Faktoria K
NOVA GALICIA EDICIÓNS	Saber para vivir Que me dis de... Saber para crecer O corpo humano Enredos e xogos Traballos manuais para nenos debuxo e pintura para nenos Contos de mamá
PRIMERA PERSONA	Infantil y juvenil
RODEIRA	Tren azul Os meus contos favoritos de tren azul Tucán azul Tucán verde Tucán laranxa Tucán vermello Colección panocha Periscopio Biblioteca religiosa

SOTELO BLANCO EDICIÓNS	Colección mariposa
	Cuentos para crecer
	Los cuentos de la Mala Malona
	Didáctica
	Libros de texto
SUSHI BOOKS	Álbum
	Intermedio
	Avanzado
TRYMAR SOCIEDAD COOPERATIVA GALEGA	Alvarelos (infantil)
XERME EDICIÓNS	0 a 5 años
	6 a 12 años
	Juvenil
	El barco de vapor

Premios de Literatura Infantil y Juvenil

TÍTULO	EDITORIAL	PREMIO	AÑO
¿A qué sabe la luna?	Kalandraka	Programa Nacional de Lectura (SEP México) Programa Nacional de Lectura (PNL Portugal)	2004
¿Aínda nada?	Kalandraka	Programa Nacional de Lectura (PNL Portugal)	
¿Dónde perdió Luna la risa?	Kalandraka	The White Ravens (Alemania) Premio Nacional de Ilustración	2002 2001
¿Quién ha visto las tijeras?	Kalandraka	Programa Nacional de Lectura (SEP México)	2004
29 historias disparatadas	Kalandraka	Lista de Honor IBBY (Categoría Traducción) Programa Nacional de Lectura (PNL Portugal)	2008
A araña e mais eu	Kalandraka	Premio Xosé Neira Vilas Programa Nacional de Lectura (PNL Portugal)	2009
A banda sen futuro	Edicións Xerais de Galicia	Premio Lazarillo Premio de Literatura Infantil e Xuvenil Lecturas – Galix	1999 2001
A caricia da bolboreta	Kalandraka	Premio Sorcières (Francia) Programa Nacional de Lectura (PNL Portugal)	2007
A casa da luz	Edicións Xerais de Galicia	6ª Edición - Premio de Literatura Infantil e Xuvenil "LECTURAS" (11-13 años) Gáliz	2004
A cova das vacas mortas	Edicións Xerais de Galicia	Premio Fundación Caixa Galicia de Literatura Xuvenil	2006
A different present	Kalandraka	Programa Nacional de Lectura (SEP México) Programa Nacional de Lectura (PNL Portugal)	2006
A gran viaxe do Señor M.	Kalandraka	Mejor Libro del Año (Canadá)	2002
A historia do Rainbow Warrior	Kalandraka	Selección os mellores (Banco del Libro de Venezuela) Programa Nacional de Lectura (PNL Portugal)	2010
A mazá e a bolboreta	Kalandraka	Premio Nacional de Literatura Infantil e Xuvenil (Alemania)	1971

A merla de trapo	Edicións Xerais de Galicia	Premio Merlín de Literatura Infantil	2001
A morriña das balas	Edicións Xerais de Galicia	Finalista del Premio Fundación Caixa Galicia de Literatura Xuvenil	2006
A nube de Martín	Kalandraka	Finalista del I Premio Internacional Compostela Para Álbumes Ilustrados	
A toupiña que quería saber quen lle fixera aquilo na cabeza	Kalandraka	Premio Andersen (Ilustrador) Plan Nacional de Lectura (PNL Portugal) Premio Alemán de Literatura Infantil	2006
A verdadeira historia de Carapuchiña	Kalandraka	Premio Daniel Gil al Mejor Libro Ilustrado	2005
A viaxe do bisavó	Kalandraka	Selección los Mejores (Banco del Libro de Venezuela) Finalista Premio Llibreter	2010 2008
Amelia quere un can	Kalandraka	Programa Nacional de Lectura (PNL Portugal)	
Ámote Leo A. Destino Xalundes	Edicións Xerais de Galicia	Premio Irmandade do Libro ao Mellor Libro Infantil E Xuvenil	
Aquiles e o puntiño	Kalandraka	Programa Nacional de Lectura (PNL Portugal)	
As aventuras de Pinocho	Kalandraka	Premio Andersen (Ilustrador)	2008
As cousas claras	Edicións Xerais de Galicia	Premio Merlín	2000
Ás de bolboreta	Afundación, Edición Xerais de Galicia	Premio Fundación Caixa Galicia de Literatura Xuvenil Premio Fervenzas Literarias ao Mellor Libro Xuvenil Premio The White Ravens (Internationale Jugend Bibliothek)	2009 2009 2010
As estacións	Kalandraka	Programa Nacional de Lectura (PNL Portugal)	

Bailar nas nubes	Kalandraka	Finalista Del III Premio Internacional Compostela de Álbum Ilustrado	2010
Bandada	Kalandraka	-V Premio Internacional Compostela de Álbum Ilustrado -The White Ravens	2013
Bandeiras negras	Baía Edicións	V Premio Meiga Moira de Literatura Infantil Y Juvenil	2012
Boas noites, bufo	Kalandraka	Libro Destacado (Asoc. de Bibliotecarios de América)	1972
Cadernos vermellos	Herederos de M. Peleteiro	Xli Premios Literarios "Minerva"	2013
Canto de Nadal	Kalandraka	Mención Premio Xosé Neira Vilas Ao Mellor Libro Infantil (AGE) Premio Andersen (Ilustrador) Programa Nacional de Lectura (PNL Portugal)	2011 2008
Capitán Calabrote	Kalandraka	Programa Nacional de Lectura (SEP México)	2005
Cerca	Kalandraka	Recomendación de Lectura (Premio FNLIJ Brasil) II Premio Delle Palme de Literatura Infantil (Italia) I Premio Internacional Compostela Para Álbumes Ilustrados Programa Nacional de Lectura (PNL Portugal)	2011 2009
Chibos chibóns	Kalandraka	Programa Nacional de Lectura (SEP México) Programa Nacional de Lectura (PNL Portugal) Programa Nati Per Leggere (Italia)	2007
Colección rodribico	Baía Edicións	Premio Isaac Díaz Pardo ao Mellor Libro Ilustrado (AGE)	2010
Confundido historias	Kalandraka	Programa Nacional De Lectura (SEP México) Premio Andersen (Autor) Plan Nacional De Lectura (PNL Portugal)	2008 1970
Contos para nenos que se dormen deseguida	Kalandraka	The White Ravens (Alemania) Premio Xosé Neira Vilas Ao Mellor Libro Infantil (AGE)	2011 2010
Contos por teléfono	Kalandraka	Premio Isaac Díaz Pardo Ao Mellor Libro Ilustrado (AGE)	2011

Correo para tigre	Kalandraka	Programa Nacional De Lectura (PNL Portugal)	
Cos pés no aire	Edicións Xerais de Galicia	I Premio de Literatura Infantil Raíña Lupa, Deputación Da Coruña	
Críctor	Kalandraka	Libro Infantil Destacado de 1940-1959 (ALA) Lista de Honor Fanfare (The Horn Book) Selección A Reading Rainbow	1959
		Premio Festival de Primavera De Libros Infantiles (Ny Herald Tribune)	1958
Cuando llueve	Faktoria K de Libros	V Premio Etxepare de Álbum Infantil en Éuscaro	2011
Daniel e os Diversónicos	Everest Galicia	Premio Avilés de Taramancos III	
Dióxenes	Kalandraka	Premio Lazarillo de Creación Literaria	2008
Do outro lado do espello	Edicións Xerais de Galicia	Premio Ramón Muntaner	2003
		Premio Protagonista Jove	2005
Donde viven os monstruos	Kalandraka	Caldecott Honor Book Boston Globe-Horn Award New York Times Best Illustrated Book Ala Notable Children's Book	1964 1981
El camino de Olaj	Kalandraka	IV Premio Internacional Compostela Para Álbumes Ilustrados The White Ravens (Alemania)	2011 2012
El hombrecito vestido de gris y otros cuentos	Kalandraka	Premio Lazarillo Libro de Interés Infantil del Ministerio de Cultura Lista De Honor IBBY Seleccionada por la Fundación Germán Sánchez Ruipérez Como una de las cien obras de la LIJ española del Siglo XX	1977 1978 1980
El pequeño conejo blanco	Kalandraka	Premio "Un Libro Per L'Ambiente" (Italia) Programa Nacional de Lectura (SEP México) Los Mejores Libros (Banco del Libro de Venezuela) Premio Nacional de Ilustración Programa Nacional de Lectura (PNL Portugal) Programa Nati Per Leggere (Italia)	2010 2002 2000 1999
El pollito pelado	Kalandraka	Programa Nacional de Lectura (PNL Portugal)	

El tigre que vino a tomar el té	Kalandraka	Programa Nacional De Lectura (PNL Portugal)	
Elas	Kalandraka	Mención Especial II Premio Internacional Compostela De Álbum Ilustrado	
Érick el constructor de sueños	Bululú	Finalista para el Premio Isaac Díaz Pardo al Libro Ilustrado del Año	2014
Estás na lúa	Kalandraka	Selección Los Mejores (Banco Del Libro De Venezuela)	2010
Eu non fun!	Kalandraka	Plan Nacional de Lectura (PNL Portugal)	
Fálame	Kalandraka	Libros Destacados para Jóvenes Con Discapacidad Del IBBY	2013
Frederick	Kalandraka	Programa Nacional de Lectura (PNL Portugal)	
Frederick, que é?	Kalandraka	Programa Nacional de Lectura (PNL Portugal)	
Frederick, quen é?	Kalandraka	Programa Nacional de Lectura (PNL Portugal)	
Garavanciño	Kalandraka	Programa Nacional de Lectura (PNL Portugal)	
Grazas	Kalandraka	Recomendado por la Fundación Gulbenkian (Portugal)	
Grisela	Faktoria K de Libros	Programa Nacional de Lectura (PNL Portugal)	
Ícaro	Kalandraka	VII Premio Internacional Compostela de Álbum Ilustrado	2014
Igerritz	Kalandraka	Programa Nacional de Lectura (PNL Portugal)	
Illa Soidade	Edicións Xerais de Galicia	Premio Fundación Caixa Galicia de Literatura Xuvenil	2007
Inventando números	Kalandraka	Premio Andersen (Autor)	1970
Inventario ilustrado de animales	Faktoria K de Libros	LOS + 2012 (Fundación Germán Sánchez Ruipérez)	2012
Irmán do vento	Edicións Xerais de Galicia	Premio Merlín	2003

Jamie planted an acorn	Kalandraka	Plan Nacional de Lectura (PNL Portugal)	
Kipling ilustrado	Kalandraka	1º Premio Nacional de Edición (Libro Infantil-Juvenil)	2011
La cebra Camila	Kalandraka	Programa Nacional de Lectura (SEP México)	2002
La cocina de noche	Kalandraka	Caldecott Honor Book New York Outstanding Book Of The Year School Library Journal Best Book New York Times Best Illustrated Book ALA Notable Children's Book Library Of Congress Children's Book	1971
La familia C	Kalandraka	III Premio Internacional Compostela para Álbumes Ilustrados Programa Nacional De Lectura (PNL Portugal)	2010
La historia de Erika	Kalandraka	Libro Destacado (Alemania) Plan Nacional De Lectura (PNL Portugal)	2004
Las historias de la abuela Catalina	Faktoria K de Libros	Iii Beca Etxepare al Mejor Proyecto de Creación de un Álbum Infantil en euskera	2009
Lúa do Senegal	Edicións Xerais de Galicia	Premio Asociación De Escritores En Lingua Galega (Infantil E Xuvenil)	2010
Mamá	Kalandraka	Vi Premio Internacional Compostela de Álbum Ilustrado	
Me gusta el chocolate	Faktoria K de Libros	Programa Nacional de Lectura (PNL Portugal)	
Mil cousas poden pasar II	Edicións Xerais de Galicia	Premio Merlín de Literatura Infantil	2009
Miña querida Sherezade	Baía Edicións	VI Premio Literatura Infantil y Juvenil Meiga Moira	
Neda-que-neda	Kalandraka	Programa Nacional de Lectura (PNL Portugal)	
Nicomedes o pelado	Kalandraka	The White Ravens (Alemania)	2014
No bosque	Kalandraka	Programa Nacional de Lectura (PNL Portugal)	
No es fácil, pequeña ardilla	Kalandraka	Programa Nacional de Lectura (SEP México)	2005

No es una caja	Faktoria K de Libros	Libro de Honor del Premio Theodor Seuss Geisel Los Mejores Libros para Niños y Jóvenes (Banco del Libro de Venezuela)	2007 2009
Nueva York en pijamarama	Kalandraka	Plan Nacional de Lectura (PNL Portugal)	
O artista que pintou un cabalo azul	Kalandraka	Los + 2012 (Fundación Germán Sánchez Ruipérez) Plan Nacional de Lectura (PNL Portugal)	
O gaitero e o rato Pérez	Edicións Xerais de Galicia	Premio Merlín de Literatura Infantil	1993
O gato lambón	Kalandraka	Programa Nacional de Lectura (PNL Portugal)	
O home de auga	Kalandraka	FINALISTA PREMIO ANDERSEN (Álbum Ilustrado) Seleccionado III Bienal Internacional de Ilustración Infantil Ilustrarte	2008
O homiño vestido de gris e outros contos	Kalandraka	Premio Lazarillo Libro De Interés Infantil Del Ministerio De Cultura Lista De Honor IBBY Seleccionada por la Fundación Germán Sánchez Ruipérez como una de las 100 obras de la LIJ Española del Siglo XX	1977 1978 1980
O león Kandinga	Kalandraka	Mención Honorífica Premio Città Di Bella (Italia) Recomendación de Lectura (Premio FNLIJ Brasil) Premio Fundación Cj De Cultura (Corea)	2011 2011
O paseo de Rosalía	Kalandraka	Los + 2011 (Fundación Germán Sánchez Ruipérez) Plan Nacional De Lectura (PNL Portugal)	2011
O patíño feo	Kalandraka	Programa Nacional De Lectura (SEP México)	2006
O poliño da abeleira	Kalandraka	Recomendación De Lectura (PREMIO FNLIJ Brasil)	2009
O sorriso de Daniela	Kalandraka	The White Ravens	2008
O tempo das palabras en voz baixa	Edicións Xerais de Galicia	Premio Saint-Exupéry	2001
O tempo voa	Kalandraka	Mención del I Premio Compostela para Álbumes Ilustrados	2008

O tigre que veu tomar o té	Kalandraka	Programa Nacional de Lectura (PNL Portugal)	
O último traballo do señor Luna	Rodeira	Premio Edebé de Literatura Xuvenil	
Oh!	Kalandraka	Premio Gráfico de la Feria Internacional del Libro Infantil y Juvenil de Bolonia	1993
Oh, as cores!	Kalandraka	Programa Nacional de Lectura (PNL Portugal)	
Once damas atrevidas	Kalandraka	Programa Nacional de Lectura (SEP México) Programa Nacional de Lectura (PNL Portugal)	2007
Onde está?	Kalandraka	Programa Nacional de Lectura (SEP México) Programa Nacional de Lectura (PNL Portugal)	2007
Onde?, Frederick	Kalandraka	Programa Nacional de Lectura (PNL Portugal)	
Os petos de Loreto	Kalandraka	Los +2010. Fundación Germán Sánchez Ruipérez Plan Nacional De Lectura (PNL Portugal)	2010
Ovelliña, dáme la	Kalandraka	Mención del I Premio Compostela Para Álbumes Ilustrados Programa Nacional de Lectura (PNL Portugal) Programa Nati Per Leggere (Italia)	2008
Paco	Kalandraka	Programa Nacional de Lectura (SEP México) Programa Nacional de Lectura (PNL Portugal)	2006
Palabras de auga	Edicións Xerais de Galicia	Premio Merlín de Literatura Infantil	2012
Para hacer el retrato de un pájaro	Faktoria K de Libros	Los + 2011 (Fundación Germán Sánchez Ruipérez) Plan Nacional de Lectura (PNL Portugal)	2011
Paxaros na cabeza	Kalandraka	The White Ravens (Alemania) Premio La Rosa Blanca (Cuba) Plan Nacional de Lectura (PNL Portugal)	2006 2005
Pequeno Azul e Pequeno Amarelo	Kalandraka	Programa Nacional de Lectura (PNL Portugal)	
Premio Avilés de Taramancos II	Editorial Toxosoutos	Premio Avilés de Taramancos II	
Premio Avilés de Taramancos IV	Editorial Toxosoutos	Premio Avilés de Taramancos IV	

Proxecto Bolboreta	Edicións Xerais de Galicia	Premio Certame Micronovela Concello de Soutomaior	2007
Que che gustaría ser?	Kalandraka	Finalista del IV Premio Compostela para Álbumes Ilustrados	2011
Que fai falta?	Kalandraka	Premio Andersen (Autor) Plan Nacional de Lectura (PNL Portugal)	1970
Renato	Kalandraka	Premio Daniel Gil (Diseño Editorial)	2005
Sacapenas	Kalandraka	Premio Andersen Plan Nacional de Lectura (PNL Portugal)	2000
Sin rumbo por el mundo, Catalina y el oso	Kalandraka	Programa Nacional de Lectura (SEP México) Plan Nacional De Lectura (PNL Portugal)	
Sopa de rato	Kalandraka	Programa Nacional de Lectura (SEP México)	2003
Sopa de soño	Kalandraka	Programa Nacional de Lectura (SEP México) – 2005	2005
Sueños de circo	Faktoria K de Libros	II Premio Etxepare de Álbum Ilustrado en Euskera	
The shy fly's house	Kalandraka	Plan Nacional de Lectura (PNL Portugal)	
The top and the bottom	Kalandraka	Plan Nacional de Lectura (PNL Portugal)	
Tío Lobo	Kalandraka	Recomendación de Lectura (PREMIO FNLIJ Brasil) – 2009 THE WHITE RAVENS (Alemania) – 2001	2009 2001
Todo vai ir ben	Edicións Xerais de Galicia	Finalista del Premio Merlín 2004	2004
Un agasallo diferente	Kalandraka	Programa Nacional de Lectura (SEP México) Plan Nacional de Lectura (PNL Portugal)	2006
Un bicho extraño	Faktoria K de Libros	Plan Nacional de Lectura (PNL Portugal)	
Un bo día para pasear, Scott!	Editorial Toxosoutos	Premio XII Certame Literario De Relato De Aventuras "Antón Avilés de Taramancos"	2013
Un globo vermello	Kalandraka	Mejor Libro del Año (Alemania) Plan Nacional de Lectura (PNL Portugal)	1969
Un gran soño	Kalandraka	Recomendación de Lectura (PREMIO FNLIJ Brasil) II Premio Internacional Compostela de Álbums	2011

		Ilustrados	2009
		Plan Nacional de Lectura (PNL Portugal)	
		Premio Juul (Ikastolas De Navarra)	
Un paseo polo parque	Kalandraka	Programa Nacional De Lectura (SEP México) Plan Nacional De Lectura (PNL Portugal)	2003
Una pesadilla en mi armario	Kalandraka	Programa Nacional De Lectura (SEP México) Plan Nacional De Lectura (PNL Portugal)	2003